



Dari / Farsi

Orientierungskurs

Weltweiter lernen

Im Auftrag des



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung

Impressum

Herausgeber:

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Akademie für Internationale Zusammenarbeit (AIZ)
Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
D-53113 Bonn

T: + 49 228 44 60-33 33
F: + 49 228 44 60-17 66
I: www.giz.de/akademie

Autor: Nazifa Fazeli
Beratung: Ilse Sander, Dominique Fiquet

Bad Honnef, März 2015

Über die Autorin

Nazifa Fazeli wurde in Kabul geboren und hat in Afghanistan und Frankreich Sprachwissenschaften studiert. Seit 1974 arbeitet sie in der AIZ (vormals Zentralstelle für Auslandskunde der Deutschen Stiftung für internationale Entwicklung) als Lehrerin für Französisch und seit einiger Zeit auch für Dari. Zwischenzeitlich hat sie 3 Jahre an der Kabuler Universität Französisch unterrichtet.

Frau Fazeli ist Stipendiatin der Löwenherz-Stiftung.

Sie ist engagiertes Mitglied im Afghanischen Frauenverein.

Inhalt

Vorwort.....	6
Allgemeines über die Sprache.....	6
Einheit 1	13
Dialoge und Übungen.....	14
Grammatik	16
Sprachliche und kulturelle Besonderheiten.....	18
Übungen	20
Redemittel.....	31
Wortliste	34
Einheit 2	37
Dialoge.....	38
Grammatik	43
Übungen	45
Redemittel.....	59
Wortliste	62
Einheit 3	65
Dialoge.....	66
Grammatik	71
Übungen	74
Redemittel.....	82
Wortliste	86
Einheit 4	89
Dialoge.....	90
Grammatik	94
Übungen	99
Redemittel.....	107
Einheit 5	113
Dialoge und Übungen.....	114
Grammatik	117
Übungen	126
Redemittel.....	129
Wortliste	131

Einheit 6	133
Dialoge.....	134
Grammatik	138
Übungen	142
Redemittel.....	146
Lösungen	149
Einheit 1	150
Einheit 2	153
Einheit 3	157
Einheit 4	161
Einheit 5	164
Einheit 6	168
Wortliste	171
Dari - Deutsch	171
Deutsch - Dari	179

Vorwort

Unser Orientierungskurs „Dari“ will Sie dabei unterstützen, einen ersten Einblick in eine der Sprachen des Landes zu gewinnen, in dem Sie für längere Zeit leben und arbeiten werden. Natürlich kann das Ziel eines einwöchigen Kurses nicht das Erreichen einer umfassenden Kommunikationskompetenz sein. Im Arbeitskontext sprechen Sie ohnehin eine der Verkehrssprachen der Region oder des Landes.

Auch geringe Kenntnisse einer Landessprache tragen nicht unerheblich zur Intensivierung des Kontaktes mit Ihren Kooperationspartnern bei. Sie signalisieren Ihrem Gesprächspartner Interesse und Respekt für seine Kultur. Einfache Redewendungen dienen häufig als entscheidender Türöffner in ersten Begegnungen. Sie schaffen Vertrauen und erleichtern die Verständigung.

Unsere Lehrkräfte sind in der Regel Muttersprachler/-innen aus dem Land oder der Region. So ist der Unterricht selbst bereits eine interkulturelle Begegnung, in der Sie gemeinsam auch die Unterschiedlichkeit sprachlicher Konventionen in interkulturellen Kommunikationssituationen reflektieren können.

Im Orientierungskurs erwerben Sie erste wichtige, auf das Partnerland zugeschnittene Redewendungen für Alltagssituationen. Sie verschaffen sich einen Überblick über Merkmale und strukturelle Besonderheiten der Sprache und trainieren wichtige Phänomene der Aussprache. Sie lernen mit Hilfe des Kurses die ganz wesentlichen anfänglichen Schritte in der Landessprache zu gehen, und vielleicht ist Ihr Interesse an der Sprache so stark geweckt, dass Sie auch nach der Ausreise weiter am Ball bleiben wollen.

Die Einheiten dieses Orientierungskurses umfassen Dialoge und Redewendungen sowie Wortlisten, knapp gehaltene Übersichten zu den wichtigsten grammatikalischen Phänomenen, interkulturelle Hinweise und einen Übungsteil mit Lösungsschlüssel. Die Dialoge, Redemittel und Übungen zum Hörverstehen, die Sie beim Selbststudium unterstützen, finden Sie unter: www.gjz.de/vmbox.

Nach einer Selbstregistrierung gibt man in der Spalte „Medien über einfache Suche finden“ „Dari“ ein, wodurch man zu den gesuchten Dateien gelangt.

Viel Erfolg und viel Spaß beim Erlernen der Sprache und beim Gewinnen von Einblicken in die Kultur Ihres Partnerlandes!

Ihr Sprachenteam

Allgemeines über die Sprache

الفبای فارسی / دری

Dari wird in arabischer Schrift geschrieben, die um 4 Buchstaben erweitert wird. Damit umfasst das Dari-Alphabet insgesamt 32 Buchstaben, davon 3 Vokale. In dieser Tabelle sind die Buchstaben in isolierter Position aufgeführt. Die Schreibweise verändert sich je nach Position im Wort.

Umschrift und Aussprache



Nicht alle Dari-Laute sind auch in der deutschen Sprache vorhanden, was das Übertragen in eine Umschrift mit lateinischen Buchstaben erschwert. Zudem gibt es eine Diskrepanz zwischen geschriebener und gesprochener Sprache. Eine für beide Varianten gültige Umschrift ist nicht möglich, weshalb es immer am besten ist Dari gleich zu Beginn mit dem arabischen Alphabet zu lernen. Wir versuchen dennoch Ihnen in diesem Lehrbuch eine Umschrift als Hilfestellung an die Hand zu geben. Diese kann allerdings der Komplexität der Sprache nicht immer gerecht werden.

Zunächst wird hier die gesprochene Sprache wiedergegeben. Die schriftlichen Varianten werden teilweise - in Klammern - ergänzt.

Beispiel	Umschrift	Name	Schriftzeichen
afġhānestān Afghanistan	a, ā, e, o	alef	آ / ا
bale ja	b	be	ب
padar Vater	p	pe	پ
tu du	t	te	ت
sawr 2. Monat d. Jahres	s	se	ث
djahān Welt	dj	dschim	ج
čāy Tee	č	tsche	چ
hālā jetzt	h	he	ح
xub gut	x	che (wie in Aachen)	خ
doxtar	d	dāl	د

Tochter			
zahr Gift	z	zāl	ذ
roz Tag	r	re	ر
zan Frau	z	ze	ز
žāla Hagel	ž	že	ژ
sēb Apfel	s	sin	س
shab Abend/ Nacht	sh	schin	ش
sabā morgen	s	sād	ص
zarurat Bedarf	z	zād	ض
tayāra Flugzeug	t	toy	ط
zālem Tyrann	z	zoy	ظ
‘ādat Gewohnheit	ء	ayn	ع
ġul dumm	ġ	ghayn	غ
fardā morgen	f	fe	ف
qawm Volk	q	qāf	ق
kābol Kabul	k	kāf	ک
gol Blume	g	gāf	گ
lotfan bitte	l	lam	ل
mādar Mutter	m	mim	م

nān Brot, Essen	n	nun	ن
wātan Heimat, Land	o, u, ou, w, wa	waw	و
hawā Wetter	h	He	ه
yak ein	y/ i/ e	yā/ i	ی

Dari Buchstaben in unterschiedlicher Position

آخر Wortende	وسط Wortmitte	شروع Wortanfang	صوت Umschrift	مفرد isoliert	اسم Name	نمرات Nummer		
ا	ا	ا	a,ā,e,o	a,ā,e,o	آ / ا	alef	۱	1
ب	ب	ب	b	b	ب	be	۲	2
پ	پ	پ	p	p	پ	pe	۳	3
ت	ت	ت	t	t	ت	te	۴	4
ث	ث	ث	s	s	ث	se	۵	5
ج	ج	ج	dj	dj	ج	dschim	۶	6
چ	چ	چ	tsch	č	چ	tsche	۷	7
ح	ح	ح	h	h	ح	he	۸	8
خ	خ	خ	kh	x	خ	che	۹	9
د	د	د	d	d	د	dāl	۱۰	10
ذ	ذ	ذ	z	z	ذ	zāl	۱۱	11
ر	ر	ر	r	r	ر	re	۱۲	12
ز	ز	ز	z	z	ز	ze	۱۳	13
ژ	ژ	ژ	zh	ž	ژ	že	۱۴	14
س	س	س	s	s	س	sin	۱۵	15
ش	ش	ش	sh	sh	ش	shin	۱۶	16
ص	ص	ص	s	s	ص	sād	۱۷	17
ض	ض	ض	z	z	ض	zād	۱۸	18
ط	ط	ط	t	t	ط	toy	۱۹	19
ظ	ظ	ظ	z	z	ظ	zoy	۲۰	20
ع	ع	ع	ء	ء	ع	ayn	۲۱	21
غ	غ	غ	gh	ğ	غ	ghayn	۲۲	22
ف	ف	ف	f	f	ف	fe	۲۳	23
ق	ق	ق	g	q	ق	qāf	۲۴	24
ک	ک	ک	k	k	ک	kāf	۲۵	25



گ	گ	گ	g	g	گ	gāf	۲۶	26
ل	ل	ل	l	l	ل	lām	۲۷	27
م	م	م	m	m	م	mim	۲۸	28
ن	ن	ن	n	n	ن	nun	۲۹	29
و	و	و	w/u	w, u, o	و	waw	۳۰	30
ه	ه	ه	h	h	ه	he	۳۱	31
ی	ی	ی	i, j	i, ē, y	ی	yā/ i	۳۲	32



Vokale

Das Vokalsystem unterscheidet sich von den deutschen Vokalen. Wir versuchen mit der vorliegenden Umschrift, die 3 Vokale mit sechs-sieben Lauten wiederzugeben.

SCHRIFT	DEUTSCH	DARI	BEDEUTUNG
ā (lang)	ähnlich dem skandinavischen å, fast wie ein o	āb	Wasser
a (kurz)	an	ast	ist
o (lang)	Zoo	o	er, sie, es
o (kürzer)	Topf	xod	selbst/ eigene
u (lang)	Hut	xub	gut
e (lang)	Seele	balē	ja
i (kurz)	Wie	čīn	China

Die Konsonanten

Die meisten Dari Konsonanten werden wie im Deutschen ausgesprochen, außer:

NAME	UMSCHRIFT	DEUTSCH	DARI	BEDEUTUNG
dschim	dj	Jazz	djarāh djān	Chirurg Körper, lieb(e/r/s)
tsche	č	Tschechien	čob bača	Holz Sohn, Junge
che	x	Buch	xānom xāna	Ehefrau, Frau Haus
že	ž	Garage	žāla	Hagel

			proža	Projekt
ayn	ء		s-ādat ma-lem	Glück Lehrer
ghayn	ġ	Rhein	ġazā ġarb	Nahrung Okzident
qāf	ق		qalb qand	Herz Zucker

Die Diphthonge/ Doppellaut



Im Dari gibt es folgende Diphthonge:

Laut	Umschrift	Dari	Deutsch
ai	ay	paysa aynak	Geld Brille
āi	āy	pāy čay	Fuss Tee
au	aw	awlād aw	Kind Wasser
oy	oy	joy roy	Bach Gesicht
uy	uy	muy buy	Haare Geruch

Einheit 1

Erste Kontakte



Mitteilungsabsichten

- Begrüßungen verstehen und darauf reagieren
- wichtige Grußformen kennen und anwenden
- sich namentlich vorstellen können
- Auskunft über Herkunft und Familienstand geben
- sich bedanken
- sich verabschieden

Dialoge und Übungen



Dialog 1

Willkommen in Afghanistan

ba Afgānestān xosh āmadēn

به افغانستان خوش آمدید.

Frau Schmidt ist Lehrerin. Im Auftrag der GIZ wird sie zwei Jahre in Kabul arbeiten. Am Flughafen wird sie von Herrn Abdollā, einem Vertreter des Bildungsministeriums empfangen.

- | | | |
|---|---|---|
| A: salām ʿalaykom!
(roz baxayr!) | Hallo / Guten Tag! | سلام علیکم (روز بخیر!) |
| S: salām ʿalaykom!
(roz baxayr!) | Hallo / Guten Tag! | سلام علیکم (روز بخیر!) |
| A: xub astēn (d) ¹ ? | Geht es Ihnen gut? | خوب هستید؟ |
| S: besyār tashakor xub
astom (am) ² . | Vielen Dank, mir geht es
gut. | بسیار تشکر، خوب هستم. |
| A: shomā xānom Schmidt
astēn(d)? | Sind Sie Frau Schmidt? | شما خانم شمیت هستید؟ |
| S: balē ma (man) ³ xānom
Schmidt astom (am) | Ja, ich bin Frau Schmidt. | بلی، من شمیت هستم. |
| A: ma(man) nomāyend(a)-
e wezārat astom (am) | Ich bin der Vertreter des
Ministeriums. | من نماینده وزارت هستم. |
| S: esm -e shomā čist? | Wie heißen Sie? | اسم شما چیست؟ |
| A: nām-e ma (man) Ab-
dollā (a) st. xaylē xosh
āmadēn (d) ba Afgāne-
stan. | Mein Name ist Abdollah.
Herzlich willkommen in
Afghanistan! | نام من عبدالله است.
خیلی خوش آمدید به افغانستان. |
| S: besyār tashakor! | Vielen Dank! | بسیار تشکر. |

¹ Im Mündlichen wird bei der 2. Person Plural shomā, die Endung des Verbs "d" durch "n" ersetzt: z.B: astēd (seid) durch astēn (seid).

² Im Mündlichen wird bei der 1. Person Singular die Endung des Verbs "am" durch "om" ersetzt: z.B: astam (bin) durch astom (bin).

³ Im Mündlichen wird bei der 1. Person Singular man (ich) durch ma (ich) ersetzt.



Dialog 2

Frau Schmidt unterhält sich mit ġolam, ihrem Hausangestellten.

خانم شمیت با غلام مستخدمش صحبت می کند.

S:	salām ʿalaykom (roz baxayr!)	Hallo (Guten Tag!)	سلام علیکم (روز بخیر!)
R:	salām ʿalaykom (roz baxayr!) či (če) hāl dārēn (d)?	Hallo (Guten Tag), wie geht es Ihnen?	سلا علیکم (روز بخیر!) چه حال دارید؟
S:	tashakor.shomā xub astēn (d)?	Danke. Ihnen geht es gut?	تشکر، شما خوب هستید؟
R:	tashakor, zenda bāshēn (d).	Danke, leben Sie lang!	تشکر، زنده باشید.
S:	nām-e ⁴ ma (man) ⁵ Elke (a)st, nām-e shomā čist?	Mein Name ist Elke. Wie ist Ihr Name?	نام من الکه است، نام شما چیست؟
R:	nām-e ma (man) ġolam ast.	Mein Name ist Ġolām.	نام من غلام است.
S:	fāmil-e shomā kudjā zendagi mē kona (d) ⁶ ?	Wo wohnt Ihre Familie?	فامیل شما کجا زندگی می کند؟
R:	fāmil-e ma (man) dar ġazni zendagi mē kona (d).	Meine Familie wohnt in Ghazni.	فامیل من در غزنی زندگی می کند.
S:	awlād dārēn (d)?	Haben Sie Kinder?	اولاد دارید؟
R:	balē, shokor.	Ja, Gott sei Dank!	بلی، شکر.
S:	čand awlād dārēn (d)?	Wie viele Kinder haben Sie?	چند اولاد دارید؟
R:	mā pandj awlād dārēm, se bača wa du doxtar.	Wir haben fünf Kinder. Drei Söhne und zwei Töchter.	ما پنج اولاد داریم، سه بچه و دو دختر.
S:	besyār xub ġolam, tā emshaw (emshab) xodā hāfez.	Sehr gut, Ġolām. Bis heute Abend. Auf Wiedersehen!	بسیار خوب غلام، تا امشب خدا حافظ.
Ġ:	(ba) bāmān-e xodā tā emshaw (emshab).	Auf Wiedersehen! Bis heute Abend.	به امان خدا تا امشب.

⁴ Das –e (ezāfa) wird als Verbindungszeichen zwischen zwei Wörtern benutzt, z.B.: nām-e ma ġolām ast. Das ezāfa wird in der Schriftsprache **nicht** bezeichnet.

⁵ Im Mündlichen wird das Possessivpronomen (besitzanzeigend) der 1. Person/ Singular **man** (mein, meine) durch **ma** ersetzt.

⁶ Im Mündlichen wird bei der 3. Person/ Singular (er, sie, es) die Endung "d" des Verbs nicht ausgesprochen, z.B.: fāmil-e shomā kudjā zendagi mē konad? (Wo wohnt Ihre Familie)? wird folgendermaßen gesprochen: fāmil-e shomā kudjā zendagi mē konā?

Grammatik

Personalpronomen (persönliche Fürwörter)

DARI	DEUTSCH
ma/man	ich
tu	du
u/o	er, sie, es
mā	wir
shomā	Sie, ihr
unā/ānhā	sie

- Im Mündlichen werden meistens „**ma**“ anstelle von „**man**“ und „**unā**“ anstelle von „**ānhā**“ verwendet, z.B: ma ālmani astom. (anstatt man ālmāni astam)/ unā afghan astan. (anstatt ānhā afghan astand)
- Die höfliche Anredeform in Dari ist „**shomā**“, z.B.:

āqāy-ē Schmidt, shomā ālmāni astēn?
Herr Schmidt, sind Sie Deutscher?

xānom Karim, **shomā** ma·lem **astēn**?
Frau Karim, sind Sie Lehrerin?

Aber: „**shomā**“ heißt auch **Sie/ ihr**

āqāye Abdollā wa āqāye Martin shomā ma·lem **astēn**?
Herr Abdollā und Herr Martin, **sind Sie Lehrer?**

shomā afgān **astēn**?
Sind Sie Afghane/ **Seid ihr** Afghanen?

- Das Personalpronomen **eshān** = sie (3. Pers. Sing und pl.) wird hauptsächlich in schriftlichen oder mündliche Dari als besonders höfliche Anrede Form verwendet.
- Die Personalpronomen werden im Allgemeinen weniger gebraucht als in der deutschen Sprache, vor allem, wenn klar ist, über welche Person bzw. mit wem gesprochen wird. So kann im Verlauf eines Gesprächs die Anrede „**shomā**“ oder „**tu**“ auch wegfallen:

_____ ālmāni astēn?

Sind Sie Deutscher?

balē, _____ ālmāni astom.

Ja, ich bin Deutscher.

_____ če kār me konēn?

Was machen Sie?

_____ ma-lem astom.

Ich bin Lehrer.

- In Dari gibt es im Akkusativ, Dativ oder Genitiv keine unterschiedlichen Endungen wie im Deutschen. Die Relationen zwischen Dingen/ Personen werden mit bestimmten Vor- bzw. Nachsilben dargestellt. Mit Hilfe der Silbe „**rā**“ wird beispielsweise aus Nomen und Personalpronomen im Nominativ der Akkusativ gebildet, z.B.:

Herr Kessler **rā** ma-refi mē konom/am.
mā ketāb **ra** mē xānēm.

Ich stelle Herrn Kessler vor.
Wir lesen das Buch.

Sprachliche und kulturelle Besonderheiten

Wie in vielen Sprachen gibt es auch im Dari Unterschiede zwischen der geschriebenen und der gesprochenen Sprache. Das hängt zum Teil damit zusammen, dass über lange Zeit hinweg nur ein Teil der Bevölkerung lesen und schreiben konnte. Viele Afghanen haben ihre Sprache durch mündliche Überlieferung gelernt. Zum Beispiel bei Personalpronomen werden Sie folgende Unterschiede bemerken:

<u>Schriftlich</u>		<u>Mündlich</u>
man	wird	ma
o	wird	u
ānhā	wird	unā

z.B: man ālmāni astam. (schriftlich) → ma ālmāni astom (mündlich)

Die Anwendung von „du“ ist in Dari meistens nicht höflich, oft nicht einmal innerhalb der Familie, vor allem gegenüber älteren Familienmitgliedern. Man benutzt „du“ nur bei wirklich engen Freunden. Unter Kollegen ist das höfliche „**shomā**“ üblich. Auch das Hauspersonal wird mit **shomā** angesprochen und nicht geduzt.

Das Verb „budan“ = „sein“ im Präsens (Gegenwart)

Mündliches Personal-pronomen	Mündliches Verb	Schriftliches Personal-pronomen	Schriftliches Verb	Deutsch
ma	astom	man	hastam	ich bin
tu	asti	tu	hasti	du bist
u	ast	o	hast	er/ sie/ es ist
mā	astēm	mā	hastēm	wir sind
shomā	astēn	shomā	hastēd	Sie sind/ ihr seid
unā	astan	anhā	hastand	sie sind

Bemerkung:

- Alle persischen oder Dari-Verben haben diese Konjugationsendungen. Eine Ausnahme bildet die 3. Person/ Singular (er, sie, es), in der meistens anstelle eines „t“ ein „d“ vorkommt.
- Wie bei den Personalpronomen gibt es auch bei Verben auf Dari zwischen geschriebener und gesprochener Sprache leichte Unterschiede. Meist werden die Personalpronomen und das Verb zusammengezogen, z.B. beim Verb „sein“ (**budan**):

man astam	<i>wird zu</i>	mastom
tu asti		tusti
o ast		ust
mā astēm		māstēm
shomā astēd		shomāstēn
anhā astand		unāstan

Auf Dari steht das Verb immer am Ende des Satzes.

z.B: shomā nadjār **astēn?** balē, ma nadjār **astom**.
Sie Schreiner sind? *Ja, ich Schreiner bin.*

Die Verneinung von „budan“

Dari/ Farsi		Deutsch	
ma (man)	nestom (nestam)	ich	bin nicht
tu	nesti	du	bist nicht
u(o)	nest	er/ sie	ist nicht
mā	nestēm	wir	sind nicht
shomā	nestēn(d)	ihr/ Sie	seid/ sind nicht
unā (ānhā)	nestan(d)	sie	sind nicht

Beispiele: u da kābol **ast?** ne, u da kābol **nest**.
Er in Kabul ist? *Nein, er in Kabul ist nicht.*

Übungen

1. Ordnen Sie die richtige Übersetzung zu.

1.	nām-ē ma Mariam ast.		a. Guten Tag.
2.	xosh āmadēn		b. Auf Wiedersehen.
3.	roz baxayr(salām əalaykom)		c. Mein Name ist Mariam.
4.	xub astēn?		d. Herzlich willkommen!
5.	xodā hāfez		e. Geht es Ihnen gut?

2. Übersetzen Sie ins Dari.

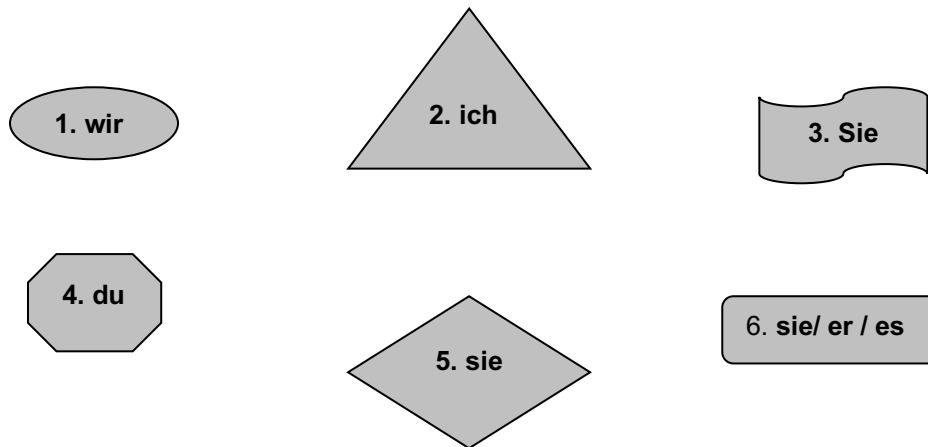
1. Guten Morgen.	
2. Herzlich willkommen.	
3. Danke.	
4. Auf Wiedersehen.	
5. Danke sehr!	

3. Wie heißen diese Wörter auf Deutsch?

1	xub	
2	besyār	
3	tashakor	
4	āqā	

5	ālmāni	
6	balē	
7	shokr	
8	xānom	
9	sehat	
10	afgān	

4. Schreiben Sie die nachfolgenden Personalpronomen auf Dari.



1. _____

4. _____

2. _____

5. _____

3. _____

6. _____

5. Bitte antworten Sie in negativer Form.

1. shomā farānsawī (a)stēn?

2. u irāni (a)st?

3. xānom Parwin shomā pakestāni (a)stēn?

6. Stellen Sie sich vor.

1. Ich heiße...

2. Ich bin Deutsche(r).

3. Ich bin Ingenieur.

4. Ich arbeite in Kandahar.

7. Wie wird es auf Dari gesagt?

■ Guten Tag.

☐ _____

■ Herzlich willkommen.

☐ _____

■ Danke schön.

☐ _____

8. Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. čĩ hāl darēn?

2. xub astēn?

3. xub asti?

9. Führen Sie diesen Dialog auf Dari.

Guten Tag! ■

Guten Morgen! ■

Herzlich willkommen! ■

Danke sehr. ■

Wie geht es Ihnen? ■

Dankeschön, mir geht es gut. ■

Wie geht es Ihrer Familie? ■

Danke, meiner Familie geht es gut. ■

Auf Wiedersehen. ■

10. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche.

1. salām ʿalaykom.

2. xosh āmadēn.

3. besyār tashakor.

4. xub astēn?

5. tashakor xub astom.

6. sehat-e shomā xub ast?

7. besyār tashakor, xub astom.

8. xodā hāfez.

Sprache	زبان	Nationalität	ملیت	Land	مملکت
Dari- farsi/ pashto	دری- فارسی / پشتو	afgān	افغان	afgānestān	افغانستان
Āmāni / djarmani	آلمانی / جرمنی	Āmāni	آلمانی	ālmān/djarmani	آلمان / جرمنی
fārsi	فارسی	irāni	ایرانی	irān	ایران
farānsawi	فرانسوی	farānsawi	فرانسوی	farānsa	فرانسه
englisi	انگلیسی	amrikāyi	امریکایی	amrikā	امریکا

ālmāni	آلمانی	otrishi	اتریشی	otrish	اتریش
urdu/ pashto/ englisi	اردو، پشتو، انگلیسی	Pākestāni	پاکستانی	Pākestān	پاکستان
hendi / englisi/ urdu/ etc.	هندی، انگلیسی، اردو و غیره	hendi	هندی	hendostān	هندوستان
englisi	انگلیسی	englisi	انگلیسی	englestān	انگلستان

shomā ālmāni (a)stēn?

Sind Sie Deutsche/r?

balē, ma ālmāni astom.

Ja, ich bin Deutsche/er.

11. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen auf Dari.

1. Julia ālmāni-(a) st?

balē _____

2. shomā amrikāyi -(a)stēn?

naxayr (ne) _____

3. unā afgān astan?

naxayr (ne) _____

4. Narges wa Fātima, shomā farānsawi-(a)stēn?

naxayr (ne) _____

12. Wie viele Sätze können Sie mit folgenden Wörtern bilden?

esm-e	ālmāni	astēn?	ast	balē	xub
xodā	ma	shomā	hāfez	astom	esm-e
besyār	ma	shomā	ālmāni	čist?	Petra

Was ist Ihr Beruf?

Folgendermaßen stellt man die Frage nach dem Beruf auf Dari:

wazifa-e shomā čist (če ast)?

Beruf Ihre was ist?

ma ma·lem astom.

Ich Lehrer ich bin.

shomā indjiniar astēn?

Sie Ingenieur sind?

balē ma indjiniar astom?

naxayr, ma indjiniar nēstom

Meistens wird mit Hilfe des Verbs „machen“ + Arbeit = „arbeiten“ gefragt.

(Einheit 2, Seite 38). Die Antwort wird mit „sein“ = „budan“ gegeben.

shomā če kār mē konēn?

Sie welche Arbeit machen?

ma xayāt astom.

Ich Schneider bin.

Laylā če kār mē kona?

Laylā was macht?

Laylā nars ast.

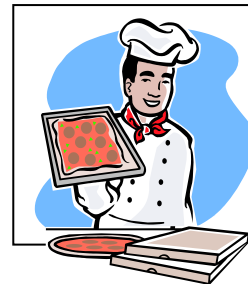
Lāylā Krankenschwester ist.



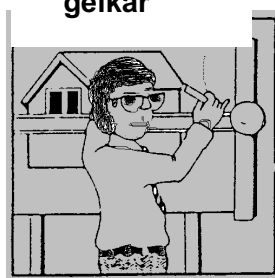
dāktar



gelkār



nānwāy



mohandes



salmāni/ ārāyeshgar

Einige Berufe

Deutsch	Umschrift	Dari
Architekt	mohandes	مهندس
Bäcker	Nānwā (y)	نانوا (ی)
Direktor	modir	مدیر
Präsident	rayis	رییس
Direktorin	modira	مدیره
Präsidentin	rayisa	رییسه
Doktor (allgemein)/ Arzt	dāktar	داکتر
Elektriker	barqi	برقی
Friseur/ Friseurin	salmāni / ārāyeshgar	سلمانی، آرایشگر
Gärtner	bāḡwān/ bāḡbān	باغبان
Ingenieur	indjiniar	انجینیر
Koch	āshpaz	آشپز
Krankenschwester	nars	نرس
Lehrer	ma·lem	معلم
Lehrer/ Dozent	ostād	استاد
Lehrerin	ma·lema	معلمه
Maler	rangmāl	رنگمال
Maurer	Gelkār	گلکار
Metzger	qasāb	قصاب
Minister	wazir	وزیر
Schneider	xayāt	خیاط
Schreiner/ Zimmermann	nadjār	نجار
Schriftsteller	nawisenda	نویسنده
Schuhmacher	butdoz	بوت دوز

Bemerkung:

Dari kennt weder Genus noch Artikel. Für die Wörter, die aus dem Arabischen stammen, gibt es entsprechende feminine Bezeichnungen. Diese werden jedoch selten benutzt. z.B. ma'lem (Lehrer), ma'lema (Lehrerin).

13. Vervollständigen Sie die folgenden Antworten.

1. shomā barqi-(a) stēn?

balē _____

2. u modir ast?

ne (naxayr) _____

3. unā ma 'lem astan?

balē, _____

14. Fragen oder Antworten Sie auf Dari.

1. Seid Ihr Ingenieure?

● _____

Nein, wir sind keine Ingenieure. Wir sind Schreiner.

● _____

2. Sind Sie Bäcker?

● _____

Nein, ich bin kein Bäcker. Ich bin Metzger.

● _____

3. Sind Malālay und Zakia Schneiderinnen?

● _____

Nein, sie sind keine Schneiderinnen. Sie sind Friseurinnen.

● _____

15. Begrüßen Sie Ihre(n) Gesprächspartner(in). Stellen Sie sich vor. Fragen Sie ihn/ sie nach seinem/ ihrem Befinden. Geben Sie Auskünfte über Ihre Herkunft.

Redemittel

Begrüßung

salām ʿalaykom!
(roz baxayr!)

Hallo / Guten Tag!

سلام علیکم (سلام و احوالپرسی)

سلام علیکم!

روز بخیر!

salām,
(Friede, Friede mit Dir/ Euch)

Seien Sie begrüßt!

سلام!

Antwort

salām ʿalaykom!
(roz baxayr!)

Hallo / Guten Tag!

جواب

سلام علیکم!

روز بخیر!

salām ʿalaykom!
(roz baxayr!)

Hallo / Guten Tag!

سلام علیکم!

روز بخیر!

xosh āmadēn(d)
(froh kommen)

Herzlich willkommen!

خوش آمدید!

Nach dem Befinden fragen

če hāl darēn(d)?
(Welche Gesundheit haben Sie)

Wie geht es Ihnen?

احوالپرسی کردن

چه حال دارید؟

xub astēn (d)?
(gut sind?)

Geht es Ihnen gut?

خوب هستید؟

sehat-e tān xub ast?
(Gesundheit Ihre gut ist)

Sind Sie gesund?

صحت تان خوب است؟

fāmil-e tān čtor ast?
(Familie Ihre wie ist)

Wie geht es Ihrer Familie?

فامیل تان چطور است؟

awlādhā-ye tān xub astan(d)?
(Kinder Ihre gut sind)

Geht es Ihren Kindern gut?

اولاد های تان خوب هستند؟

Vorstellung

esm-e shomā čist?
(Name Ihre was ist)

Wie heißen Sie?

معرفی کردن

اسم شما چیست؟

nām-e shomā čist? (Name Ihre was ist)	Wie heißen Sie?	نام شما چیست؟
esm-e ma (man) ... ast. (Name meine...ist)	Ich heiße...	اسم من...است.
nām-e ma(man) ... ast. (Name meine...ist)	Ich heiße...	نام من...است.
ma(man) ālmāni (a)stom (am) (Ich Deutsche(r) bin)	Ich bin Deutscher.	من آلمانی هستم.
mā ālmāni (a)stēm. (Wir Deutsche sind)	Wir sind Deutsche.	ما آلمانی هستیم.
shomā kudjā zendagi mē konēn (d)? (Sie wo Leben machen)	Wo wohnen Sie?	شما کجا زندگی می کنید؟
mā da (r) Köln zendagi mē konēm. (Wir in Köln Leben machen)	Wir wohnen in Köln.	ما در کلن زندگی می کنیم.
ma (man) da (r) ġazni zendagi mē konom(am). (Ich in Gazni Leben mache)	Ich wohne in ġazni.	من در غزنی زندگی می کنم.
Sich bedanken		تشکر کردن
tashakor (Danke)	Danke	تشکر
tashakor mā xub astēm. (Danke wir gut sind.)	Danke, uns geht es gut.	تشکر، ما خوب هستیم.
besyār tashakor. (Sehr danke.)	Danke sehr.	بسیار تشکر.

Sich verabschieden

xodā hāfez!

(Gott beschütze)

xodā hāfez-e tām!

(Gott beschütze euch/ Sie)

xodā hāfez-!

*(Gott beschütze dich)***(ba)** bāmān-e xodā*(Im Schutz Gottes)*

roz-e xub!

(Tag gut)

Auf Wiedersehen.

Auf Wiedersehen.

Auf Wiedersehen!

Auf Wiedersehen.

Einen schönen Tag!

خدا حافظی کردن**خدا حافظ!****خدا حافظ تان!****خدا حافظت!****به امان خدا!****روز خوب!**

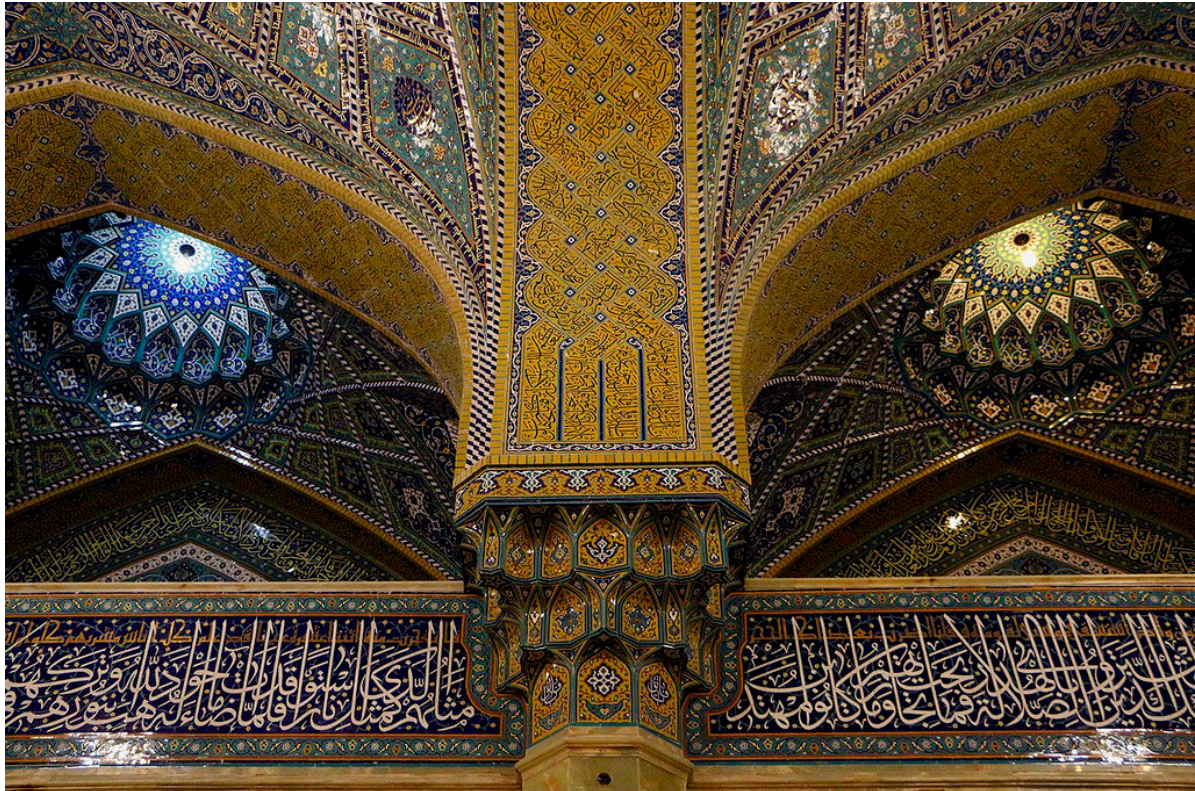
Wortliste

Dari	Deutsch	دری/ فارسی
afġān	Afghane, Afghanin	افغان
afġānestān	Afghanistan	افغانستان
almān/ djarmani	Deutschland	آلمان / جرمنی
ālmāni/ djarmani	Deutsche(r)	آلمانی
āqā/ āġā	Herr	آقا / آغا
awlād / tefel	Kind	اولاد / طفل
bača	Sohn / Junge	بچه
balē	Ja	بلی
(ba) bāmān-e xodā / xodā hāfez!	Auf Wiedersehen!	به امان خدا / خدا حافظ!
besyār/ xaylē	Sehr	بسیار / خیلی
befarmāyen (d)	Bitte	بفرمایید
čand?	Wie viel?	چند؟
če?	Was?	چه؟
čtor?	Wie?	چطور؟
doxtar	Tochter	دختر
esm / nām	Name	اسم / نام
hāl/ sehat	Zustand/ Gesundheit	حال / صحت
kudjā?	Wo/ Wohin?	کجا؟
nomāyenda	Vertreter	نماینده
pandj	Fünf	پنج
roz	Tag	روز
roz baxayr!	Schönen Tag!	روز بخیر!
roz-e tām(shomā)baxayr!	Ihnen einen schönen Tag!	روزتان (شما) بخیر!
salām əalaykom! (roz baxayr!)	Guten Tag!	سلام علیکم! (روز بخیر!)

shām /asr baxayr!	Guten Abend!	شام / عصر بخیر!
(salām əalaykom!)	(Hallo)	(سلام علیکم!)
shār (shahr)	Stadt	شهر
shokr	Gott sei Dank!	شکر
tashakor	Danke!	تشکر
xānom, hamsar	Frau, Ehefrau	خانم، همسر
xosh āmadēn (d)!	Herzlich willkommen!	خوش آمدید!
xub	gut	خوب
zenda bāshēn (d)!	Leben Sie lang!	زنده باشید!

Einheit 2

Begegnungen



Mitteilungsabsichten

- sich selbst und andere vorstellen
- Namen und Beruf erfragen und nennen
- um Wiederholung/ Erklärung bitten
- nach Fremdsprachenkenntnissen fragen
- sich bedanken
- sich verabschieden



Dialog 1

Dialoge

Herr Musā führt Frau Schmidt zum Hotel. Nach der üblichen Begrüßung unterhalten sich die beiden unterwegs.

آقای موسی خانم شمیت را به هتل رهنمایی می کند. بعد از سلام علیکی در مسیر راه هردو باهم صحبت می کنند.

M:	salām-alaykom xānom Schmidt!	Hallo, Frau Schmidt! (Guten Tag, Frau Schmidt!)	سلام علیکم خانم شمیت!
S:	salām-alaykom āqāy-e Musā!	Hallo, Herr Musā! (Guten Tag Herr Musā!)	سلام علیکم آقای موسی!
M:	xānom Schmidt, shomā az kodām shār-e Ddjarmani astēn (d)?	Frau Schmidt, aus welcher Stadt in Deutschland sind Sie?	خانم شمیت شما از کدام شهر جرمنی هستید؟
S:	man (man) az shār-e koln astom (astam).	Ich bin aus Köln.	من از شهر کلن هستم.
M:	besyār xub, fāmil-e shomā da (r) Djarmani zendagi mē kona (konad)?	Sehr gut. Lebt Ihre Familie in Deutschland?	بسیار خوب، فامیل شما در جرمنی زندگی می کند؟
S:	balē, fāmil-e ma(n) da (r) Djarmani zendagi mē kona (konad). shomā dar kudjā zendagi mē konēn (d)?	Ja, meine Familie wohnt in Deutschland. Wo wohnen Sie?	بلی، فامیل من در جرمنی زندگی می کند. شما در کجا زندگی می کنید؟
M:	mā dar kābol, da(r) mekrorayan zendagi mēkonēm	Wir leben/ wohnen in Kabul, in Mekrorayan.	ما در کابل در مکروریان زندگی می کنیم.
S:	besyār xub, shomā awlād dārēn (d)?	Sehr gut. Haben Sie Kinder?	بسیار خوب، شما اولاد دارید؟
M:	balē, mā shokr se awlād dārēm. xānom Schmidt, indjā hotal-e shomā (a) st.	Ja, wir haben, Gott sei Dank, drei Kinder. Frau Schmidt, hier ist Ihr Hotel.	بلی، ما شکر سه اولاد داریم. خانم شمیت اینجا هتل شما است.
S:	besyār tashakor āqāy-e (āgāy-e) Musā.	Vielen Dank, Herr Musā.	بسیار تشکر آقای موسی.
M:	qābel-e tashakor nest.	Nichts zu danken.	قابل تشکر نیست.

S:	xodā hāfez-e shomā āqāy-e(āḡāy-e) Musā	Auf Wiedersehen, Herr Musā!	خدا حافظ شما آقای موسی.
M:	(ba) bāmān-e xodā xānom Schmidt.	Auf Wiedersehen, Frau Schmidt.	به امان خدا خانم شمیت.



Dialog 2

Herr Abdullah stellt Frau Kessler seinem Direktor, Herrn Aziz, vor.

آقای عبدالله خانم کسلر را به رئیس خود، آقای عزیز، معرفی می کند.

A:	salām ʿalaykom rayis sāheb! (roz baxair āqāy-e rayis!)	Hallo / Guten Tag, Herr Direktor.	سلام علیکم رئیس صاحب! (روز بخیر آقای رئیس!)
D:	salām ʿalaykom Abdollā! roz baxair āqay-e Abdollā!	Hallo / Guten Tag, Herr Abdullah.	سلام علیکم آقای عبدالله! (روز بخیر آقای عبدالله!)
A:	rayis sāheb, xānom Kessler ra ba shomā maʿrefi mē konom (am).	Herr Direktor, ich stelle Ihnen Frau Kessler vor.	رئیس صاحب، خانم کسلر را به شما معرفی می کنم.
D:	befarmāyēn (d), ba xoshi. esm-e shomā čist?	Bitte, mit Vergnügen. Wie heißen Sie?	بفرمایید به خوشی. اسم شما چیست؟
K:	esme-e ma (man) Renate Kessler ast.	Ich heiße Renate Kessler.	اسم من رناته کسلر است.
D:	az maʿrefi-e shomā besyār xosh astom (am).	Ich bin sehr froh, Sie kennengelernt zu haben.	از معرفی شما بسیار خوش هستم.
K:	besyār tashakor āqay-e rayis (āqay-e rayis).	Vielen Dank, Herr Direktor.	بسیار تشکر رئیس صاحب (آقای رئیس).
D:	befarmāyēn (d), benshinēn (d).	Bitte setzen Sie sich.	بفرمایید بنشینید!
K:	besyār tashakor rayis sāheb.(āqay-e rayis).	Vielen Dank, Herr Direktor.	بسیار تشکر رئیس صاحب (آقای رئیس).



Dialog 3

Der Direktor unterhält sich weiter mit Frau Kessler.

رییس صحبت خود را با خانم کسلر ادامه می دهد.

- | | | |
|--|--|---|
| D: befarmāyēd benshinēn (d).
shomā az Kodām
mamlakat astēn (d)? | Bitte setzen Sie sich.
Aus welchem Land
kommen Sie? | بفرمایید بنشینید. شما از
کدام مملکت هستید؟ |
| K: ma (man) az ālmān, az
shāhr-Essen astom (am). | Ich bin aus Deutsch-
land,
aus der Stadt Essen. | من از آلمان، از شهر اسن
هستم. |
| D: besyār xub. besyār xosh
āmadēn (d) ba Afgānestan. | Sehr gut. Seien Sie
herzlich willkommen in
Afghanistan. | بسیار خوب، بسیار خوش
آمدید به افغانستان. |
| K: besyār tashakor rayis
sāheb. | Vielen Dank, Herr Di-
rektor. | بسیار تشکر، رییس صاحب. |
| D: shomā dar kodām proža
kār mē konēn(d)? | In welchem Projekt ar-
beiten Sie? | شما در کدام پروژه کار می
کنید؟ |
| K: ma (man) dar proža-e
xayrxāna kār mē konom
(am). | Ich arbeite in dem Pro-
jekt in xayrxāna. | من در پروژه خیرخانه کار
می کنم. |
| D: besyār djālib (delčasp) ast. az
hamkāri-e shomā besyār
tashakor. | Das ist sehr interes-
sant. Vielen Dank für
Ihre Mitwirkung. | بسیار جالب (دلچسپ) است.
از همکاری شما بسیار
تشکر. |
| K: besyār tashakor rayis
sāheb. | Vielen Dank, Herr Di-
rektor. | بسیار تشکر رییس صاحب. |
| D: xodā hāfez-e shomā
xānom Kessler. | Auf Wiedersehen, Frau
Kessler. | خدا حافظ شما خانم کسلر. |
| K: xodā hāfez. | Auf Wiedersehen, Herr
Direktor. | خدا حافظ. |



Dialog 4

Heute trifft Frau Kessler einen neuen afghanischen Kollegen, Herrn Aref.

Frau Kessler versucht sich auf Dari mit Aref zu unterhalten.

امروز خانم کسler یک همکار جدید خود، عارف را ملاقات می کند. خانم کسler کوشش می کند با عارف به دری صحبت کند.

A: shomā dari gap mē zanēn (d)?	Sprechen Sie Dari?	شما دری گپ می زنید؟
K: besyār kam, amā ma(man) arabi wa inglisi gap mē za- nom(am).	Sehr wenig, aber ich spreche Arabisch und Englisch.	بسیار کم، اما من عربی و انگلیسی گپ می زنم.
A: fāmil-e shomā ham (shomām) da(r) kābol ast?	Ist Ihre Familie auch in Kabul?	فامیل شما هم در کابل است؟
K: nafāhmidom, lotfan āhesta āhesta gap bezanēn (d).	Ich habe nicht verstan- den. Bitte sprechen Sie langsam.	نفهمیدم، لطفا آهسته آهسته گپ بزنید.
A: besyār xub. fāmil-e shomā- ham (shomām) indjā (a)st?	Sehr gut. Ist Familie Ihre auch hier?	بسیار خوب، فامیل شما هم اینجاست؟
K: naxayr, fāmil-e ma (n) da(r) Djarmani zendagi mē kona (d).	Nein, meine Familie lebt in Deutschland.	نخیر، فامیل من در جرمنی زندگی می کند.
A: shauhar-e shomā či kār mē kona (d)?	Was macht Ihr Mann?	شوهر شما چه کار می کند؟
K: shauhar-e m (man) ma◌lem ast.u dar maktab kār mē kona(d).	Mein Mann ist Lehrer. Er arbeitet in der Schule.	شوهر من معلم است. او در مکتب کار می کند.
A: xub, besyār djāleb (delčasp)! xānom-e mām (man ham) ma◌lem ast.	Gut, sehr interessant! Meine Frau ist auch Lehrerin.	خوب، بسیار جالب (دلچسپ)! خانم من هم معلم است.
K: az ma◌refi tām besyār xosh astom (astam).	Ich freue mich sehr, Sie kennengelernt zu ha- ben.	از معرفی تان بسیار خوش هستم.
A: mām (man ham) az ma◌refi tām besyār xosh astom(am), xānom Kessler.	Ich bin auch sehr froh über ihre Bekanntschaft, Frau Kessler.	من هم از معرفی تان بسیار خوش هستم، خانم کسler.

K: tā sabā xodā hāfez āqāy-e
Aref.

Bis morgen! Auf
Wiedersehen, Herr Aref.

تا صباح خدا حافظ آقای
عارف.

A: (ba) bāmān-e xodā, xānom
Kessler.

Auf Wiedersehen
Frau Kessler.

به امان خدا، خانم کسلر.

Grammatik

Präsens (Gegenwart):

kardan = machen
Präsensstamm: kon

Personalpronomen	Verb	Deutsch
ma man	mē kon om mē kon am	ich mache
tu	mē kon i	du machst
u o	mē kon a mē kon ad	er/ sie/ es macht
Mā	mē kon ēm	wir machen
Shomā Shomā	mē kon ēn mē kon ēd	ihr macht/ Sie machen
unā ānhā	mē kon an mē kon and	sie machen

Wenn man Verben im Präsens konjugiert, steht vor dem Verb die Silbe ‚Mē‘. Diese hat keine besondere Bedeutung.

Beispiele: **či mē koni?** Was machst du?

Dari yād mē girom (am). Ich lerne Dari.

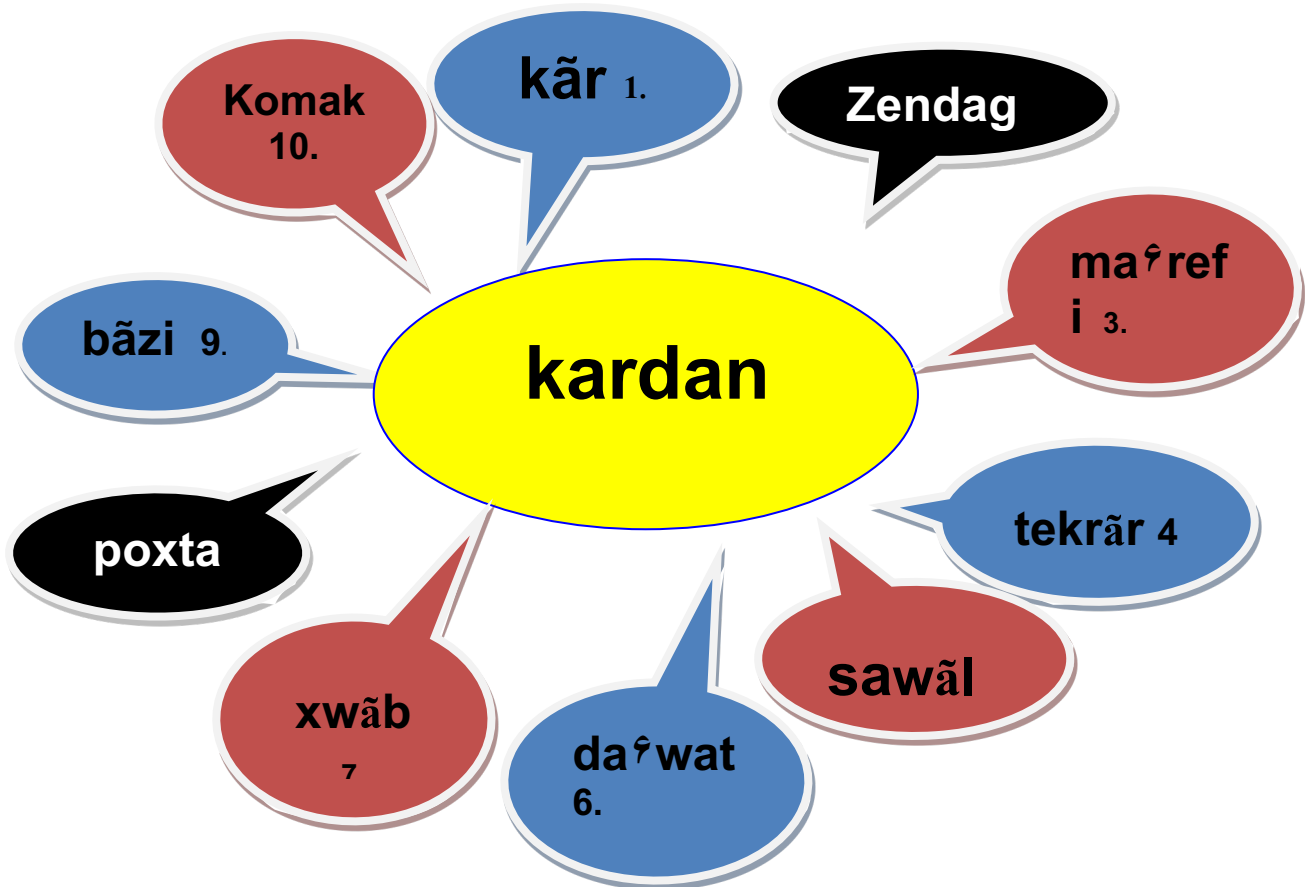
Bildung von Verben mit dem Hilfsverb „kardan“ (machen).

Auf Dari können viele Verben gebildet werden, indem das Hilfsverb „kardan“ (machen) mit substantivierten Verben oder in einigen Fällen Adjektiven zusammengesetzt wird.

z.B: **kār kardan** = arbeiten u (er, sie) injā kār mē konad.
 Arbeit + machen er arbeitet hier.

Einige Dari Verben mit „kardan“

چند فعل دری با فعل معاون کردن



1	kār kardan	➤	arbeiten	کار کردن	۱
2	zendagi kardan	➤	leben	زندگی کردن	۲
3	maʿrefi kardan	➤	vorstellen	معرفی کردن	۳
4	tekrār kardan	➤	wiederholen	تکرار کردن	۴
5	sawāl kardan (porsidan)	➤	fragen	سوال کردن	۵
6	daʿwat kardan	➤	einladen	دعوت کردن	۶
7	xwāb (xāw) kardan (xwābidan)	➤	schlafen	خواب کردن	۷
8	poxta kardan (poxtan)	➤	kochen, ba- cken	پخته کردن	۸
9	bāzi kardan	➤	spielen	بازی کردن	۹
	Komak 10.				

10 komak kardan
Hilfe machen

➤ helfen

کمک کردن ۱۰

Beispiel: kār kardan- arbeiten

Personalpronomen	Verb	Deutsch
ma man	kār mē konom mē konam	ich arbeite
tu	kār mē koni	du arbeitest
u o	kār mē kona mē konad	er/ sie/ es arbeitet
mā	kār mē konēm	wir arbeiten
shomā shomā	kār mē konēn mē konēd	ihr arbeitet/ Sie arbeiten
unā ānhā	kār mē konan mē konand	sie arbeiten

Die Endungen der Verben sind gleich wie die von ‚budan = sein‘, ausßer in der 3. Person Singular- ‚d‘. Das ‚d‘ hört man beim Sprechen kaum.

Beispiele: **u da (r) afgānestān kār mē kona (d).** Er arbeitet in Afghanistan

(u) či kār mē kona (d)? Was macht er?

ma◌lem ast. Er ist Lehrer.

zendagi kardan = leben (wohnen)

shomā kojā zendagi mē konēn? Wo wohnen (leben) Sie?

pāk kardan = reinigen/ säubern

saubermachen

ma xāna ra pāk mē konom. Ich putze das Haus.

Übungen

1. Geben Sie die folgenden Wörter in Dari wieder.

1. ja	2. Name	3. gut	4. von	5. Kind

6. welche	7. Stadt	8. Sie	9. ich	10. was

2. Welche Wörter passen zueinander?

1. lotfan	a. Herr
2. zendagi kardan	b. vorstellen
3. ma ^ʔ refi kardan	c. sein
4. budan	d. wohnen/ leben
5. āqā/ āgā	e. bitte

3. Wie sagt man das auf Dari?

1. Ich stelle Herrn X vor.

2. Ich verstehe nichts.

3. Bitte reden Sie langsam.

4. Bitte wiederholen Sie.

5. Ich spreche sehr wenig Dari.

4. Verbinden Sie die deutschen Sätze mit den passenden Dari-Sätzen.

1. Mein Name ist Hamid.	a. āgāy-e musā ra(ā) ba shomā ma·refi mē konom(am).
2. Ich freue mich über Ihre Bekanntschaft.	b. Befarmāyēn (d), Benshinēd (<i>beshinēn</i>).
3. Ich stelle Ihnen Frau Elssaser vor.	c. esm / nam- e ma(n) hamid ast.
4. Bitte setzen Sie sich!	d. xānom Elssaser ra(ā) ba shomā ma·refi mē konom(am).
5. Ich stelle Ihnen Herrn Musa vor.	e. az ma·refi-ye shomā xosh astom (am).

5. Welche Antworten passen zu welchen Fragen?

1	esm-e shomā čist?	1 –	esm-e i (in) xānom mariam ast.	a
2	či hāl dārēn (d)?	2 –	tashakor xub astom (am).	b
3	esm-e i (in) āgā čist?	3 –	mā da (r) Ġazni zendagi mēkonēm	c
4	unā az kodām momlakat astan?	4 –	esm- e ma Musā (a)st.	d
5	esm-e i(in) xānom čist?	5 –	u bāğwān ast.	e
6	fāmil-e shomā kudjā (a)st?	6 –	esm-e I (in) āgā Abdollā (a) st.	f
7	u či kar mē kona?	7 –	unā az Djarmani (a) stan.	g
8	shomā kudjā zendagi mē konēn?	8 –	fāmil-e ma da wardak ast.	h

6. Sagen Sie die folgenden Sätze auf Dari.

1. Ich stelle mich vor.

2. Ich stelle Herrn/ Frau Schmidt vor.

3. Ich freue mich, Ihre Bekanntschaft zu machen.

4. Wie heißen Sie?

5. Wie heißt dieser Herr?

6. Aus welchem Land sind Sie?

7. Was ist Ihr Beruf?

7. Stellen Sie Frau Müller vor:

☐ Ich stelle Ihnen Frau Müller vor.

■ _____

☐ Sie ist Ärztin.

■ _____

☐ Sie arbeitet in Kabul.

■ _____

☐ Sie ist Deutsche.

■ _____

☐ Ihr Mann arbeitet in Deutschland.

■ _____

☐ Sie haben zwei Kinder.

■ _____

8. Beantworten Sie die Fragen auf Dari.

1. Wie heißen Sie? _____

2. Geht es Ihnen gut? _____

3. Haben Sie Kinder? _____

4. In welcher Stadt leben Sie? _____

5. Wie geht es Ihnen? _____

6. Ihren Kindern geht es gut? _____

7. Wie geht es dir? _____

9. Stellen Sie Fragen zu diesen Antworten.

☐ _____ ?

■ balē ma djarmani astom.

☐ _____ ?

■ nām-e ma Barbara (a)st.

☐ _____ ?

■ tashakor awlādāy mā xub astan.

☐ _____ ?

■ taschakor mā xub astēm.

10. Übersetzen Sie die folgenden Sätze auf Dari.

1. Mein Name ist Zakia. _____

2. Unser Haus ist in Kabul. _____

3. Sind Ihre Kinder in Deutschland? _____

4. Kommt Ihre Familie auch? _____

5. Sein Bruder arbeitet in Herat. _____

11. Hier ist etwas durcheinander geraten. Bringen Sie die Wörter in die richtige Reihenfolge. Es handelt sich hierbei um Schriftsprache.

1. xod --- mēkonam --- man --- rā --- ma`refi.

2. ma`refi --- az --- shomā --- astam --- xosh.

3. kār --- če --- shomā --- mēkonēd?

4. dāktar --- man --- astam.

5. ānhā --- mamlakat --- kodām az --- astand?

12. Der Dialog ist durcheinander geraten. Bringen Sie ihn durch Nummerierung in die richtige Reihenfolge.

3. salām «alaykom

2. xodā hafez

4. esm-e shomā čist?

8. balē ma(n) ālmāni
astom (am).

7. salām «alaykom

1. esm-e ma (n)
.Julia ast.

9. shomā ālmāni
astēn (d)?

6. tashakor xub
astom (am)

5. xub astēn (d)?

11. besyār xub.

10. bāmān-e xodā

7.										
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

13. Vervollständigen Sie in diesem kleinen Interview die Sätze mit dem Verb „sein“ = budan.

1. esm-e shomā čī _____ ?
2. esm-e ma Mariam _____ ?
3. shomā ma-lem _____ ?
4. balē, ma ma-lem _____ ?
5. unā afġan _____ ?
6. balē, unā afġan _____ ?
7. sehat-e tām čtor _____ ?
8. tashakor xub _____ ?
9. shawhar-e shomā indjiniar _____ ?
10. balē u indjiniar _____ ?
11. shomā az kudjā _____ ?
12. ma az Ġazni _____ ?

14. Bitte ergänzen Sie die Personalpronomen (schriftliche Form).

1. _____ mohandes astam.
2. _____ dāktar ast.
3. _____ dehqān astēm.
4. _____ nānwāy astēm.

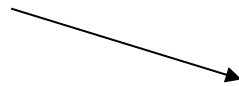
5. _____ ma•lem asti.

6. _____ nadjār astēd.

7. _____ gelkār astand.

15. Verbinden Sie die passenden Sätze miteinander.

1.	u da (r) djarmani
2.	shomā da (r) kābol
3.	ma indja
4.	unā či
5.	tu da (r) ālmān



zendagi mē konēn?	a
kār mē kona.	b
kār mē konan.	c
zendagi mē koni?	d
kār mē konom.	e

16. Vervollständigen Sie die Sätze mit folgenden Verben.

zendagi kardan kardan ma`refi kardan,

kār kardan tekrār kardan

1. u da(r) wezārat-e ma`āref _____.
2. āqā-ye Kessler rā _____.
3. kudjā _____?
4. xānom-e shomā či _____?
5. ba dari _____.

17. Notieren Sie, was die verschiedenen Personen machen. Benutzen Sie die folgenden Verben:

wohnen: _____

arbeiten: _____

wiederholen: _____

vorstellen: _____

helfen: _____

spielen: _____

kochen: _____

schreiben: _____

fragen: _____

schlafen: _____

man (ma)

āqā-ye Schmidt

o (u)

Nilāb

Peter wa xānom-e o

awlād

āshpaz

18. Wie sagt man das auf Dari?

1. Ich stelle mich vor.

2. Darf ich Ihnen meine Frau vorstellen?

3. Bitte, mit Vergnügen.

4. Bitte sprechen Sie langsam.

5. Sie sprechen gut Dari!

6. Sehr wenig, aber ich spreche Arabisch und Französisch.

7. Vielen Dank, Herr Direktor.

8. Auf Wiedersehen.

19. Stellen Sie sich Ihren Kollegen vor. Sagen Sie, welchen Beruf Sie ausüben. Bitten Sie um Wiederholungen und um Erklärungen. Bevor Sie sich verabschieden, bedanken Sie sich.

Redemittel

Sich vorstellen

ma (**man**) Bashir Wali (a)stom
(**astam**).
(*Ich Bashir Wali bin.*)

Ich bin Bashir Wali.

خود را معرفی کردن

من بشیر ولی هستم.

āqā- ye schmidt rā (**ra**) ma•refi
mē konom (**am**).
(*Herrn Schmidt vorstellen mache*)

Ich stelle Herrn Schmidt
vor.

آقای شمیت را معرفی می
کنم.

xānom Schmidt rā (ra) ma•refi
mē konom(**am**).
(*Frau Schmidt vorstellen mache*)

Ich stelle Frau Schmidt
vor.

خانم شمیت را معرفی می
کنم.

az ma•refi-e shomā xayle xosh
astom (**am**).
(*Von Bekanntschaft Ihre sehr froh
bin*)

Ich freue mich sehr,
Ihre Bekanntschaft zu
machen.

از معرفی شما خیلی خوش
هستم.

Namen erfragen und nen- nen

esm-e shomā čist?
(*Name Ihre was ist*)

Wie heißen Sie?

اسم شما چیست؟

esm-e in āqā čist?
(*Name dieser Herr was ist*)

Wie heißt dieser Herr?

اسم این آقا چیست؟

esm-e Eshān Markus ast.
(*Name sein (Respekt) Markus ist*)

Er heißt Markus.

اسم ایشان مرکوس است.

nām-e u Markus ast.
(*Name sein Markus ist*)

Er heißt Markus.

نام او مرکوس است.

Nationalität erfragen**پرسیدن ملیت**

shomā az kodām mamlakat
astēn(d)?

Aus welchem Land sind
Sie?

شما از کدام مملکت هستید؟

(Sie aus welchem Land sind)

ma (n) az djarmani (a) stom
(am).

Ich bin aus Deutschland.

من از جرمنی هستم.

(Ich aus Deutschland bin)

unā (ānhā) az djarmani
astan.

Sie sind aus Deu-
tschland.

آنها از جرمنی هستند.

(Sie aus Deutschland sind)

o(u) az djarmani/ ālman
ast.

Sie/ Er ist aus Deutsch-
land.

او از جرمنی است.

(Er/ Sie aus Deutschland ist)

Beruf erfragen und nennen**پرسیدن و نام بردن وظیفه**

wazif (a)-e shomā čist?

Was ist Ihr Beruf?

وظیفه شما چیست؟

(Beruf Ihre was ist)

shomā če kār mē konēn(d)?

Was (Welche Arbeit)
machen Sie?

شما چه کار می کنید؟

(Sie was Arbeit machen)

ma(man) inginiar astom(am).

Ich bin Ingenieur.

من انجینیر هستم.

(Ich Ingenieur bin)

wazifa-e unā (ānhā) čist?

Was ist/ ihr / sein Be-
ruf?

وظیفه آنها چیست؟

(Beruf ihre was ist)

unā (ānhā) ma•lem astan(d).

Sie sind Lehrer.

آنها معلم هستند.

(Sie Lehrer sind)

Nach Sprachkenntnissen fragen und antworten

shomā Dari/ farsi gap
me zanēn (d)?

(Sie Dari sprechen)

balē ma (man) dari gap
mē zanom (am).

(Ja, ich Dari spreche)

naxayr (ne), amā ma (man)
farānsawi wa inglisi gap mē
zanom(am).

(Nein, aber ich Französisch und
Englisch spreche)

Sprechen Sie Dari?

Ja, ich spreche
Dari.

Nein, aber ich spre-
che

Französisch und
Englisch.

از آشنایی با زبان پرسیدن و
پاسخ دادن

شما دری گپ می زنید؟

بلی، من دری گپ می زنم.

خیر، اما من فرانسوی و

انگلیسی گپ می زنم.

Sich über Schwierigkeiten in der Sprache äußern

ma(man) na mē fāhmom(am).
(Ich nicht verstehe.)

ma(man) tanhā inglisi gap mē
zanom(am).

(Ich nur Englisch spreche)

ma (man) kam-e Dari gap mē
zanom (am).

(Ich ein bisschen Dari spreche)

loftan āhesta āhesta gap be-
zanēn (d).

(Bitte langsam sprechen)

loftan tekrār konēn (d).

(Bitte wiederholen Sie)

Ich verstehe nicht.

Ich spreche nur Eng-
lisch.

Ich spreche ein biss-
chen Dari.

Bitte sprechen Sie
langsam.

Bitte wiederholen Sie.

از مشکلات خود در زبان
حرف زدن

من نمی فهمم.

من تنها انگلیسی گپ می زنم.

من کمی دری گپ می زنم.

لطفاً آهسته آهسته گپ بزنید.

لطفاً تکرار کنید.

Wortliste

Dari	Deutsch	دری
āhesta (<i>āstā</i>)	langsam	آهسته
amā	aber	اما
āmadan	kommen	آمدن
az	von/ aus	از
ba	in/ auf/ mit	به / در
hamrāh / bā	mit	همراه / با
barāy (<i>bare</i>)	für	برای
baxayr	mit Gottes Willen	بخیر
baxshidan	verzeihen/ schenken	بخشیدن
bebaxshēn(d)/bebaxshēn(d)	Verzeihen Sie!	ببخشید
beneshinēn(d) / beshinēn	Setzen Sie sich!	بنشینید / بشینین
budan	sein	بودن
biāyēn(d) xāna-e mā berawēm (borēm)	kommen Sie, gehen wir zu uns.	بیایید خانه (طرف) ما برویم.
dar (<i>da</i>)	in/ auf	در
dāshtan	haben	داشتن
digar (<i>dega</i>)	andere	دیگر
djālib / delčasp	interessant	جالب / دلچسپ
du	zwei	دو
edjāza	Erlaubnis	اجازه
fāhmidan	Verstehen	فهمیدن
fāmil	Familie	فامیل
gap zadan	sprechen	گپ زدن
hāl-e tām/ hāl –e shomā	ihr Befinden	حال تان / حال شما
hālā (<i>hale</i>)	jetzt	حالا
ham	auch	هم
hamkār	Kollege/ Mitarbeiter	همکار
indjā (<i>indja</i>)	hier	اینجا
kam	wenig	کم
kār kardan	arbeiten	کار کردن
kodām	welche, welches	کدام
kudjā	wo	کجا

maʿrefi kardan	vorstellen	معرفی کردن
madjles	Versammlung	مجلس
maktab	Schule	مکتب
mamlakat	Land	مملکت
maʿlem	Lehrer	معلم
na fāhmidam (om)	Ich habe nicht verstanden.	نفهمیدم
ne, naxayr	nein	نه / نخیر
qābel-e tashakor nest.	Nichts zu danken.	قابل تشکر نیست.
se	drei	سه
shawhar	Ehemann, Gatte	شوهر
tā dafʿ(a)-e āyenda	Bis zum nächsten Mal.	تا دفعه آینده
tanhā	nur, allein	تنها
tekrār kardan	wiederholen	تکرار کردن
tu	du	تو
wazifa	Beruf	وظیفه
yak	eins	یک
zendagi kardan	leben, wohnen	زندگی کردن
ziād	viel	زیاد

Einheit 3

Orientierung



Mitteilungsabsichten

- nach dem Weg fragen
- Wegbeschreibungen verstehen und reagieren können
- nach Transportmitteln fragen
- nach der Uhrzeit fragen
- nach dem Preis fragen und reagieren

Dialoge



Dialog 1

Frau Elsässer ist erst seit ein paar Tagen in Kabul. Sie möchte zur Uni gehen. Sie weiß aber nicht genau, wo sie ist. Sie fragt jemanden auf der Straße.

خانم الزسر از چند روز به این طرف در کابل است. او می خواهد پوهنتون برود اما درست نمی داند در کجاست، او از یک نفر در سر سرک سوال می کند.

E:	salām ʿalaykom! (roz baxayr!)	Hallo / Guten Tag!	سلام علیکم! (روز بخیر!)
F:	salām ʿalaykom! (roz baxayr!)	Hallo / Guten Tag!	سلام علیکم! (روز بخیر!)
E:	bebaxshēn (d) pohantun (dāneshgāh) kudjā ast?	Entschuldigung, wo ist die Universität?	ببخشید پوهنتون (دانشگاه) کجاست؟
F:	pohantun (dāneshgāh) dar kārt-e saxi ast.	Die Uni ist in Karte čār.	پوهنتون (دانشگاه) در کارته سخی است.
E:	nazdik ast?	Ist es nah?	نزدیک است؟
F:	ne, besyār dur ast.	Nein, das ist sehr weit.	نه، بسیار دور است.
E:	sarwis undja (āndjā) mē ra (rawad)?	Fährt ein Bus dorthin?	سرویس آنجا می رود؟
F:	sarwis hā besyār birubār ast.	Die Busse sind sehr voll.	سرویس ها بسیار بیروبار است.
E:	četor undja (āndjā) borom (berawam)?	Wie komme ich dort- hin?	چطور آنجا بروم؟
F:	dar taxi borēn (berawēd).	Fahren Sie mit dem Taxi.	در تکی بروید.
E:	istgā-ye taxi kudjā (a) st?	Wo ist der Taxistand?	ایستگاه تکی کجاست؟
F:	rubaruy-e hotal-e kābol, taqriban pindjā meter az indjā dur ast, undja (āndjā).	Gegenüber vom Hotel „Kabul“, ungefähr 50 m von hier entfernt.	رو به روی هتل کابل. تقریباً پنجاه متر از اینجا دور است، آنجا.
E:	taxi tā undja (āndjā) čand mē bara(d)?	Für wie viel bringt mich das Taxi bis dorthin?	تکی تا آنجا چند می برد؟

F:	motasefāna na mē fāhmom (am), amā zeyād na mē sha (shawad).	Ich weiß es leider nicht. Aber es wird nicht viel.	متأسفانه نمی فهمم. اما زیاد نمی شود.
E:	besyār tashakor.	Vielen Dank.	بسیار تشکر.
F:	qābel-e tashakor nēst.	Keine Ursache./ Nichts zu danken.	قابل تشکر نیست.



Dialog 2

Frau Elsässer geht zum Taxistand und spricht einen Taxifahrer an.

خانم الزسر به ایستگاه تکسی می رود و با یک تکسی ران گپ می زند.

E:	salām-alaykom!	Hallo! (Guten Tag)	سلام علیکم! (روز بخیر!)
T:	salām-alaykom! befarmāyēn (d).	Hallo! bitte schön? (Guten Tag)	سلام علیکم، بفرمایید!
E:	bebaxshēn (d) tā pohantun čand mē barēn (d)?	Entschuldigung, für wie viel bringen Sie mich bis zur Universität?	بخشید تا پوهنتون چند می برید؟
T:	tā pohantun? raft o āmad?	Bis zur Universität, hin und zurück?	تا پوهنتون؟ رفت و آمد؟
E:	ne (naxayr), tanhā yaktarafa.	Nein, nur hin.	نخیر، تنها یک طرفه.
T:	shomā tanhā pindjā afgāni betēn (bedehēd).	Für nur 50 Afghani. (Sie geben nur 50 afgs.)	شما تنها پنجاه افغانی بدهید.
E:	besyār qimat ast.	Das ist sehr teuer.	بسیار قیمت است.
T:	naxayr, qimat nest.	Nein, es ist nicht teuer.	نخیر، قیمت نیست.
E:	si afgāni dorost ast.	30 Afghani ist gut.	سی افغانی درست است.
T:	xub, amā tanhā bare (barāy)- e shomā. Befarmāyēn (d) bālā shawēn(d).	Gut, aber nur für Sie. Bitte steigen Sie ein.	خوب، اما تنها برای شما. بفرمایید بالا شوید!

E:	besyār tashakor.	Vielen Dank.	بسیار تشکر.
T:	qābel-e tashakor nest. <i>indja</i> (indjā) (a)st, rasidēm!	Nichts zu danken. Wir sind angekommen!	قابل تشکر نیست. اینجاست، رسیدیم!
E:	tashakor, <i>ena</i> (in ast) si afgāni. xodā hāfez.	Danke, Ihre 30 Afghani. Wiedersehen.	تشکر، این است سی افغانی. خدا حافظ.
T:	besyār tashakor	Vielen Dank.	بسیار تشکر.

Grundzahlen

1	۱	yak	11	۱۱	yāzdah	21	۲۱	bistoyak
2	۲	du	12	۱۲	dwāzdah	22	۲۲	bistodu
3	۳	se	13	۱۳	sezdah	23	۲۳	bistose
4	۴	čahār	14	۱۴	čārdah	24	۲۴	bistočār
5	۵	pandj	15	۱۵	pānzdah	25	۲۵	bistopandj
6	۶	shash	16	۱۶	shānzdah	26	۲۶	bistoshash
7	۷	haft	17	۱۷	hafdah	27	۲۷	bistohaft
8	۸	hasht	18	۱۸	haždah	28	۲۸	bistohasht
9	۹	no	19	۱۹	nozdah	29	۲۹	bistono
10	۱۰	dah	20	۲۰	bist			

400

۴۰۰

čahār sad

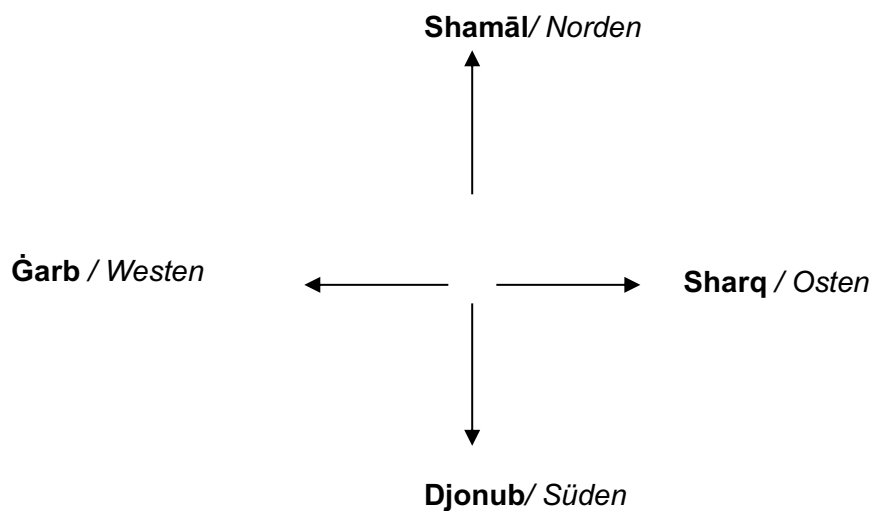
1000

۱۰۰۰

hazār

30	۳۰	si	10.000	۱۰۰۰۰	dah hazār
40	۴۰	čehel	100.000	۱۰۰۰۰۰	sad hazār/ yak lak
50	۵۰	pindjāh	1000 000	۱۰۰۰۰۰۰	yak miliun
60	۶۰	shast			
70	۷۰	haftād			
80	۸۰	hashtād			
90	۹۰	nawad			
100	۱۰۰	sad			

Himmelsrichtungen čahār samt



shamāli	<i>nördlich</i>
djonubi	<i>südlich</i>
sharqi	<i>östlich</i>
ġarbi	<i>westlich</i>

Transportmittel!

čtor āndjā berawam? (Wie komme ich dorthin?)

čtor undja borom?



bayskel



motar



sarwis



tayāra

Grammatik

Interrogativpronomen – Frageförwort

Normalerweise stehen die Interrogativpronomen auch im Dari am Anfang der Frage. Es ist jedoch möglich, andere Satzteile an den Anfang zu setzen, wenn man sie besonders hervorheben möchte:

z.B.: če mē koni? Was machst du?
saba če mē koni? Was machst du **morgen**?

Umschrift	Deutsch	فارسی
či/ če?	was?	چه
čtor?	wie?	چطور
Čand?	wie viel?	چند؟
či waqt/ kai?	wann?	چه وقت
čerā?	warum?	چرا
kodām?	welche/ r/ s?	کدام
ki?	wer?	کی
kudjā?	wo, wohin?	کجا
az kudjā?	woher?	از کجا
az ki?	von wem?/ wem?	از کی
čand badja?	um wie viel Uhr?	چند بجه

Das Verb im Präsens (Gegenwart)

Es gibt in Dari drei Gruppen von Verwendungen: Infinitiv auf „**dan**“, „**tan**“ oder „**idan**“.

Für die Konjugation der Dari-Verben im Präsens muss man den Stamm des Verbs kennen. An diesen Stamm werden die Endungen aus Einheit 1 (**S.: Verb budan**) angehängt. **Vor** die konjugierte Verbform (außer sein und haben) tritt zusätzlich die Silbe **mē**.

Einige Verben mit ihren Präsensstämmen

Infinitiv	Infinitiv	Stamm		Konjugation		
kommen	āmadan	āy	ma	mē āyom	man	mē āyam
gehen	raftan	r/raw	tu	mē ri	tu	mē rawi
machen	kardan	kon	u	mē kona	o	mē konad
ankommen	rasidan	ras	mā	mē rasēm	mā	mē rasēm
geben	dādan	t / deh	schomā	mē tēn	shomā	mē dehēd
bringen	bordan	bar	unā	mē baran	ānhā	mē barand

Beispiele: man kābol **mē rawam**. Ich gehe nach Kabul.
ma Kābol **mē rom**. Ich gehe nach Kabul.

ānhā kudjā **mē rasand?** Wo kommen sie an?
unā kudjā **mē rasan?** Wo kommen sie an?

Anmerkung: Die Verben „**budan**“ und „**dāshtan**“ brauchen im Präsens kein **Präfix mē**!

Präsens Indikativ

Āmadan kommen			Raftan gehen			Rasidan ankommen		
man	mē	āyam	man	mē	rawam	man	mē	rasam
tu	mē	āyi	tu	mē	rawi	tu	mē	rasi
o	mē	āyad	o	mē	rawad	o	mē	rasad
mā	mē	āyēm	mā	mē	rawēm	mā	mē	rasēm
shomā	mē	āyēd	shomā	mē	rawēd	shomā	mē	rasēd
ānhā	mē	āyand	anhā	mē	rawand	ānhā	mē	rasand

z.B.: o az Doseldorf mē āyad.

Er kommt aus Düsseldorf.

Verneinung der Verben

Bei der Verneinung von Verben tritt vor die Verbform das Wort „na“ = “nicht“:

Präsens Indikativ – negativ

āmadan kommen				raftan gehen				rasidan ankommen			
man	na	mē	āyam	man	na	mē	rawam	man	na	mē	rasam
tu	na	mē	āyi	tu	na	mē	rawi	tu	na	mē	rasi
o	na	mē	āyad	o	na	mē	rawad	o	na	mē	rasad
mā	na	mē	āyēm	mā	na	mē	rawēm	mā	na	mē	rasēm
shomā	na	mē	āyēd	shomā	na	mē	rawēd	shomā	na	mē	rasēd
ānhā	na	mē	āyand	ānhā	na	mē	rawand	ānhā	na	mē	rasand

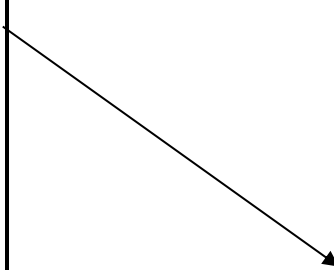
Übungen

1. Wie heißen diese Ausdrücke auf Dari?

1. zuerst _____
2. gegenüber _____
3. rechts _____
4. geradeaus _____
5. hier _____
6. nebenan _____
7. links _____
8. dann _____
9. weit _____
10. ungefähr _____

2. Welche Wörter passen zueinander?

1	Straße		rasturān	a
2	Toilette		dokān	b
3	Universität		shafāxāna	c
4	Büro		tashnāb	d
5	Krankenhaus		xāna	e
6	Restaurant		pohantun	f
7	Garten		daftar/ edāra	g
8	Kreuzung		bāg	h
9	Haus		čarāhi	i
10	Geschäft		sarak	j



3. Welche Antwort passt zu welcher Frage?

2. nānwāyi nezdik ast?

a. ne, nānwāyi dur ast.

1. tā taymani čand mē barēn?

b. bād az čārāhi dest-e rāst.

4. moases-e Goethe dur ast?

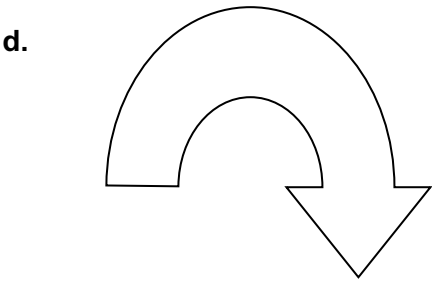
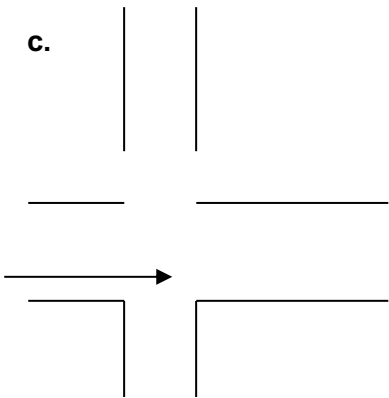
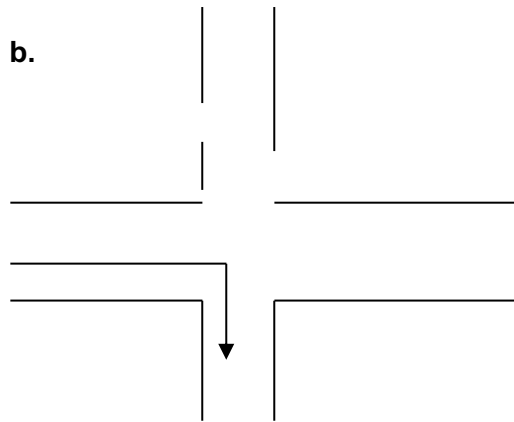
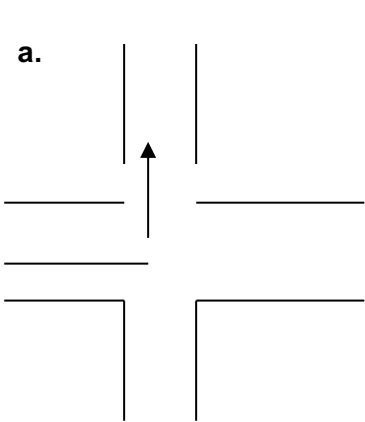
d. da čārāhi e awal deste rast dawr boxorēn, bāz deste čap. moasesa-e Goethe tarafe rāst ast.

c. tā taymani 60 afgāni mē sha.

3. bebaxshēd sefārate ālmān kujā ast?

1	2	3	4	5

4. Wie gibt man die eingezeichnete Richtung auf Dari an?



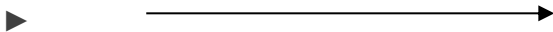
5. Fragen Sie auf Dari nach dem Weg.

- ...zum Busbahnhof.
- ...zum Bahaarestaan Hotel.
- ...zur Haupt-Moschee.
- ...zum Restaurant Khaybar.
- ...zur Polizei.

6. Sie sind bei (A). Sie möchten zuerst zum Markt, anschließend zur Deutschen Botschaft und zu guter Letzt in den Frauengarten. Wie fragen Sie nach dem Weg und wie lauten die richtigen Antworten auf Dari?

1.

a: _____ ?

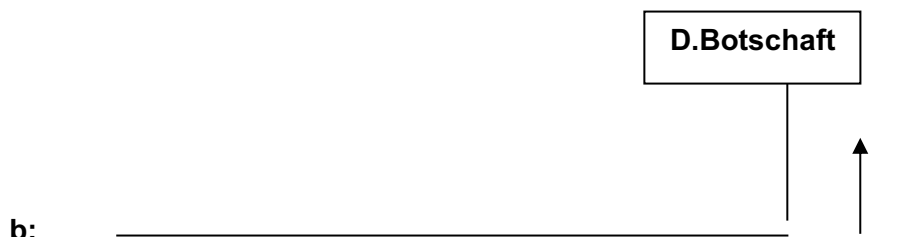


b:

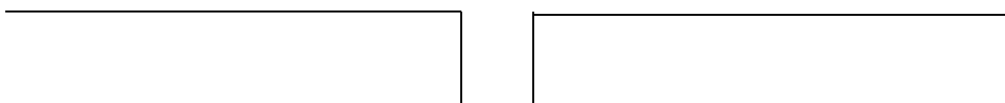


2.

a: _____ ?



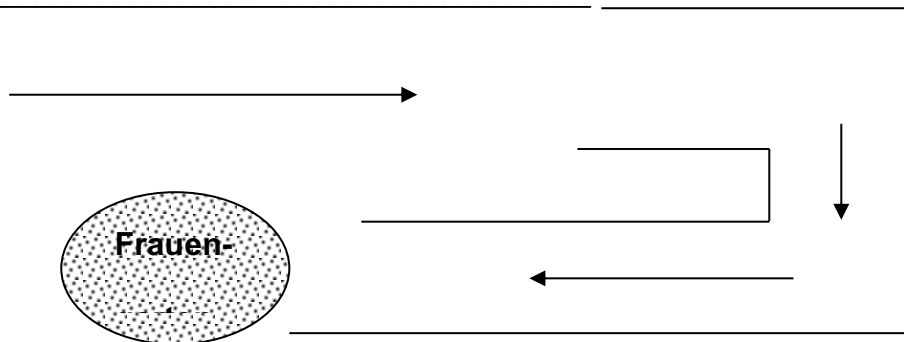
b:



3.

a: _____ ?

b:



7. Antworten Sie bitte.

- če waqt mē rasi?

- kudjā astēd (n)?

- tayāra kodām rozā djarmani mē rawad (*ra*)?

- čtor āndjā berawam (*borom*)?

- čerā ba pāy na mē rawand (*rawan*)?

- dar kodām shāhr (*shār*) zendagi mēkonad (*kona*)?

○ xāna-e ki mē rawi (*ri*)?

● _____

○ bāge zanāna kudjā ast?

● _____

8. Übersetzen Sie diese Verben in konjugierter Form ins Dari.

1. wir gehen

2. er bringt

3. ich komme an

4. Sie machen

5. du bist

6. sie geben

9. Welche Sätze passen zueinander?

1	man az ālman mē āyam.	☞ ☜	Wo ist die Taxihaltestelle?	a
2	kujā zendagi mē konad?	☞ ☜	Nichts zu danken.	b
3	tā pohantun čānd mē barēd (<i>n</i>)?	☞ ☜	Für wie viel fahren Sie bis zur Uni?	c
4	tu kābol mē rawi (<i>ri</i>).	☞ ☜	Ich komme aus Deutschland.	d
5	istgāe taxi ā kujā (<i>a</i>)st.	☞ ☜	Wo wohnt er/ sie?	e
6	če waqt mē rasad.	☞ ☜	Gehst du nach Kabul?	f
7	qābele tashakor nest.	☞ ☜	Wann kommt er/ sie an?	g

10. Wie wird das auf Dari gefragt?

1. Wie kommen Sie zur Uni?

2. Warum kommen Sie nach Afghanistan?

3. Kommen Sie zu uns?

4. Wann kommen Sie in Kundus an?

5. Wohin gehst du?

6. Um wie viel Uhr kommt ihr an?

11. Geben Sie negative Antworten auf die Fragen.

☐ man ālmān mē āyam?

■ ne, -----

☐ emroz ānhā injā mē rasand?

■ -----

☐ xāna-e mā mē āyēd?

■ -----

☐ kābol mē rawi (rī)?

■ -----

☐ o pohantun mē.rawad (ra)?

■ -----

12. Wie wird das auf Dari gesagt?

a. Gehen Sie gerade aus!

b. Bring uns zum Frauengarten!

c. Bringen Sie mich zur Uni!

d. Fahren Sie mit dem Taxi!

e. Biegen Sie rechts ab!

13. Verneinen Sie folgende Sätze.

1. mā mē āyēm.

2. o injā mē rasad.

3. xānom Müller wa shawhar o injā mē āyand.

4. shawhare o dar herat zendagi mē konad.

5. ba taxi mē rawi.

6. ānhā emroz mē rasand.

7. man emroz mazār mē rasam.

Redemittel

Nach Ort und Weg fragen

bebaxshēn (d), sefārat-e djarmani kudjā ast?

Verzeihen Sie bitte, wo ist die Deutsche Botschaft?

مکان و راه را پرسیدن
ببخشید، سفارت جرمنی
کجاست؟

(Verzeihen Botschaft Deutschland wo ist)

bebaxshēn (d), sefārat-e ālmān kudjā ast?

Verzeihen Sie bitte, wo ist die Deutsche Botschaft?

ببخشید، سفارت آلمان کجاست؟

(Verzeihen Botschaft Deutschland wo ist)

sefārat-e djarmani dar wazir akbar xān ast.

Die Deutsche Botschaft ist in Wazir Akbar khān.

سفارت جرمنی در وزیر اکبر
خان است.

(Botschaft Deutschland in wazir akbar xān ist.)

bebaxshēn(d), wezārat-e m•āref kudjā ast?

Entschuldigung, wo ist das Bildungsministerium?

ببخشید، وزارت معارف
کجاست؟

(Entschuldigung Ministerium der Bildung wo ist)

Wezārat-e m•āref dar čārāhy-e malekazgar ast.

Das Bildungsministerium ist an der malek azrar Kreuzung.

وزارت معارف در چهار راهی
ملک اصغر است.

(Ministerium der Bildung in čārāhy-e malekazgar ist)

bebaxshēn(d), postaxāna kudjā ast?

Verzeihen Sie bitte, wo ist das Postamt?

ببخشید، پسته خانه کجاست؟

(Verzeihen Postamt in wo ist)

maktab-e Nedjāt (Amāni) (r)a (rā) mē pālom(am).

Ich suche die Nedjāt Schule.

مکتب امانی / نجات را می پالم.

(Schule amāni/ nedjāt suche)

dur ast / nazdik ast?

Ist es weit/ ist es nah?

دور است؟ / نزدیک است؟

(Weit ist/ Nahe ist)

ne, dur nēst. nazdik ast.

Nein, es ist nicht weit. Es ist nah.

نه، دور نیست، نزدیک است.

(Nein, weit nicht ist/ nahe ist)

Nach Transportmitteln fragen

درباره وسیله ترانسپورت سوال کردن

čtor ādam *undja* (āndjā) mē
ra (**rawad**)?

Wie kommt man dahin?

چطور آدم آنجا می رود؟

(*Man wie dorthin geht*)
čtor *undja* (āndjā) rafta mē
tānom (*tawānam*).
(*Wie dort gehen kann*)

Wie kann ich dorthin gehen?

چطور آنجا رفته می توانم؟

(bā) *ba* pāy/ bā taksi?

Zu Fuß/ Mit dem Taxi?

با پای / با تکیسی؟

(*Mit Fuß/ Mit Taxi*)

dar in sarak mostaqim *borēn*
(**berawēd**).
(*In dieser Straße geradeaus gehen*)

Gehen Sie auf dieser
Straße geradeaus.

در این سرک مستقیم بروید.

taraf-e rāst dawr boxorēn (**d**).
(*Richtung rechts abbiegen*)

Biegen Sie rechts ab.

طرف راست دور بخورید.

taraf-e čap dawr boxorēn (**d**)
(*Richtung links umbiegen*)

Biegen Sie links ab.

طرف چپ دور بخورید.

sarwis *undja* (āndjā) mē ra
(**rawad**)?

Fährt ein Bus dahin?

سرویس آنجا می رود؟

(*Bus dorthin geht*)

čtor *undja* (āndjā) borom
(**borawam**)?
(*Wie dorthin gehe*)

Wie komme ich dorthin?

چطور آنجا بروم؟

čtor ādam *unja* (āndjā) rafta mē
tāna (**tawānad**)?

Wie kann man dorthin gehen?

چطور آدم آنجا رفته می تواند؟

(*Wie man/ Mensch dorthin gehen kann*)

wasila-e transport ast?

Gibt es (öffentliche)
Transportmittel?

وسیله ترانسپورت است؟

(*Mittel Transport ist*)

balē, sarwis *undja* (āndjā) mē
ra (**rawad**).

Ja, der Bus fährt dorthin.

بلی سرویس آنجا می رود.

(*Ja, Bus dorthin gehen*)

indja (**indjā**) taxi ast?
(*Hier Taxi ist*)

Gibt es hier Taxen?

اینجا تکیسی است؟

sarak xub ast?
(*Straße gut ist*)

Ist die Straße gut?

سرک خوب است؟

sarak xarāb ast?
(*Straße schlecht ist*)

Ist die Straße schlecht?

سرک خراب است؟

sarak hā xub ast?
(*Straßen gut ist*)

Sind die Straßen gut?

سرک ها خوب است؟

sarak hā xarāb ast.
(*Straßen schlecht ist*)

Die Straßen sind schlecht.

سرک ها خراب است.

Nach der Uhrzeit fragen

tayāra kodām roz djarmani mē
ra (**rawad**)?

An welchem Tag fliegt
das Flugzeug nach
Deutschland?

وقت را پرسیدن
طیاره کدام روز جرمنی می
رود؟

(*Flugzeug welche Tag Deutschland
geht*)

tayāra čand badja parwāz mē
kona(**d**)?

Um wie viel Uhr fliegt
das Flugzeug ab?

طیاره چند بجه پرواز می کند؟

(*Flugzeug wie viel Uhr Flug macht*)

sarwis čand badja mē
rasa(**d**)?

Um wie viel Uhr kommt
der Bus an?

سرویس چند بجه می رسد؟

(*Bus wie viel Uhr ankommt*)

sarwis čand badja mē āya(**d**)?
(*Bus wie viel Uhr kommt*)

Um wie viel Uhr kommt
der Bus?

سرویس چند بجه می آید؟

az indja (**indjā**) tā dārolamān čand
daqīqa ast?

Wie viele Minuten sind
es von hier bis Dār-
lamān?

از اینجا تا دارالامان چند دقیقه
است؟

(*Von hier bis dārlamān wie viel Minu-
ten ist*)

Nach dem Preis fragen

tā xayrxāna čand mē sha (**shawad**)?

(Bis xayrxāna wie viel wird)

raft o āmad?

(Gehen und kommen)

raft o āmad čand mē **sha(shawad)**?

(Gehen und kommen wie viel wird)

tā undja (**āndjā**) čand mēmbara(**d**)?

(Bis dorthin wie viel bringen)

raft o āmad čand betom

(**bēdeham**)?

(Gehen und kommen wie viel geben)

raft o āmad pindjā afgāni betēn (**be-dehēd**).

(Gehen und kommen fünfzig afgāni geben)

raft o āmad pindjā afgāni mē sha (mē shawad).

(Gehen und kommen fünfzig afgāni wird)

pindjā afgāni mē sha (**shawad**).

(50 afgāni wird)

besyār zeyād ast. se afgāni dorost ast.

(Sehr teuer ist, 30 afgani richtig ist)

Wie viel macht es bis xayrxāna?

Hin und zurück?

Wie viel macht es hin und zurück?

Für wie viel bringen Sie mich bis dorthin?

Wie viel nehmen Sie für hin und zurück?

Für fünfzig Afghani fahre ich Sie hin und zurück.

Hin und zurück macht fünfzig Afghani.

Das macht fünfzig Afghani.

Das ist so viel, dreißig sind genug.

قیمت را پرسیدن

تا خیرخانه چند می شود؟

رفت و آمد؟

رفت و آمد چند می شود؟

تا آنجا چند می برد؟

رفت و آمد چند بدهم؟

رفت و آمد پنجاه افغانی بدهید.

رفت و آمد پنجاه افغانی می شود.

پنجاه افغانی می شود.

بسیار زیاد است، سی افغانی درست است.

Wortliste

Dari	Deutsch	دري
arzān	billig	ارزان
awal	zuerst	اول
ba-d az	nach	بعد از...
ba-d az u (ān)	dann	بعد از آن
bāġ	Garten	باغ
bāġ-e zanāna	Frauengarten/ Freizeitpark für Frauen in Kabul	باغ زنانه
bālā shodan	einsteigen	بالا شدن
barāy (bare)	für	برای
birubār	voll	بيروبار
bordan	bringen	بردن
čand mē barēn (d)?	Wie viel nehmen Sie?	چند می برید؟
čand mē sha (shawad)?	Wie viel macht das?	چند می شود؟
čap	links	چپ
čārāhi (čhārrāhi)	Kreuzung	چهارراهی
črāġ-e Tarāfik	Ampel	چراغ ترافیک
daftar / edāra	Büro, Verwaltung	دفتر / اداره
dādan	geben	دادن
dawāxāna	Apotheke	دواخانه
dawr xordan	abbiegen	دور خوردن
dokān	Geschäft	دكان
dur	weit	دور
harakat kardan	abfahren	حرکت کردن
indja (indjā)	hier	اینجا

istgāh	Haltestelle	ایستگاه
kondj	Ecke	کنج
maʿzerat mē xāyom (xwāham)	Ich bitte um Verzeihung.	معذرت می خواهم
maydān-e hawayee	Flughafen	میدان هوایی
moasesa	Institut	مؤسسه
moqābel / peshe ruy / rubaruy	gegenüber	مقابل / پیش روی / رو به روی
mostaqim	geradeaus	مستقیم
nānwāyi	Bäckerei	نانوایی
nezdik	Nah / in der Nähe	نزدیک
otāq	Zimmer	اتاق
pahlu	neben	پهلوی
pālidan	suchen	پالیدن
piāda/ ba pāy	zu Fuß	پیاده
pohantun/ dāneshgāh	Universität	پوهنتون / دانشگاه
qimat	teuer	قیمت
raft-o āmad	hin und zurück	رفت و آمد
raftan	gehen	رفتن
rāst	rechts	راست
rasidan	ankommen	رسیدن
rasturān	Restaurant	رستوران
sarak	Straße	سرک
shefāxāna	Krankenhaus	شفابخانه
tanhā/ faqat	nur	تنها / فقط
taqriban	ungefähr	تقریباً
taraf	Richtung/ gegen	طرف

taraf-e rāst/ taraf-e čap

auf der rechten Seite/ auf
der linken Seite

طرف راست / طرف چپ

tashnāb

Badezimmer

تشناب

Einheit 4

Einladung



Mitteilungsabsichten

- Einladung annehmen/ ablehnen
- Termin vereinbaren
- Gäste empfangen
- Platz/ etwas anbieten
- Fragen nach dem Befinden Dritter stellen
- Grüße ausrichten
- sich bedanken/ verabschieden

Dialoge



Dialog 1

Herr Kadir möchte seine Kollegin, Frau Kaiser mit ihrem Mann zu sich nach Hause einladen.

آقای قدیر می خواهد همکار خود، خانم کیزر را با شوهرش به خانه خود دعوت کند.

Q: salām ʿalaykom (sobh baxayr) xānom Kaiser!	Hallo / Guten Tag, Frau Kaiser!	سلام علیکم (صبح بخیر) خانم کیزر!
K: salām ʿalaykom (sobh baxayr) āqāy-e Kadir!	Hallo / Guten Morgen, Herr Kadir!	سلام علیکم (صبح بخیر) آقای قدیر!
Q: xānom Kaiser, ma mē xāyom (xwāham) shomā ra daʿwat konom (am).	Frau Kaiser, ich möchte Sie einladen.	خانم کیزر من می خواهم شما را دعوت کنم.
K: besyār tashakor, besyār mehrābān astēn (d).	Vielen Dank, Sie sind sehr freundlich.	بسیار تشکر، بسیار مهربان هستید.
Q: roz-e djoma waqt dārēn (d)?	Haben Sie am Freitag Zeit?	روز جمعه وقت دارید؟
K: besyār tashakor, amā motasefāna roz-e djoma bekār nestom (am). mā bāyad ġazni borēm (berawēm)	Vielen Dank, aber leider haben wir am Freitag keine Zeit. Wir müssen nach Ghazni fahren	بسیار تشکر، اما متأسفانه روز جمعه بیکار نیستم. ما باید غزنی برویم.
Q: shaw-e (shab) pandjshanbe čtor, waqt dārēn (d)?	Wie ist mit Donnerstag- abend, haben Sie Zeit?	شب پنجشنبه چطور، وقت دارید؟
K: dega (digar) sabā?	Übermorgen?	دیگر صباح؟
Q: balē, dega (digar) sabā.	Ja, übermorgen.	بلی، دیگر صباح.
K: shaw-e (shab) pandjshanbe xo mā wa shomā dar sefārat-e ālmān daʿwat astēm.	Aber am Donnerstag- abend sind wir doch alle in die Deutsche Botschaft eingeladen.	شب پنجشنبه خوب ما و شما در سفارت آلمان دعوت هستیم.

- Q:** rāst mē gēn (**goyēd**). Sie haben Recht. راست می گویند.
- K:** farq na mē kona (**d**). Es ist nicht schlimm. فرق نمی کند.
- Q:** xub, pas jak roz-e dega (**r**) shomā ra da-wat mē konēm. Gut, dann laden wir Sie an einem anderen Tag ein. خوب، پس یک روز دیگر شما را دعوت می کنم.



Dialog 2

Herr Kadir lädt Frau Kaiser und ihren Mann für die nächste Woche zu sich nach Hause ein.

آقای قدیر خانم کیزر و شوهر او را هفته آینده به خانه خود دعوت می کند.

- Q:** djoma-e āyenda čtor, waqt dārēn (**d**)? Wie ist es mit nächstem Freitag? Haben Sie Zeit? جمعه آینده چطور؟ وقت دارید؟
- K:** balē, djoma-e āyenda bekār astom (**am**). Ja, nächsten Freitag können wir. بلی، جمعه آینده بیکار هستیم.
- Q:** besyār xub, pas djoma-e āyenda xāna-e mā da-wat astēn (**d**). Sehr gut, dann sind Sie nächsten Freitag bei uns eingeladen. بسیار خوب، پس جمعه آینده خانه ما دعوت هستید.
- K:** besyār tashakor, ba xoshi (**bā kamāl-e mayl**) mē āyēm. Vielen Dank, wir kommen sehr gerne. بسیار تشکر، به خوشی (با کمال میل) می آییم.
- Q:** bā fāmil-e tāt biāyēn (**d**). Kommen Sie mit Ihrer Familie! با فامیل تان بیایید.
- K:** tanhā shawhare mē kābol ast. awlād hāy-e mā dar Djarmani astan(**d**). Nur mein Mann ist in Kabul. Unsere Kinder sind in Deutschland. تنها شوهرم کابل است. اولاد های ما در جرمنی هستند.
- Q:** xub, hamrā-e shawhar-e tāt biāyēn (**d**). Gut, kommen Sie mit Ihrem Mann. خوب، همراه شوهرتان بیایید.
- K:** če waqt biāyēm, čāsht yā shaw(**b**)? Wann sollen wir kommen? Mittags oder abends? چه وقت بیاییم، چاشت یا شب؟
- Q:** roz-e dJoma čāsht biāyēn (**d**). Kommen Sie Freitagmittag. روز جمعه چاشت بیایید.

K:	čand badja?	Um wie viel Uhr?	چند بجه؟
Q:	taraf hāy-e čāsht.	Gegen Mittag.	طرف های چاشت.
K:	bāz ham besyār tashakor.	Nochmal vielen Dank.	باز هم بسیار تشکر.
Q:	qābel-e tashakor nest.	Nichts zu danken.	قابل تشکر نیست.



Dialog 3

Frau Kaiser und ihr Mann sind bei Familie Kadir zum Essen eingeladen.

خانم کیزر و شوهر او نزد فامیل قدیر به نان دعوت هستند.

Q:	in xānom-e man, mariam ast. (mariam ast, xānomam).	Das ist Mariam, meine Frau.	این خانم من، مریم است. (مریم است، خانمم).
M:	besyār xosh āmadēn (d) ba xāna-e mā.	Seien Sie herzlich willkommen in unserem Haus.	بسیار خوش آمدید، به خانه ما.

Sie unterhalten sich und dann kommt Kadir und sagt:

آنها با هم صحبت می کنند در این وقت قدیر می آید و می گوید:

Q:	befarmāyēn (d) nān tayār ast.	Bitte, das Essen ist bereit.	بفرمایید نان تیار است.
M:	bālā benshinēn (d) indjā ārām ast.	Setzen Sie sich obenhin. Dort ist es bequem.	بالا بنشینید، اینجا آرام است.
K:	besyār zahmat kashieden (d).	Sie haben sich viel Mühe gegeben.	بسیار زحمت کشیدید.
M:	naxayr, heč zahmat na kashidēm.	Nein, wir haben uns keine Mühe gegeben.	نخیر، هیچ زحمت نکشیدیم.
K:	nān-e besyār mazadār po-xta kardēn (d).	Sie haben ein leckeres Essen gemacht.	نان بسیار مزه دار پخته کردید.

M :	nosh-e djān-e tām.	Lassen Sie es sich gut schmecken.	نوش جان تان.
Q :	če mē noshēn (d)?	Was möchten Sie trinken?	چه می نوشید؟
K :	ma(man) kam-e doḡ mē xāyom (xwāham).	Ich möchte ein bisschen Kefir.	من کمی دوغ می خواهم.
P :	lotfan <i>ma</i> (man)rā ham kam-e doḡ <i>betēn</i> (bedehēd).	Geben Sie mir auch ein bisschen Kefir.	لطفاً مرا هم کمی دوغ بدهید.
M :	nān boxorēn (d), xān(a)-e xod-e tām ast.	Bitte bedienen Sie sich. Fühlen Sie sich wie zu Hause.	نان بخورید، خانه خود تان است.
K :	zenda bāshēn (d), besyār maza dād.	(Leben Sie lange.) Es hat sehr gut geschmeckt.	زنده باشید، بسیار مزه داد.
M :	nosh-e djān-e tām.	Es möge Ihnen bekommen.	نوش جان تان.

Dialog 4



Kadir bietet seinen Gästen Tee an.

قدیر مهمان های خود را چای تعارف می کند.

Q:	čāy-e siā mē xorēn (d) yā čāy-e sabz?	Trinken Sie schwarzen oder grünen Tee?	چای سیاه می خورید یا چای سبز؟
K:	ma (man) čāy-e sabz mē xorom(am).	Ich trinke grünen Tee.	من چای سبز می خورم.
P:	ma (man) čāy-e siā mē xorom (am).	Ich trinke schwarzen Tee.	من چای سیاه می خورم.
Q:	bura mē xwāhēn (d)?	Möchten Sie Zucker?	بوره می خواهید؟
K:	bale, besyār tashakor.	Ja, vielen Dank.	بلی، بسیار تشکر.
P:	az nān-e mazadār-e tām xayle tashakor.	Vielen Dank für Ihr leckeres Essen.	از نان مزه دار تان خیلی تشکر.
K:	xodā hāfez-e tām.	Auf Wiedersehen.	خدا حافظ تان.
M:	az āmadan-e tām besyār xosh shodēm.	Wir haben uns sehr gefreut über Ihr Kommen.	از آمدن تان بسیار خوش شدیم.

Grammatik

Der Imperativ / die Befehlsform

Der Imperativ wird wie folgt gebildet: vor den Präsensstamm wird das Präfix „be-“ gesetzt + Endung

Farsi/Dari Infinitiv	Deutscher Infinitiv	Stamm	Imperativ	
			du/ tu	Sie / shomā be
āmadan	kommen	āy	beyā	beāyēn (d)
raftan	gehen	raw	beraw/ boro	berawēd / borēn
kardan	machen	kon	bekon/ booko	bekonēn (d) konēn (d)
rasidan	ankommen	ras	beras	berasēn (d)
dādan	geben	deh / te	bedeh/ bete	bedehēd / betēn
bordan	mitbringen	bar	bebar/ bebar	bebarēd / bebarēn
xordan	essen	xor	bexor/ boxor	bexorēd / boxorēn
neshastan	setzen	neshin	beneshin/ beshin	beneshinēd / beshinēn

Bei **verneintem Imperativ** fällt die Vorsilbe „be-“ weg. Allerdings kommt in diesem Fall das „na“, das immer zur Bildung der negativen Form gebraucht wird, als Vorsilbe vor den Stamm des Verbs.

z.B.: **na** kon → mach nicht
na raw → geh nicht

na konēn(d) → machen Sie nicht
na rawēn(d) → gehen Sie nicht

dāshtan (haben)
affirmativ/ Grundform

Personalpronomen mündlich / schriftlich	Verb mündlich / schriftlich
<i>ma/ man</i>	<i>dārom/ dāram</i>
<i>tu</i>	<i>dāri</i>
<i>u/ o</i>	<i>dāra/ dārad</i>
<i>mā</i>	<i>dārēm</i>
<i>schomā</i>	<i>dārēn/ dārēd</i>
<i>unā/ ānhā</i>	<i>dāran/ dārand</i>

z.B: o du bača dārad. Er/ Sie hat zwei Kinder.

dāshtan (haben)
negativ/ Verneinung

Personalpronomen	Negativ	Verb
<i>ma / man</i>	na	<i>dārom / dāram</i>
<i>tu</i>	na	<i>dāri</i>
<i>o</i>	na	<i>dara / dārad</i>
<i>mā</i>	na	<i>dārēm</i>
<i>schomā</i>	na	<i>dārēn / dārēd</i>
<i>unā / ānhā</i>	na	<i>dran / dārand</i>

z.B.: emroz waqt dārēn (**d**)? Haben sie heute Zeit?
ne, waqt na dārom (**am**). Nein, wir haben keine Zeit.

Schreiben Sie die folgenden Sätze auf Dari:

Nein, ich habe keine Zeit.

Nein, sie haben keine Arbeit.

Nein, ich habe keine Kinder.

Zeitangaben

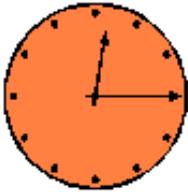
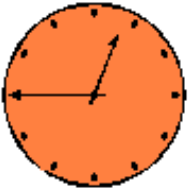
Dari	Deutsch	دري
ba•d az	nach (zeitlich)	بعد از
ba•d az čāsht	Nachmittag	بعد از چاشت
ba•d az nān	nach dem Essen	بعد از نان
badja	Uhr	بجه
čārshanbe	Mittwoch	چهارشنبه
čāsht	Mittag	چاشت
daqiqā	Minute	دقیقه
dega(r) sabā/ pas fardā	übermorgen	دیگر صباح/ پس فردا
diroz	gestern	دیروز
doshanbe	Montag	دوشنبه
emroz	heute	امروز
emshab	heute Abend	امشب
hafta	Woche	هفته
haft(a)-e āyenda	nächste Woche	هفته آینده
hālā / hāle	jetzt	حالا
yak roz	ein Tag	یک روز
yakshanbe	Sonntag	یکشنبه
djoma	Freitag	جمعه
māh	Monat	ماه
nāwaqt	spät	ناوقت
pasāntar / ba• dtar	später	پسانتر/ بعدتر
pandjshanba	Donnerstag	پنجشنبه
pēsh az čāsht	vor dem Mittag	پیش از چاشت
sabā / fardā	morgen	صبح/ فردا
sabā sobh/ fardā sobh	morgen Vormittag	صبح صبح/ فردا صبح
pesh az čāsht	Vormittag	پیش از چاشت
sā•at	Stunde	ساعت
sāl	Jahr	سال
seshanbe	Dienstag	سه شنبه
shab (shaw)	Abend/ Nacht	شب
sham / asr	Spätnachmittag	شام، عصر

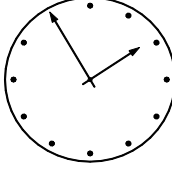
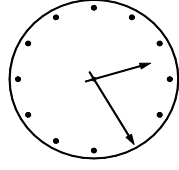
shanbe
tarafhāye
waqt

Samstag
gegen (Ort/ Zeit)
Zeit

شنبه
طرف های
وقت

Mit der Frage „čand badja ast?“ = *Wie spät ist es?* wird nach der Zeit gefragt.

12 ⁰⁰ Uhr 	12 ¹⁵ Uhr 	12 ³⁰ Uhr 	12 ⁴⁵ Uhr 
čand badja (a)st? dwāzda badja ast.	čand badja (a)st? dwāzda wo pānzda.	čand badja (a)st? dwāzda wo nim (si).	čand badja (a)st? pānzda kam yak.

13 ⁵⁵ Uhr 	14 ⁰⁵ Uhr 	14 ²⁵ Uhr 	14 ³⁵ Uhr 
ča 	čand badja (a)st?	čan 	čand badja (a)st?
		du wo bist-o pandj.	

pandj daqiqa ba du mānda.	du wo pandj.		bist-o pandj daqiqa ba se mānda.
------------------------------	--------------	--	-------------------------------------

Es gibt drei Möglichkeiten die Uhrzeit auszudrücken. Hierbei handelt es sich um die einfachste Form.

Übungen

1. Wie heißen diese Wörter auf Dari?

- | | | |
|-----|--------------|-------|
| 1. | Einladung | _____ |
| 2. | Gast sein | _____ |
| 3. | Zeit haben | _____ |
| 4. | leider | _____ |
| 5. | Essen kochen | _____ |
| 6. | heute Morgen | _____ |
| 7. | morgen früh | _____ |
| 8. | lecker | _____ |
| 9. | Vormittag | _____ |
| 10. | Tee trinken | _____ |

2. Welche Verben passen zueinander?

1	einladen	 	āmadan	a
2	setzen	 	raftan	b
3	essen	 	Mehmāni kardan	c
4	haben	 	tawānestan	d
5	gehen	 	noshidan	e
6	können	 	dāshtan	f
7	kommen	 	neshastan	g

8	trinken	 	xordan	h
---	---------	---	--------	---

3. Ordnen Sie zu.

1	waqt		Nachmittag	a
2	tarafhāye		Jahr	b
3	emshab		Samstag	c
4	ba'd az		heute Abend	d
5	shām		Zeit	e
6	djoma		Jetzt	f
7	shanbe		Freitag	g
8	hālā / hāle		Spätnachmittag	h
9	sāl		nach (zeitlich)	i
10	ba'daz cāsht		gegen (zeitlich)	j

4. Wie werden diese Ausdrücke auf Dari gesagt?

1. Ich möchte Sie einladen.

2. Wir möchten Sie zu uns einladen.

3. Haben Sie am Samstag Zeit?

4. Wir kommen sehr gerne.

5. Am Freitag können wir leider nicht kommen.

6. Am Donnerstag bin ich in der Botschaft eingeladen.

7. Wo wohnen Sie?

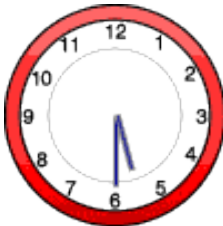
8. Meine Frau wird sich sehr freuen.

9. Ich kann leider nicht kommen.

10. Kommen Sie mit Ihrer Familie?

5. Schreiben Sie die Uhrzeiten aus.

1. 	čand baja ast? a. _____ b. _____
2. 	čand baja ast? a. _____ b. _____

3. 	čand baja ast? a. _____ b. _____
4. 	čand baja ast? a. _____ b. _____
5. 	čand baja ast? a. _____ b. _____

6. Vervollständigen Sie folgende Sätze.

1. mā mē xwāhēm (Sie einladen).
 ○ ○ ○

2. (Haben Sie) roz-e djoma (Zeit)?
 ○ ○ ○

3.

balē, (wir haben Zeit).

.....



4.

(Wir kommen mit) ba besyār (Freude).

.....



5.

čand (Uhr sollen wir kommen)?

.....



7. Bilden Sie Sätze mit diesen Wörtern.

emroz

bād az čāsht

haft-e āyenda

roz-e čārshanbe

dega sabā

sabā sobh

pesh az čāsht

8. Vervollständigen Sie die Sätze auf Dari mit den passenden Verben.

1. taraf-e rāst (gehe)

2. xāna- e mā (kommen Sie)

3. lotfan indja (komm)

4. ba pāy (gehen Sie)

5. bālā (setzen Sie sich)

6. indja (setz dich)

7. taraf-e čap (biegen Sie ab)

9. Übertragen Sie diesen Dialog ins Dari!

☐ Hast du morgen Zeit?

☐ Nein, morgen fahren (gehen) wir leider nach Mazar.

☐ Wir wollen euch einladen.

☐ Sie sind sehr liebenswürdig, aber morgen können wir leider nicht kommen.

☐ Wie ist es mit der nächsten Woche?

☐ An welchem Tag nächste Woche?

☐ Am Freitag.

☐ Ja, nächsten Freitag können wir sehr gerne kommen. Herzlichen Dank.

☐ Nichts zu danken.

☐ Auf Wiedersehen, bis nächste Woche.

☐ Auf Wiedersehen.

Redemittel

Jemanden einladen

ma (man) mē xāyom (xwāham)
shomā rā mehmān konom(am).

(*ich möchte/ will Sie einladen*)

ma (man) mē xāyom (xwāham)
shomā rā da- wat konom (am).

(*ich möchte/will Sie einladen*)

mā mē xāyēm (xwāhēm) shomā rā
mehmān konēm.

(*Wir wollen/ möchten Sie einladen*)

mā mē xāyēm(xwāhēm) shomā rā
da-wat konēm.

(*Wir wollen/ möchten Sie einladen*)

roz-e djoma waqt dārēn (d)?

(*Tag Freitag Zeit haben*)

roze pandjshanbe bekār astēn(d)?
(*Tag Donnerstag ohne Arbeit sind?*)

Ich möchte/ will Sie einladen.

Ich möchte/ will Sie einladen.

Wir möchten/ wollen Sie einladen.

Wir möchten/ wollen Sie einladen.

Haben Sie am Freitag Zeit?

Haben Sie am Donnerstags frei?

کسی را دعوت کردن

من می خواهم شما را مهمان کنم.

من می خواهم شما را دعوت کنم.

ما می خواهیم شما را مهمان کنیم.

ما می خواهیم شما را دعوت کنیم.

روز جمعه وقت دارید؟

روز پنجشنبه بیکار هستید؟

مهمانی را قبول کردن

Einladung annehmen

bā besyār xoshi mē āyom
(am).

(*in sehr Freude komme*)

xānom-am besyār xosh
mē sha (shawad).

(*Frau meine sehr froh wird*)

mā besyār xosh mē shēm
(shawēm)

(*wir sehr froh werden*)

ma-lomdār āmada mē tānom
(tawānom).

(*Selbstverständlich, komme kann*)

Ja, ich komme sehr gerne.

Meine Frau freut sich sehr.

Wir freuen uns sehr.

Natürlich kann ich kommen.

Ich komme mit Freude.

با بسیار خوشی می آیم.

خا نمم بسیار خوش می شود.

ما بسیار خوش می شویم.

معلوماتر آمده می توانم.

با خوشی می آیم.

bā xoshi mē yāyom (**am**)

(in Freude komme)

bā besyār xoshi mē āyēm.
(mit viel Freude kommen)

Wir kommen mit viel Freude.

با بسیار خوشی می آییم.

مهمانی را رد کردن

Einladung ablehnen

motasefāna āmada na mē
tānom (**tawānam**).

(leider komme nicht kann)

Ich kann leider nicht kommen.

متأسفانه آمده نمی توانم.

badbaxtāna waqt na dārom (**am**).
(unglücklicherweise Zeit nicht habe)

Leider habe ich keine Zeit.

بدبختانه وقت ندارم.

motahsefāna kār dārom (**am**).
(leider Arbeit habe)

Leider habe ich zu tun.

متأسفانه کار دارم.

مهمان ها را پذیرایی کردن

Gäste empfangen

befarmāyēn (**d**), beshinēn (**d**).
(bitte, setzen)

Bitte, setzen Sie sich!

بفرمایید بنشینید.

besyār xosh āmadēn(**d**).
(sehr froh kommen)

Seien Sie herzlich willkommen

بسیار خوش آمدید.

bālā beshinēn (**beshinēd**).
(oben setzen)

Setzen Sie sich hier oben hin.

بالا بنشینید!

nosh-e djān!
(wohl bekomme's/ Lassen Sie es sich schmecken)

Guten Appetit!

نوش جان!

eshtihāye xub!
(Appetit gut)

Guten Appetit!

اشتهای خوب!

či mē noshēn (**d**)?
(Was trinken)

Was trinken Sie?

چه می نوشید؟

če nosh-e djān mē konēn (**d**)?
(Was trinken)

Was essen Sie?

چه نوش جان می کنید؟

čāy mē xorēn(**d**) yā sharbat yā doḡ?
(Tee (trinken) oder Saft oder Kefir)

Trinken Sie Tee oder Saft oder Kefir?

چای می خورید یا شربت یا دوغ؟

xāna-e xod-e tān ast.
(Haus eigenes/ ihres ist)

Fühlen Sie sich wie zu Hause!

خانه خود تان است.

Sich bedanken

besyār tashakor az mehmāni tān.
(sehr Dank von Einladung Ihre)

nān besyār maza dār ast.
(Essen (Brot) sehr schmackhaft ist)

ġazā besyār maza dād
(Essen sehr Geschmack gab)

az nān-e mazadār-e tān besyār tashakor.
(von Essen leckeres Ihre vielen Dank)

az mehmāni tān besyār tashakor.
(von Einladung Ihre sehr Dank)

az lotf-e tān qalban tashkor
(von Wohlwollen/ Gnade Ihre herzlichen Dank)

Vielen Dank für Ihre Einladung.

Das Essen schmeckt sehr gut.

Das Essen hat gut geschmeckt.

Vielen Dank für Ihr leckeres Essen.

Vielen Dank für Ihre Einladung.

Herzlichen Dank für Ihr Wohlwollen.

تشکر کردن

بسیار تشکر از مهمانی تان.

نان بسیار مزه دار است.

غذا بسیار مزه داد.

از نان مزه دارتان بسیار تشکر.

از مهمانی تان بسیار تشکر.

از لطف تان قلباً تشکر.

سلام گفتن

Grüße ausrichten

xānom-e tān ra salām begoyēn(d).
(Frau ihre Gruß sagen)

shawhar-e tān ra az tarafe ma salām begoyēn (d).
(Ehemann Ihr von Seite mir Gruß sagen)

Bestellen Sie Grüße an Ihre Frau.

Grüßen Sie Ihren Mann von mir.

خانم تان را سلام بگویید.

شوهر تان را از طرف من سلام بگویید.

خدا حافظی کردن

sich verabschieden

(ba amān) bāmān -e xodā.
(in Schutz Gottes)

xodā hāfez.
(Gott schütze Sie)

Auf Wiedersehen.

Auf Wiedersehen.

به امان خدا.

خدا حافظ.

Wortliste

Dari	Deutsch	دری
āb (<i>aw</i>)	Wasser	آب
badbaxtāna	unglücklicherweise, leider	بدبختانه
bālā benshinēd (<i>be-shinēn</i>)	setzen Sie sich obenhin	بالا بشینید / بشینین
barāy (<i>bare</i>)	für, um zu	برای
bekār	frei sein, arbeitslos	بیکار
čand?	wie viel?	چند؟
čāy	Tee	چای
dāshtan	haben	داشتن
dāxel shodan	hereinkommen, eintreten	داخل شدن
garm	warm	گرم
dāğ	heiß	داغ
goftan	sagen	گفتن
hamrāh, bā	mit	همراه / با
maʿlumdār, tabaʿn	Selbstverständlich / natürlich	معلوماتدار / طبعاً
maza	Geschmack	مزه
xoshmaza, mazadār	schmackhaft/ lecker	خوشمزه / مزه دار
mehmān	Gast	مهمان
mehmāni / daʿwat	Einladung	مهمانی / دعوت
mēhmāni kardan / daʿwat kardan	einladen	مهمانی کردن / دعوت کردن
motasefāna	leider, bedauerlicherweise	متأسفانه
ğazā / nān	Essen/ Brot	غذا/ نان
nosh-e djān	wohl bekomme's	نوش جان
noshidan (<i>xordan</i>)	trinken	نوشیدن / خوردن
pas	dann, also	پس
qalban tashakor	Herzlichen Dank!	قلباً تشکر
salām be goyēd	Bestellen Sie Grüße!	سلام بگویند
sāʿat (<i>sāt</i>)	Stunde	ساعت
shab (<i>w</i>)	Abend	شب
sharbat	Saft	شربت
neshastan (<i>shishtan</i>)	setzen	نشستن
shodan	werden	شدن

tawānestan (<i>tānestan</i>)	können	توانستن
taqriban	ungefähr	تقریباً
wa	und	و
xāna-e xod tāt ast	Fühlen Sie sich wie zu Hause!	خانه خود تان است.
xwāstan (<i>xāstan</i>)	möchten	خواستن
xod	eigene/ selbst	خود
xordan	essen/ trinken	خوردن
xosh	froh	خوش
xosh shodan	sich freuen	خوش شدن
yakdjā, bāham	zusammen	یکجا، باهم
sard (<i>yax</i>)	kalt	سرد (یخ)
zahmat kashidan	sich bemühen	زحمت کشیدن
zenda bashēd	Leben Sie wohl!	زنده باشید
zenda bāshi	Lebe wohl!	زنده باشی

Einheit 5

Einkaufen



Mitteilungsabsichten

- sagen was man sucht
- sagen was man kaufen will
- fragen nach:
 - Preis
 - Qualität
 - Menge
 - Farbe
- handeln:
 - Angebot machen
 - Angebot ablehnen
 - neues Angebot machen
 - bezahlen

Dialoge und Übungen



Dialog 1

Frau Müller kauft Kartoffeln ein. Sie fragt nach dem Preis.

خانم میولر کچالو می خرد. او قیمتش را می پرسد

M: salām ʿalaykom (roz baxayr)!	Hallo /Guten Tag!	سلام علیکم (روز بخیر)!
V: salām ʿalaykom (roz baxayr)! či (če) hāl dārēn (d)?	Hallo / Guten Tag ! Wie geht es Ihnen?	سلام علیکم (روز بخیر)! چه حال دارید؟
M: tashakor xub astom (am), zenda bāshēn (n).	Danke mir geht es gut. Leben Sie lang.	تشکر خوب هستم، زنده باشید.
V: če zarurat dārēn(d)? čē kār dārēn (d)?	Was brauchen Sie?	چه ضرورت دارید؟ چه کار دارید؟
M: do kilo kačālu mē xāyom (xwāham).	Ich möchte zwei Kilo Kartoffeln	دو کیلو کچالو می خواهم.
V: besyār xub.	Sehr gut.	بسیار خوب.
M: kilo-ye čānd ast?	Wie viel kostet ein Kilo?	کیلوی چند است؟
V: čehl afgāni.	Vierzig Afghani.	چهل افغانی.
M: ena (in ast) ashtād afgāni.	Hier sind achtzig Af- ghani	این است هشتاد افغانی.
V: besyār tashakor, xānom	Vielen Dank, liebe Frau.	بسیار تشکر خانم.
M: az shomā tashakor!	Ich danke Ihnen!	از شما تشکر.
V: (ba amān) bāmān-e xodā!	Auf Wiedersehen!	به امان خدا!
M: xodā hafez!	Auf Wiedersehen!	خدا حافظ!



Dialog 2

Frau Müller ist auf dem Markt und kauft Trauben ein

خانم میولر در مارکیت است و انگور می خرد.

M: salām-alaykom! (roz baxayr!)	Hallo! (Guten Tag)	سلام علیکم! (روز بخیر!)
V: salām-alaykom! (roz baxayr!)	Hallo! (Guten Tag)	سلام علیکم! (روز بخیر!)
M: angur-e shirin dārēn(d)?	Haben Sie süße Trauben?	انگور شیرین دارید؟
V: balē, ingur-e besyār xubesh dārēm.	Ja, wir haben sehr gute Trauben.	بلی، انگور بسیار خوبش داریم.
M: kilo-ye čand ast?	Wie viel kostet ein Kilo?	کیلوی چند است؟
V: kilo-ye ashtād afgāni.	Achtzig Afghani pro Kilo.	کیلوی هشتاد افغانی.

Zuerst fragt sie nach dem Preis und dann handelt sie.

اول قیمت را می پرسد و بعد از آن جگره می کند.

M: besyār qimat ast.	Es ist sehr teuer	بسیار قیمت است.
V: naxayr, qimat nest.	Nein, es ist nicht teuer.	نخیر، قیمت نیست.
M: kilo-ye pindjā afgāni dorost ast.	Fünzig Afghani pro Kilo ist gut.	کیلوی پنجاه افغانی درست است.
V: xo (xub), bare (barāy) shomā shast afgāni mē tom (deham).	Gut, für Sie gebe ich sechzig Afghani	خوب، برای شما شصت افغانی می دهم.
M: se kilo angur <i>betēn</i> (bedehēd).	Geben Sie mir drei Kilo Trauben.	سه کیلو انگور بدهید.
V: dega (r) čī (če) kār dārēn(d)?	Was brauchen Sie noch?	دیگر چه کار دارید؟
M: tashakor, dega čiz-e kār na dārom (am). cānd shod?	Danke, ich brauche nichts mehr. Wie viel macht das?	تشکر، دیگر چیزی کار ندارم. چند شد؟
V: se kilo angur, yak sad-o hashtād afgāni shod.	Drei Kilo Trauben, Hun- dertachtzig Afghani	سه کیلو انگور یک صد و هشتاد افغانی شد.
M: <i>ena</i> (in ast), yak sad- o ashtād afgāni.	Hier sind Hundertachtzig Afghani.	این است یک صد و هشتاد افغانی.
M: (ba amān) bāmān-e xodā!	Auf Wiedersehen!	به امان خدا!

V: xodā hāfez!

Auf Wiedersehen!

خدا حافظ!



Dialog 3

Bettina geht auf dem Markt. Sie möchte Lammfleisch kaufen, vorher handelt sie und versucht die Ware billiger zu bekommen.

بیتینه مارکیت می رود. او می خواهد گوشت گوسفند بخرد، قبل از آن جگره می کند و کوشش می کند مواد را ارزانتر به دست آورد.

V:	salām-alaykom! (roz baxayr)	Hallo! (Guten Tag)	سلام علیکم! (روز بخیر!)
B:	salām-alaykom! (roz baxayr)	Hallo! (Guten Tag)	سلام علیکم! (روز بخیر!)
V:	či (če) kār dārēn (d)?	Was brauchen Sie?	چه کار دارید؟
B:	gosht-e gosfand dārēn(d)?	Haben Sie Lammfleisch?	گوشت گوسفند دارید؟
V:	balē, gosht-e gosfand-e besyār tāza.	Ja, sehr frisches Lamm- fleisch.	بلی، گوشت گوسفند بسیار تازه.
B:	kilo-ye čand ast?	Wie viel kostet ein Kilo?	کیلوی چند است؟
V:	kilo-ye do sad afgāni.	Zweihundert Afghani das Kilo.	کیلوی دوصد افغانی.
B:	besyār qimat ast	Das ist sehr teuer.	بسیار قیمت است.
V:	ne sāheb, qimat nēst. čand kilo <i>betom</i> (<i>bede- ham</i>)?	Nein, es ist nicht teuer. Wie viel Kilo soll ich ge- ben?	نه صاحب قیمت نیست. چند کیلو بدهم؟
B:	do kilo <i>betēn</i> (<i>bedehēd</i>). ena čār sad afgāni.	Geben Sie zwei Kilo. Hier ist vierhundert Af- ghani.	دو کیلو بدهید. این است چهارصد افغانی.
V:	besyār tashakor.	Vielen Dank!	بسیار تشکر.
B:	xodā hāfez!	Auf Wiedersehen!	خدا حافظ!
V:	(<i>ba amān</i>) bāmān-e xodā!	Auf Wiedersehen!	به امان خدا!

Grammatik

Die wichtigen Verben in dieser Einheit sind u.A.: möchten (*xwāstan/ xāstan*), geben (*dādan*), brauchen (*zarurat dāshtan*), haben (*dāshtan*) und sein (*budan*).

xwāstan = wollen/ möchten Stamm: <i>xwā</i> (<i>xā</i>)				
<i>Gesprochen</i>		<i>Geschrieben</i>		
Personalpro- nomen	Verb	Personalpro- nomen	Verb	Deutsch
ma	mē xāyom	man	mē xwāham	ich will/ möchte
tu	mē xāyi	tu	mē xwāhi	du willst/ möchtest
u	mē xāya	o	mē xwāhad	er, sie, es will/ möchte
mā	me xāyēm	mā	mē xwāhēm	wir wollen/ möchten
shomā	mē xāyēn	shomā	mē xwāhēd	sie wollen/ möchten, ihr wollt/ möchtet
unā	mē xāyan	ānhā	mē xwāhand	sie wollen/ möchten

6. Bilden Sie folgende Sätze mit dem Verb *xāstan* (*xwāstan*):

1. (Wir) möchten zwei Kilo Fleisch.

_____.

2. (Ich) möchte ein Kilo Trauben.

_____.

3. Was möchten (Sie)?

_____?

4. Wollen (Sie) einen Liter Milch?

_____?

5. Möchten (Sie) kein Obst?

_____?

Dādan- Geben Stamm: deh/ t				
gesprochen		geschrieben		
Personalpro- nomen	Verb	Personalpro- nomen	Verb	Deutsch
ma	mē tom	man	mē deham	ich gebe
tu	mē ti	tu	mē dehi	du gibst
u	mē ta	o	mē dehad	er, sie, es gibt
mā	mē tēm	mā	mē dehēm	wir geben
shomā	mē tēn	shomā	mē dehēd	Sie geben/ ihr gebt
unā	mē tan	ānhā	mē dehand	sie geben

Die Befehlsform wird wie folgt gebildet:

2. Person Singular (du): **be + Präsensstamm:** **be + deh** gib (schriftl.)

be + te gib (mündl.)

2. Person Plural (Sie /ihr): **be + Präsensstamm:** **be + dehēd** geben *Sie** (schriftl.)

be + tēn geben *Sie** (mündl.)

** Im Dari fällt bei der Befehlsform das Personalpronomen „Sie“ oder „du“ weg.*

7. Sagen Sie die folgenden Sätze auf Dari!

1. Geben Sie zwei Kilo Tomaten!

2. Gib mir Wasser!

3. Geben Sie eine Melone!

Die Befehlsform wird wie folgt verneint: das Präfix „be“ wird durch „na“ ersetzt.

2. Person Singular (du): **na + Präsensstamm:** **na + deh** gib nicht (schriftl.)
 na + te gib nicht (mündl.)
2. Person Plural (Sie/ihr): **na + Präsensstamm:** **na + dehēd** geben Sie* nicht (schriftl.)
 na + tēn geben Sie* nicht (mündl.)

* Bei der Befehlsform fällt das Personalpronomen „**Sie**“ oder „**du**“ weg.

7. Sagen Sie folgende Sätze auf Dari!

1. Geben **Sie** mir keinen Zucker!

2. Gib **mir** keinen Reis!

3. Geben **Sie** mir bitte kein Wasser!

Anmerkung

Die Ausdrücke: Wie viel kostet ein Kilo, ein Stück, ein Liter etc.?

lauten: kilo-e, dāna-e, liter-e čand ast?

kačālu kilo-e čand ast?
 kačālu kilo-e bist Afgāni st.

Wie viel kostet ein Kilo Kartoffeln?
 Ein Kilo Kartoffeln kostet 20 Afghani.

xarbuza dāna-e čand ast?
 xarbuza dāna-e si Afgāni st.

Wie viel kostet eine Melone?
 Eine Melone kostet 30 Afghani.

tēl litar-e čand ast?
 tēl litar-e pindjā Afgāni-st.

Wie viel kostet ein Liter Benzin?
 Ein Liter Benzin kostet 50 Afghani.

Der Ausdruck: wie viel macht es?
lautet: čand me sha?

du kilo gosht čand mē sha?
 du kilo gosht du sad-o ashtad
 afgāni mē sha.

Wie viel kosten 2 Kilo Fleisch?
 2 Kilo Fleisch kosten 280 Afghani.

8. Wie drückt man die folgenden Sätze auf Dari aus?

1. (Ich möchte) ein Pfund Tomaten.

2. _____
Geben Sie fünf Brote, bitte.

3. _____
Geht es nicht billiger?

4. _____
Es ist sehr teuer.

5. _____
Haben Sie Kartoffeln?

6. _____
Wie viel kostet ein Kilo Möhren?

7. _____
Ich möchte ein Kilo guten Reis.

8. _____
Sind die Melonen süß?

9. Ordnen Sie zu!

1	Ich möchte ein Kilo guten Reis.	du kilo gosht čand mē sha (shawad)?	a
2	Wie viel kostet ein L. Benzin?	toxm dāna-e čand ast?	b
3	Wie viel kostet ein Kilo Möhren ?	zardak kilo-ye čand ast?	c
4	Wie viel kosten 2 Kilo Fleisch?	da dāna toxm čand mē sha (shawad)?	d
5	Wie viel kostet eine Melone?	yak kilo berendj-e xubesh mē xayom (xwāham).	e
6	Geht es nicht billiger?	tēl liter-e čand ast?	f
7	Wie viel kosten zehn Eier?	xarbuza dāna-e čand ast?	g
8	Wie viel kostet ein Ei?	arzāntar na mē sha (shawad)?	h

10. Vervollständigen Sie die Sätze mit diesen Verben:

čand ast betēn ast čand mē sha dārēn

1. gosht-e gosfand.....
2. xarbuza kilo-e.....
3. du dāna nān-e garm.....
4. kolesh.....
5. besyār qimat.....

Mengenangaben

Dari	Deutsch
dāna	Stück (einzeln)
tota <i>umgangssprachlich</i>	Stück (ein Teil des Ganzen)
djora	Paar
kilo	Kilo
pau / nim kilo	etwa ein Pfund / halbes Kilo
qoti	Schachtel / Dose
sēr	7 Kilo
botal	Flasche

11. Wie sagt man folgende Sätze auf Dari?

Ich möchte ein Pfund Tomaten.

Wie viel kosten zehn Eier?

Wie viel Kilo Fleisch soll ich geben?

Er braucht ein Paar Schuhe.

Geben Sie mir fünf Brote!

Gib mir zehn Eier!

Bring fünf Flaschen Wasser!

Geben Sie mir eine Schachtel Salz!

Nehmen Sie ein Stück Käse!

12. Schauen Sie folgende Bilder an und geben Sie jeweils den Namen und die Menge an!



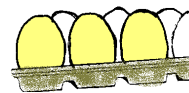
1. Vier Flaschen Saft.



2. Ein Pfund Tomaten.



3. Zwei Kilo Möhren.



4. Sieben (Stück) Eier



5. Zwei Brote



6. Vier Hähnchen

Adjektive

Das Adjektiv steht immer hinter dem Substantiv, und mit einem *ezāfa* (-e) das heißt mit einer Verbindung:

mēwah-e tāza	ādam-e xub	ketāb-e naw
<i>Obst frisch</i>	<i>Mensch gut</i>	<i>Buch neu</i>
frisches Obst	guter Mensch	neues Buch

Einige Adjektive

Dari	Deutsch	فارسی / دری
xub	gut	خوب
bad	schlecht	بد
xarāb	kaputt/ schlecht	خراب
kalān	groß	کلان
xord	klein	خرد
arzān	billig	ارزان
qimat	teuer	قیمت
tāza	frisch	تازه
naw	neu	نو/ جدید
kohna	alt	کهنه

13. Schreiben Sie folgende Sätze auf Dari!

1. Ich möchte ein Kilo frisches Fleisch. _____
2. Die Eier sind kaputt. _____
3. Es ist teuer. _____

Die Steigerung des Adjektivs

Durch die Endung **-tar** wird der Komparativ gebildet.

z.B: in dokān arzāntar ast.
 Dieses Geschäft billiger ist
 Dieses Geschäft ist billiger.

Durch die Endung **-tarin** wird der Superlativ gebildet. Beim Superlativ steht das Adjektiv vor dem Substantiv.

z.B: in xubtarin nān ast.
 Dieses das beste Brot ist
 Das ist das beste Brot.

14. Sie sind auf dem Markt und kaufen Lebensmittel ein. Stellen Sie sich folgenden Dialog auf Dari vor.

Verkäufer: Schauen Sie mal, dieses Fleisch. Wie frisch es ist!

Sie: In der anderen Metzgerei ist es billiger. Hundertfünfzig Afghani pro Kilo ist gut.

Verkäufer: Gut, für Sie hundertachtzig Afghani. Wie viel Kilo soll ich geben?

Sie: Geben Sie zwei Kilo, bitte.

Verkäufer: Was brauchen Sie noch?

Sie: Danke, ich brauche nichts mehr. Ich danke Ihnen!

Übungen

1. Was passt zusammen? Verbinden Sie!

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. āxeresh čand mē sha? | a. Wie ist sein Endpreis? |
| 2. kačālu dārēn? | b. Es ist sehr teuer. |
| 3. besyār qimat ast. | c. Geht es nicht billiger? |
| 4. arzāntar na mē sha? | d. Haben Sie frische Butter |
| 5. qimat-e i xarbuza čand ast? | e. Wie viel kostet diese Melone? |
| 6. maska-e tāza dārēn? | f. Haben Sie Kartoffeln? |

2. Wie heißen diese Wörter auf Dari?

- | | |
|---------------|-------|
| 1. Eier | _____ |
| 2. Brot | _____ |
| 3. Gemüse | _____ |
| 4. Kartoffeln | _____ |
| 5. Fleisch | _____ |
| 6. Wasser | _____ |
| 7. Apfel | _____ |
| 8. Milch | _____ |
| 9. Trauben | _____ |

3. Wie heißen folgende Nahrungsmittel auf Dari?



Brot /



Apfel /



Zwiebel /



Tomate /



Traube /



Möhre /

4. Wie sagt Mann das auf Dari?

1. Haben Sie frische Butter?

_____?

2. Geht es nicht billiger?

_____?

3. Wie ist sein Endpreis?

_____?

4. Das ist sehr teuer!

_____?

5. Haben Sie Kartoffeln?

_____?

5. Welche Nummer passt zu welchem Buchstaben?

a. yak pau panēr mē xāyom (xwāham).

b. se botal aw (b) bexar.

c. čand kilo seb mē xāyēn?

d. yak tota gosht boxo!

e. čār dāna nān mē xāyom (xwāham)!

1. Kauf drei Flaschen Wasser!

3. Ich möchte ein halbes Kilo Käse.

5. Iss ein Stück Fleisch!

2. Wie viele Kilo Äpfel möchten Sie?

4. Ich möchte vier Brote

1	2	3	4	5
b				

Redemittel

Sagen, was man kaufen will

kačālu dārēn(d)?

(Kartoffeln haben)

yak pau bādendjan-e rumi

mē xāyom (**xwāham**).

(ein Pfund Tomaten möchte)

seb kilo-ye čand ast ?

(Apfel kilo wie viel ist)?

pandj dāna nān betēn

(**bedehēd**).

(fünf Stück Brot geben)

gosht-e gosfand dārēn(d)?

(Fleisch Hammel haben)

qimat-e i (in) qālinča čand

ast?

(Preis dieses klein

Teppich wie viel ist)

Haben Sie Kartoffeln?

Ich möchte ein Pfund Tomaten.

Wie viel kostet ein Kilo Äpfel?

Geben Sie fünf Brote.

Haben Sie Hammelfleisch?

Wie viel kostet dieser Teppich?

بگوئید چه می خواهید بخريد

کچالو دارید؟

یک پاو باد نجان رومی می خواهم.

سیب کیلوی چند است؟

پنج دانه نان بدهید.

گوشت گوسفند دارید؟

قیمت این قالینچه چند است؟

Nach Preis, Menge, Qualität fragen

brendj-e xubesh sēr-e čand ast?
(Reis gutes 8 Kilos wie viel ist)

angur-rā Kilo-ye čand mē

tēn (**dehēd**)?

(Trauben pro Kilo wie viel geben Sie)

xarbuz(a) hā shirin ast?

(Melonen süß ist)

panēr-e tāza mē xāyom

(**xwāham**).

(Käse frisch möchte)

angur kilo-ye čand ast?

(Trauben pro Kilo wie viel ist)

Reaktion des Kunden

besyār qimat ast.

(sehr teuer ist)

arzān bego kē bexarom.

(**bexaram**)

(billiger sag damit (ich) kaufen)

arzāntar na mē sha

(**shawad**)?

(billiger nicht wird)

aschtād afgāni mē tom

(**deham**).

(achtzig Afghani gebe)

Wie viel kosten acht Kilo guter Reis?

Für wie viel geben Sie ein Kilo Trauben?

Sind die Melonen süß?

Ich möchte frischen Käse.

Wie viel kostet ein Kilo Trauben?

Es ist sehr teuer.

Mach es billiger, damit wir kaufen.

Geht es nicht billiger?

Ich gebe achtzig Afghani.

قیمت، اندازه و کیفیت جنس را

پرسیدن

برنج خوبش سیر چند است؟

انگور را کیلوی چند می دهید؟

خربوزه ها شیرین است؟

پنیر تازه می خواهم.

انگور کیلوی چند است؟

عکس العمل خریدار

بسیار قیمت است.

ارزان بگو که بخرم

ارزانتتر نمی شود؟

هشتاد افغانی می دهم.

xo, haschtād-o pandj betēn
(**bedehēd**)!

(*gut achtzig und fünf geben*)
boro, bare (**barāye**) shomā
arzāntar mē tom (**deham**)

(*gut, für Sie billiger gebe*)
boro, haschtād-o se beten
(**bedehēd**); dorost ast!
(*Gut dreiundachtzig geben ist richtig*)
haschtād-o se betēn
(**bedehēd**)!
(*dreiundachtzig geben Sie*)

Gut, fünfundachtzig!

Gut, Ihnen gebe ich
es billiger.

Gut, geben Sie
dreiundachtzig
Es ist richtig!
Geben Sie dreiundachtzig!

خوب، هشتاد و پنج بدهید!

برو، برای شما ارزانتر می دهم.

برو، هشتاد و سه بدهید درست
است!

هشتاد و سه بدهید!

Wortliste

Umschrift	Deutsch	دري
anār	Granatapfel	انار
angur	Trauben	انگور
arzān	billig	ارزان
āb (aw)	Wasser	آب
bāndjān (bādendjān)-e rumi	Tomaten	بادنجان رومی
bāyad	muss/ es ist notwendig	باید
botal	Flasche	بوتل
brendj	Reis	برنج
bura	Zucker	بوره
čāy	Tee	چای
dādan	geben	دادن
dāl	Linsen	دال
dāna	Stück	دانه
dokān	Geschäft	دكان
dorost ast	Einverstanden/ es ist in Ordnung, es ist gut	درست است
froshenda	Verkäufer/ Verkäuferin	فروشنده
froxtan	verkaufen	فروختن
garm	warm	گرم
goresna (goshna)	Hunger	گرسنه
gosht	Fleisch	گوشت
gosht-e gosfand,	Hammelfleisch,	گوشت گوسفند
goshte gāw (gaw)	Rindfleisch,	گوشت گاو
goshte gosāla	Kalbsfleisch	گوشت گوساله
kačālu	Kartoffeln	کچالو
kalān	groß	کلان
kār dāshtan / zarurat dāshtan	etwas brauchen	کارداشتن/ ضرورت داشتن
kilo	Kilo	کیلو
maska	Butter	مسکه
mewa	Obst	میوه

morǧ	Hähnchen	مرغ
nāk	Birne	ناک
namak	Salz	نمک
nān	Brot	نان
panēr	Käse	پنیر
pau	Pfund	پاو
paysa/ pul	Geld	پیسہ / پول
piāz	Zwiebel	پیاز
poxta	reif	پُخته
qālinča	kleiner Teppich	قالینچه
qasāb	Metzger	قصاب
qimat	Preis/ teuer	قیمت
qimat-e i (n) qālin čand ast?	Wie viel kosten diese Teppiche?	قیمت این قالین چند است؟
qoti	Dose	قطی
roǧan	Öl	روغن
sabzi pālak	Spinat	سبزی پالک
sabzidjāt	Gemüse	سبزیجات
sard	kalt	سرد
seb	Apfel	سیب
shir	Milch	شیر
shirin	süß	شیرین
sir	Knoblauch	سیر
tarbuz	Wassermelone	تربوز
tāza	frisch	تازه
toshna	Durst	تشنه
toxm	Ei	تخم
xarbuza	Melone	خربوزه
xaridan	kaufen	خریدن
xwāstan (<i>xāstan</i>)	wollen, wünschen	خواستن
xord	klein	خرد
zardak	Möhren	زردک

Einheit 6

Im Restaurant



Mitteilungsabsichten

- die Speisekarte verlangen
- sich nach dem Essen erkundigen
- sich die Spezialitäten erklären lassen
- Essen und Trinken
- sich über Qualität und Geschmack äußern
- die Rechnung verlangen und bezahlen

Dialoge



Dialog 1

Familie Schneider hat Besuch. Sie gehen zusammen ins Restaurant.

فامیل شنايدر مهمان دارد. آنها باهم رستوران می روند.

K: salām-alaykom! (roz baxayr)	Hallo! (Guten Tag)	سلام عليكم! (روز بخیر!)
J: salām-alaykom! (roz baxayr!)	Hallo! (Guten Tag)	سلام عليكم! (روز بخیر!)
K: čand nafar astēm (d)?	Wie viel Leute sind Sie?	چند نفر هستید؟
J: čār nafar astēm.	Wir sind vier Leute.	چهار نفر هستیم.
K: inda čār djāy xāli (a) st.	Hier sind vier Plätze frei.	اینجا چهار جای خالی است.
J: tashakor!	Dankeschön!	تشکر!

Nachdem Sie Platz genommen haben bestellen Sie verschiedene Spezialitäten.

بعد از اینکه به جا های خود نشستند غذاهای متنوع مخصوص فرمایش دادند.

K: če nosh-e djān mē konēn (d)?	Was möchten Sie essen?	چه نوش جان می کنید؟
K: mantu dārēn (d)?	Haben Sie mantu?	منتو دارید؟
K: balē, mantu-ye besyār tāza dārēm.	Ja, wir haben sehr frischer Mantu.	بلی، منتوی بسیار تازه داریم.
K: lotfan barāy-e ma (man) yak xorak mantu biārēn (d).	Bitte, bringen Sie mir eine Portion Mantu.	لطفاً برای من یک خوراک منتو بیارید.
P: ma (man) qābeli mē xorom (am).	Ich esse Qābeli.	من قابلی می خورم.
U: kabāb-e xubesh dārēn (d)?	Haben Sie gutes Kabāb?	کباب خوبش دارید؟
K: balē, kabāb-e besyār xubesh dārēm.	Ja, wir haben sehr gutes Kabāb.	بلی، کباب بسیار خوبش داریم.
U: lotfan bare (barāy-e) ma (man) yak xorāk kabāb-e xubesh biārēn (biārēd).	Bitte, bringen Sie mir eine Portion gutes Kabāb.	لطفاً برای من یک خوراک کباب خوبش بیارید.
K: shomā če mē xorēn (d)?	Was essen Sie?	شما چه می خورید؟
J: man yak sabzi čalaw me xorom (am).	Ich esse einen Sabzi čalaw.	من یک سبزی چلو می خورم.
K: besyār xub.	Sehr gut.	بسیار خوب.



Dialog 2

Der Kellner fragt die Gäste nach Getränke.

پیشخدمت رستوران از مهمان ها می پرسد که چه می نوشند.

K: či (če) me noshēn (d)?	Was trinken Sie?	چه می نوشید؟
U: bir dārēn (d)?	Haben Sie Bier?	بیر دارید؟
K: balē, bir dārēm.	Ja, wir haben Bier	بلی بیر داریم.
U: lotfan bare (barāy-e) ma (man) yak bier bir biārēn (biārēd)	Bitte bringen Sie mir ein Bier!	لطفاً برای من یک بیر بیارید.

P: bare (barāy-e) mām (man ham) lotfan yak bir biārēn (biārēd)	Bingen Sie mir auch ein Bier, bitte!	برای من هم لطفاً یک بیر بیارید.
K: bare (barāy-e) ma (man) lotfan yak čay-e sabz biārēn (biārēd).	Bringen Sie mir einen grünen Tee, bitte.	برای من لطفاً یک چای سبز بیارید.
K: besyār xub.shomā če mē noshēn (d)?	Sehr gut. Was trinken Sie?	بسیار خوب، شما چه می نوشید؟
J: bare (barāy-e) ma (man) yak doḡ biāren (biārēd).	Für mich, bringen Sie ein Joghurtgetränk.	برای من یک دوغ بیارید.
K: ba česhem	In Ordnung.	به چشم.



Dialog 3

Nach dem Essen fragt der Kellner, ob es gut geschmeckt hat. Die Gäste sagen, dass das Essen sehr gut geschmeckt hat. Sie bedanken sich bei dem Kellner, bezahlen und verabschieden sich.

بعد از نان پیشخدمت می پرسد که آیا نان مزه داد. مهمانان می گویند که غذا بسیار مزه داد. آنها از پیشخدمت تشکر کرده، پول می دهند و خدا حافظی می کنند.

K: nān maza dād?	Hat das Essen ge- schmeckt?	نان مزه داد؟
G: bale, besyar maza dād. besyār tas- hakor.	Ja, es hat sehr gut ge- schmeckt.	بلی بسیار مزه داد. بسیار تشکر.
K: čiz-e dega mē xahēn?	Möchten Sie noch etwas?	چیز دیگر می خواهید؟
J: ne, besyār tashkor. lotfan surat hesāb (bel) a*biārēn (d).	Nein, vielen Dank. Bitte bringen Sie uns die Rech- nung.	نخیر، بسیار تشکر، لطفاً صورت حساب را بیارید.
K: djedā djedā?	Einzeln (getrennt)?	جدا جدا؟
J: naxayr, kolesh yakdjā.	Nein, alles zusammen.	نخیر کلش یکجا.
K: befarmāyēn (d)!	Bitte!	بفرمایید!
J: befarmāyēn (d). bāqish az shomā (a) st.	Bitte. Der Rest ist für Sie.	بفرمایید، باقی آن از شما ست.
K: besyār tashakor!	Vielen Dank.	بسیار تشکر.

- G:** az shomā tashakor. Danke Ihnen. Das Essen
nān besyār maza hat sehr gut geschmeckt. از شما تشکر، نان بسیار مزه داد.
- K:** (ba amān) bāmān-e Auf Wiedersehen! به امان خدا!
- G:** xoda hāfeza! Auf Wiedersehen! خدا حافظ!

a*: Es handelt sich um die Präposition „ra“ die in der Umgangssprache zum „a“ abgekürzt wird

Grammatik

Die wichtigen Verben in dieser Einheit sind u.A.: bringen (*āwordan*), essen (*xordan*) und trinken (*xordan/ noshidan*).

āwordan = bringen Stamm: āwar (ār)				
Gesprochen		Geschrieben		
Personalpro-nomen	Verb	Personalpro-nomen	Verb	Deutsch
ma	mē yārom	man	mē āwaram	ich bringe
tu	mē yāri	tu	mē āwari	du bringst
U	mē yāra	o	mē āwarad	er, sie, es bringt
mā	me yārēm	mā	mē āwarēm	wir bringen
shomā	mē yārēn	shomā	mē āwarēn	Sie bringen, ihr bringt
unā	mē yāran	ānhā	mē āwarand	sie bringen

6. Welche Sätze passen zueinander?

a. či mē yāri?	1. Ich bringe das Essen.
b. āshpaz bādendjān mē āwarad.	2. Wir bringen Brot.
c. u palaw me yāra.	3. Der Koch bringt Auberginen.
d. mā nān mē āwarēm.	4. Er bringt Palaw.
e. ma nān ra mē yārom.	5. Was bringst du?

7. Bilden Sie folgende Sätze mit dem Verb *āwordan*!

1. Ich bringe das Essen.

2. Wir bringen Brot.

3. Was bringst du?

4. Bringen Sie Reis?

5. Bringen Sie Kabāb?

xordan = essen Stamm: <i>xor</i>				
<i>Gesprochen</i>		<i>Geschrieben</i>		
Personalpro- nomen	Verb	Personalpro- nomen	Verb	Deutsch
ma	mē xorom	man	mē xoram	ich esse
tu	mē xori	tu	mē xori	du isst
u	mē xora	o	mē xorad	er, sie, es isst
mā	mē xorēm	mā	mē xorēm	wir essen
shomā	mē xorēn	shomā	mē xorēd	Sie essen/ ihr esst
unā	mē xoran	ānhā	mē xorand	sie essen

8. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Dari!

Was essen Sie?
Ich esse Sabzi Člaw.

Isst du Qābeli?
Ja, ich esse Qābeli.

Essen sie kein Kabāb?
Nein, sie essen kein Kabāb.

Isst du heute im Restaurant?
Nein, heute esse ich nicht im Restaurant.

Die Befehlsform wird wie folgt gebildet:

2. Person Singular (du): **be + Präsensstamm:** **be + xor** iss (schriftl.)

be/bo + xo iss (mündl.)

2. Person Plural (Sie /ihr): **be + Präsensstamm: be + xorēn** essen *Sie* (schriftl.)

be + xorēn essen *Sie* (mündl.)

9. Übersetzen Sie die folgenden Aufforderungen ins Dari!

1. Esst bitte!

2. Iss doch!

3. Essen Sie mit uns!

Die Befehlsform wird wie folgt verneint:

Das Präfix „be“ wird durch „na“ ersetzt.

2. Person Singular (du): **na + Präsensstamm: na + xor** iss nicht (schriftl.)

na + xor iss nicht (mündl.)

2. Person Plural (Sie/ ihr): **na + Präsensstamm: na + xorēd** essen Sie nicht (schriftl.)

na +xorēn essen Sie nicht (mündl.)

10. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Dari!

1. Essen Sie nicht in diesem Restaurant!

2. Essen Sie diesen Salat nicht!

3. Iss nicht hier!

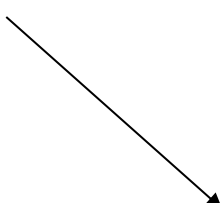
11. Sie sind in einem Restaurant. Sie fragen den Kellner, ob er drei Plätze frei hat. Er zeigt, wo Sie sich hinsetzen können. Sie bestellen diverse Spezialitäten. Der Kellner möchte wissen, was Sie trinken wollen. Sie bestellen Dog, Tee und Wasser. Zum Schluss bezahlen Sie und bedanken sich beim Kellner.

Schreiben Sie einen passenden Dialog zwischen Ihnen und dem Kellner!

Übungen

1. Welche Wörter passen zueinander?

1	sard		scharf	a
2	shor		salzig	b
3	tond		kalt	c
4	garm		süß	d
5	shirin		warm	e



2. Ordnen Sie zu!

1	mā čār nafar astēm.		Ist dieser Tisch frei?	a
2	i mēz xāli st?		Setzen Sie sich hier hin!	b
3	čand nafar astēn?		Bitte, setzen Sie sich!	c
4	indja beshinēn.		Wie viele Leute sind Sie?	d
5	bofarmāhēn, beshinēn		Wir sind vier Leute.	e

3. Sagen Sie diese Sätze auf Dari!

1. Setzen Sie sich hier hin.

2. Ist dieser Platz frei?

3. Wir sind fünf Leute.

4. Bitte setzen Sie sich.

4. Antworten Sie mit dem Verb *haben* = dāshtan. Bilden Sie vollständige Sätze mit *ja* und *nein*!

1. kabāb-e xubesh dārēn?

☐ balē, _____

☐ naxayr, _____

2. āshak dārēn?

☐ balē, _____

☐ naxayr, _____

3. mantu-e taza dārēn?

○ balē, _____

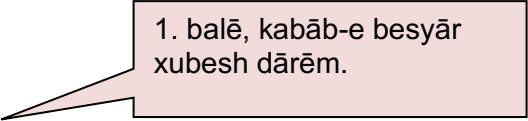
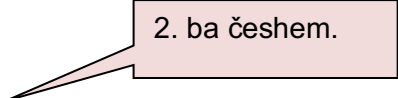
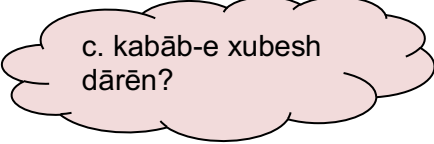
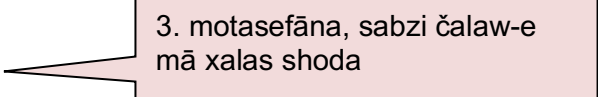
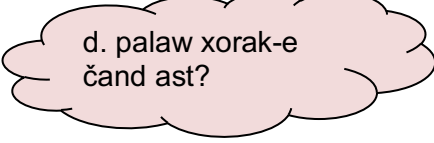
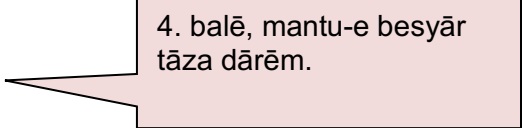
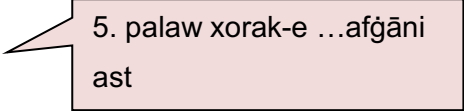
■ naxayr, _____

4. sabzi čalaw dārēn?

○ balē, _____

■ naxayr, _____

5. Welche Fragen passen zu welchen Antworten?

 a. mantu dārēn?	 1. balē, kabāb-e besyār xubesh dārēm.
 b. ma yak sabzi čalaw mē xorom.	 2. ba česhem.
 c. kabāb-e xubesh dārēn?	 3. motasefāna, sabzi čalaw-e mā xalas shoda
 d. palaw xorak-e čand ast?	 4. balē, mantu-e besyār tāza dārēm.
 e. lotfan bare ma yak xorak mantu biārēn.	 5. palaw xorak-e ...afgāni ast

1	2	3	4	5

Redemittel

در رستوران



Sich im Restaurant informieren lassen

معلومات خواستن در رستوران

i (in) mez xāli st ? (dieser Tisch frei ist)	Ist dieser Tisch frei?
i (in) djā xāli st? (dieser Platz frei ist)	Ist dieser Platz frei?
pandj djā kār dārēm (fünf Plätze brauchen wir)	Wir brauchen fünf Plätze.
čand nafar astēn(d)? (wie viel Leute sind Sie)	Wie viele Personen sind Sie?
čand djā kār dārēn(d)? (Wie viel Plätze brauchen Sie)	Wie viele Plätze brauchen Sie?
befarmāyēn(d) indja beshinēn (beneshinēd). (bitte hier setzen Sie sich)	Bitte setzen sie sich hierher.
indja bofarmāhēn(d). (hier bitte)	Bitte kommen Sie hierher.
indja djāy xāli st. (hier Platz frei ist)	Hier gibt es freie Plätze.

این میز خالی است؟

این جا خالی است؟

پنج جا کار داریم.

چند نفر هستید؟

چند جا کار دارید؟

بفرمایید، اینجا بنشینید .

اینجا بفرمایید.

اینجا جای خالی است.

Bestellen

فرمایش دادن

če mē xorēn (d)? (was essen (Sie))	Was essen Sie?
če mē noshēn (d)? (Was trinken (Sie))	Was trinken Sie?
kabāb-e xubesh dāren(d)? (Braten guter haben (Sie))	Haben Sie guten Spießbraten?
či (če) dārēn(d) ? (was haben (Sie))	Was haben Sie?
qābili dārēn(d)? (qābili haben (Sie))	Haben Sie Qābili (eine Reisspezialität)?
če nosh-e djān mē konēn ?	Was möchten Sie gerne essen?

چه می خورید؟

چه می نوشید؟

کباب خوبش دارید؟

چه دارید؟

قابلی دارید؟

چه نوش جان می کنید؟

(Was möchten Sie gerne essen)

har čiz darēm

(Alles haben (wir))

Wir haben alles.

هر چیز داریم.

bare (**barāy-e**) ma (**man**) yak
sabzi čalaw biārēn
(biāwarēd).

(Für mich einen Spinat-Reis bringen)

Mir bringen Sie bitte einen Sabzi čalaw
(eine Spezialität).

برای من یک سبزی چلو
بیارید.

bare (**barāy-e**) ma (**man**) yak
čāy-e sabz biārēn (biārēd).

(Für mich einen Tee grün)

Bringen Sie mir einen
grünen Tee.

برای من یک چای سبز بیارید.

doğ dārēn(**d**)?

(Joghurt-Getränk haben (Sie))

Haben Sie ein Joghurt-
Getränk?

دوغ دارید؟

Sich über das Essen äußern

درباره نان نظر دادن

čāy sard ast.

(Tee kalt ist)

Der Tee ist kalt.

چای سرد است.

nān besyār xoshmaza ast.

(Essen sehr schmackhaft ist)

Das Essen ist sehr le-
cker!

نان بسیار خوشمزه است.

palaw besyār xubesh ast.

(Palaw sehr gut ist)

Das Palaw (Reisspezia-
lität) ist sehr gut.

پلو بسیار خوبش است.

kabāb besyār maza dār bud.

(Der Spießbraten sehr schmack-
haft war)

Das Kabāb hat sehr gut
geschmeckt.

کباب بسیار مزه دار بود.

besyār goshna (**goresna**)
astom (**am**).

(sehr Hunger bin)

Ich habe großen Hun-
ger.

بسیار گرسنه هستم.

besyār toshna (a)stom (**am**).

(sehr durstig bin)

Ich habe großen Durst.

بسیار تشنه هستم.

gosht saxt ast

(Fleisch hart ist)

Das Fleisch ist hart.

گوشت سخت است.

Bezahlen

پول پرداختن

čand mē sha (**shawad**)?

(wie viel wird)

Wie viel macht/ kostet
das?

چند می شود؟

čand shod?
(wie viel hat es gemacht)

Wie viel hat es gemacht/
gekostet?

چند شد؟

bāqish az shomā.
(Rest von Ihnen ist)

Der Rest ist für Sie.

باقیش از شما.

kolesh čand shod?
(alles wie viel ist geworden)

Wie viel hat das alles
gemacht/ gekostet?

کُلش چند شد؟

kolesh bā ham čand shod?
(alles zusammen wie viel ist ge-
worden)

Wie viel hat alles zu-
sammen gemacht/ ge-
kostet?

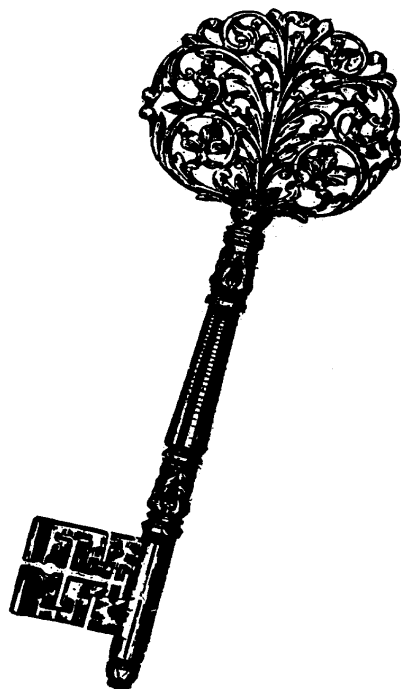
کُلش باهم چند شد؟

lotfan bel/ surat esāb a (rā)
biāren (**biārēd**).
(bitte die Rechnung bringen)

Bitte bringen Sie uns die
Rechnung.

لطفاً بل/ صورت حساب را
بیارید.

Lösungen



Einheit 1

Übung 1

- 1: c
- 2: d
- 3: a
- 4: e
- 5: b

Übung 2

- 1. salām•alaykom
- 2. xoshāmaden
- 3. tashakor
- 4. xodā hāfez
- 5. besyār tashakor

Übung 3

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. gut | 6. ja |
| 2. sehr | 7. Gott sei Dank |
| 3. Danke | 8. Frau |
| 4. Herr | 9. Gesundheit |
| 5. Deutsche/ Deutscher | 10. Afghanin/ Afghane |

Übung 4

- | | |
|---------------------|---------|
| 1. mā | 4. tu |
| 2. ma(man) | 5. ānhā |
| 3. shomā | 6. u |

Übung 5

- 1. naxayr, ma (man) farānsawi nestom (nestam).
- 2. naxayr, u irāni nest.
- 3. naxayr, ma (man) pākestāni nestom (nestam).

Übung 6

- 1. nām e ma (man) ... ast.

2. ma (man) ālmāni (a)stom (astam).
3. ma (man) indjniar astom (astam).
4. ma (man) dar Kandahar kār me konom (konam).

Übung 7

1. salam ʿalaykom/ sobhbaxayr
2. xosh āmaden
3. tashakor

Übung 8

1. tashakor xub astom (astam).
2. bale, xub astom (astam), tashakor.
3. tashakor, xubastom.

Übung 9

- salāmʿalaykom!
- salāmʿalaykom!
- xosh āmaden!
- besyār tashakor.
- če hāl dāren (dāred)?
- tashakor, xub astom (astam).
- fāmil-e shomā čtor ast?
- tashakor fāmil-em xub ast.

Übung 10

1. Guten Tag!
2. Herzlich willkommen!
3. Vielen Dank
4. Geht es Ihnen gut?
5. Danke, mir geht es gut
6. Wie geht es Ihnen?
7. Vielen Dank, mir geht es gut.
8. Auf Wiedersehen!

Übung 11

1. bale, Julia ālmāni ast.
2. naxayr, ma(ma)amrikāyi nestom(am).
3. naxayr, unā afgħan nestan(and).
4. naxayr, mā farānsawi nestem.

Übung 12

1. esm-e shomā cist?
2. esm-e ma(man) Petra ast.
3. shomā ālmāni (a)sten(ed)?
4. bale, ma(man) ālmāni (a)stom(am).
5. besyār xub

6. xodā hāfez

Übung 13

1. bale, ma(man) barqi astom(am)/ bale,mā barqi astem.
2. naxayr, u modir nest.
3. bale, unā ma◌lem astan(d).

Übung 14

1. shomā indjinīar asten (ed)?
 - naxayr, mā indjinīar nestem, mā nadjār astem.
2. shomā nānwā asten(ed)?
 - ne/naxayr ma nānwā nestom(am), ma(n)qasābastom(am).
3. Malālay wa Zakia xayāt astan(d)?
 - naxayr, unā xayāt nestan(d), unā ārāyeshgar astan(d).

Übung 15

salām ◌alaykom!
xub asten(ed), ci hāl dāren(ed)?
tashakor,xub astom(am).
nām-e shomā čist?
nām-e ma (man) Petra ast.
nām-e ma (man) Mariam ast. Ma(man)az Herat astom (astam)

Einheit 2

Übung 1

1. bale
2. nām/ esm
3. xub
4. az
5. awlād
6. kodām
7. shahr
8. shomā
9. ma (man)
10. či

Übung 2

1. e
2. d
3. b
4. c
5. a

Übung 3

1. āqāy-e x rā ma-refi me konom(am).
2. ma(n) na me fahmaom(am).
3. lotfan āhesta gap bezanen(d).
4. lotfan tekrār konen(ed).
5. ma(n) besyār kam dari gap me zanom.

Übung 4

1. c
2. e
3. d
4. b
5. a

Übung 5

1. d
2. b
3. f
4. g
5. a
6. h
7. e
8. c

Übung 6

1. ma(man) xod(r)a ma-refi me konom(am).
2. xānom Schmidt (r)ā marefi me konom(am).
3. az ma-refi-e shomā xosh astom(am).
4. esm-e/ nām-e shomā čist?
5. esm-e/ nām-e in āqā čist?
6. shomā az kodām mamlakat asten(ed)?
7. wazif(a)e u čist/ u či kār me kona(d)?

Übung 7

1. xānom Müller rā ma-refi me konom(am).
2. u dāktar ast.
3. u dar kābol kār me kona(d).
4. u ālmāni(a)st.
5. shawhar-e u(o) dar djarmani kār me kona(d).
6. unā/ ānhā du awlād dāran(d).

Übung 8

1. esm-e ma/ nām-e ma ... ast
2. tashakor, xub astom.
3. bale awlād dārem.-
4. mā dar mazār e sharif zendagi me konem.
5. tashakor mā xub astem.
6. tashakora wlād (h)āy-e mā xub astan(d).
7. tashakor ma xub astom.

Übung 9

1. shomā ālmāni/ djarmani(a)sten(ed)? tu ālmāni(a)sti?
2. nām-e shomā/ nām-e.tučist?
3. awlādhā-ye tām/ shomā čtor astan(d)?
4. shomā xub asten(d)?

Übung 10

1. nām-e ma(man) Zakia ast.
2. xān(a)-e mā dar kābol ast.
3. awlādhā-ye shomā dar ālmān astan(d)?
4. fāmil-e shomā ham me āya(d)?
5. brādar-e o dar Herāt kār me kona(d).

Übung 11

1. man xod rā ma-refi me konam.
2. az ma-refi-e shomā xosh astam.
3. shomā či kār me koned?

4. man dāktar astam.
5. ānhā az kodām mamlakat astand?

Übung 12

7 3 5 6 4 1 9 8 11 2 10

Übung 13

1. ast?
2. ast.
3. asten(ed)?
4. astom.
5. astan(d)?
6. astan(d).
7. ast?
8. ast.
9. ast?
10. ast
11. asten(ed)?
12. astom

Übung 14

1. man
2. u.
3. mā
4. mā
5. tu
6. shomā
7. ānhā/ unā

Übung 15

1. b
2. a
3. e
4. c
5. d

Übung 16

1. me kona(d).
2. ma-refi me konom(am).
3. zendagi me konen(ed)?
4. kār me kona(d)?
5. tekrār konen(ed).

Übung 17

1. man.dar Bonn zendagi me konam.
2. âqâý e Schmidt dar kâbol kâr me kona(d).
3. u tekrâr me kona(d).
4. Nilâb râ ma-refi me konom(am).
5. Peter wa xânom-e u mã râ komak me konan(d).
6. awlâd hâ bâzi me konan(d).
7. âshpaz palw poxta me kona(d).
8. Yunus maktub me nawisa(d).
9. Klaudia wa Mari sawâl me konan(d).
10. tu xwâb me koni.

Übung 18

1. ma(n) xod (r)a marefi me konom(am).
2. xânom-em râ marefi me konam.
3. bofarmâyen(ed) ba xoshi.
4. lotfan hâesta gap bezanen(ed)
5. shomâ xub dari gap me zanen(ed).
6. besyâr kam, amâ ma arabi wa farânsawi gap me zanom.
7. besyâr tashakor, rayis sâheb.
8. xodâ hâfez.

Übung 19

Nâm-e ma Petra Müller ast, ma âlmâni astom, dar proža-...e x, bahays-e indjinîar kâr me konom.
xub/ ziâd dari gap na me zanom, lotfan âhesta âhesta gap bezaned.lotfan tekrâr konen.
besyâr tashakor, xodâ hâfez.

Einheit 3

Übung 1

1. awal
2. robaru/ moqābel
3. rāst
4. mostaqim
5. indjā
6. pahu
7. čap
8. bad az u
9. dur
10. taqriban

Übung 2

1. j
2. d
3. f
4. g
5. c
6. a
7. h
8. i
9. e
10. b

Übung 3

1. c
2. a
3. b
4. d

Übung 4

- a. da(r) čhārāhi taraf-e čap dawr bexoren.
- b. da(r)čhārāhi taraf-e rāst dawr bexoren.
- c. mostaqim berawen.
- d. taraf-e rāst dawr bexoren.

Übung 5

- 1. istgāh-e sarwiss hā četor borom.
- 2. hotal-e bahārestān četor borom.
- 3. masdjed-e djāmeh četor borom.
- 4. rasturān khaybar četor borom.
- 5. daftar-e polis četor borom

Übung 6

- 1.
 - a. mārket dur ast?
 - b. ne, dur nest, mostaqim boren(berawed), mārket undja ast.
- 2.
 - a. bebaxshen sefārat-e ālmā kudjā ast?
 - b. sefārat-e ālmān dar wazirakbarkhān ast. Dar in sarak mostaqim boren/berawen, da(r) āxer-e sarak taraf-e čap dawr bexoren, sefārat-e ālmān undja ast.
- 3.
 - a. bebaxshen, bāğ-e zanāna ra me pālom.
 - b. bāğ-e zanāna dar sharārā ast.
- 4.
 - a. ba pāy dur ast?
 - b. besyār nazdik nest. Dar in sarak tā āxer mostaqim boren, awal taraf-e čap dawr bexoren, dar āxer- e sarak taraf-e rāst dawr bexoren wa tā āxer-e sarak boren, bāğ-e zanāna undja ast.

Übung 7

- 1. emshab me rasom(am).
- 2. dar daftar astom(am)/ astem.
- 3. tayāra roz-e djoma Djarmani me ra(rawad).

4. dar motar borawen(d).
5. ba pāybesyār dur ast.
6. dar xost zendagi me kona(d).
7. xān-e kākāyem me rom/rawom(am).
8. bāg-e zanāna dar sharārā (a)st.

Übung 8

1. mā me rawem.
2. o me āwarad
3. man me rassam
4. shomā me koned
5. tu asti
6. ānhā me dehand

Übung 9

1. d
2. e
3. c
4. f
5. a
6. g
7. b

Übung 10

1. čtor pohantun me rawen(d)?
2. čorā Afgānestān me āyen(d)?
3. xān e mā me āyen(d)?
Oder: pesh e mā me āyen(d)?
4. če waqt kunduz me rasen(d)?
5. kudjā me rawi?
6. čand badja me rasen(d)?

Übung 11

1. ne/ naxayr ma az Almān na me āyam.

2. ne/ naxayr, emroz ānhā indjāna me rassand.
3. ne/ naxayr, besyār tashakor xāna-e shoām na me āyem.
4. ne/ naxayr, kābol na me rawam(om)
5. ne/ naxayr, u/ o pohantun na me rawad.

Übung 12

1. mostaqim boren/berawen(ed).
2. mā rā bāg-e zanāna bebaren(ed).
3. ma rā pohantun bebaren(ed).
4. ba taksi berawen(ed).
5. taraf-e rāst dawr bexoren(ed).

Übung 13

1. mā na me āyem.
2. o indjā na me rasad.
3. xānom Müller wa shawhar-e o(unā) indjā na me āyan(d).
4. shawhar-e o dar Herat zendagi na me kona(d).
5. ba taksi na me ri (rawi).
6. ānhā emroz na me rassan(d).
7. ma emroz mazār na me rassom.

Einheit 4

Übung 1

1. mehmāni
2. mehmān budan
3. waqt dāshtan
4. motassefāna
5. nān poktan/nānpoxta kardan
6. emroz sobh
7. fardā/sabāh sobh
8. mazadār
9. peshazçāsht
10. čāy noshidan/xordan

Übung 2

1. c
2. g
3. h
4. f
5. b
6. d
7. a
8. e

Übung 3

1. e
2. j
3. d
4. i
5. h
6. g
7. c
8. f
9. b
10. a

Übung 4

1. ma(n) me xāyom(xwāham) shomā rā mehmān konom(am)
2. mā me xāyem(xwāhem) shomā rā xān-e xod, mehmān konem.
3. roz-e shanbe waqt dāren(ed)?
4. ba besyār xoshi me āyem.
5. roz-e djoma, motassefāna āmada ne me tawānem.
6. roz-e pandjshanbe dar sefārat-e ālmān dawat astem.
7. kudjā zendagi me konen(ed)?
8. xānom-em besyār xosh me sha(shawad).
9. motassefāna āmada ne me tawānom(am)/ motassefāna ne me tawānom beyāyam.
- 10.hamrā-ye fāmil-e tān beyāyen(ed).

Übung 5

- 1a. yak o nim badja ast.
- 1b. yak o si daqiqa
- 2a. yakbadja ast.
- 2b. sezda(h) badja (a)st.
- 3a. pandj o nim badja ast.
- 3b. pandj o si (a)st.
- 4a. dwāzda o pānzda daqiqa (a)st.
- 4b. pānzda daqiqa az dwāzda ter shoda.
- 5a. pānzda kam se.
- 5b. pānzda daqiqa ba se mānda.

Übung 6

- 1.....shomā ra(rā) mehmān konem.
- 2.....waqt dāren(ed)?
- 3.....waqt dārem.
- 4.....xoshi me āyem.
- 5.....badja beyāyem?

Übung 7

1. emroz cand shanbe (a)st?
2. bad az çāsht madjles dārem.
3. haft(a)-e āyenda kābol me rom(rawam).
4. roz-e çhārshanbe roxsati ast.
5. dega sabāh pesh-e dāktar me ra (rawad).
6. sabāh sobh dars dāren(ed)?
7. bale,pesh az çāsht dars dārem.

Übung 8

- 1.....boro(beraw)
- 2.....byāyen(ed).
- 3.....byā
- 4.....boren(berawed)
- 5.....beshinen(ed)
- 6.....beshin
- 7.....dawr bexoren(ed)

Übung 9

1. sabāh waqt dāri?
2. ne, motassefāna, sābāh Mazār me rem(rawem).
3. mā me xwāhem shomā ra(rā)mehmān konem.
4. besyār mehrabān asten(ed), amā motassefāna sabāh āmada ne me tawānem.
5. haf(a)-e dega(r) čtor?
6. kodām roz, hafa(e) dega(r)?
7. djoma?
8. bale, djom(a)-e āyenda metawānem baxoshi beyāyem. Besyār tashakor.
9. qābel-e tashakor nest.
10. xodā hāfez, tā haft-e āyenda.-
11. bāmān-e xodā.

Einheit 5

Übung 1

1. a
2. f
3. b
4. c
5. e
6. d

Übung 2

1. toxom
2. nān
3. sabzidjāt
4. kačālu
5. gosht
6. āb
7. seb
8. mast
9. angur

Übung 3

Brot/ nān	Apfel/ seb
Zwiebel/ piāz	Tomate/ bādondjān e rumi
Traube/ angur	Möhre/ zardak

Übung 4

1. mask-e tāza dāren(ed)?
2. arzāntar na me sha?
3. qimat-e āxerish cand ast?
4. i(n) besyār qimat ast.
5. kačālu dāren?

Übung 5

1. d
2. c
3. a
4. e
5. b

Übung 6

1. du kilo gosht me xāyem.
2. yak kilo angur me xāyom.
3. shomā če me xāyen?
4. unā yak liter shyir me xāyan.
5. mewa na me xāyen?

Übung 7

1. du kilo bādongjān e rumi beten!
2. āb(ā) bete!
3. yak xarbuza beten!

Übung 8

1. yak pau bādongjān-e rumi me xāyom.
2. pandj nān beten, lotfan.
3. arzāntar ne me sha?
4. besyār qimat ast.
5. kačālu dāren?
6. zardak kilo-ye čand ast?
7. yak kilo berendj-e xobesh me xāyom.
8. xarbuz(a) ā shirin astan?

Übung 9

- | | | | |
|------|------|------|------|
| 1: e | 2: f | 3: c | 4: a |
| 5: g | 6: h | 7: d | 8: b |

Übung 10

- 1.....daren?
- 2.....čand ast?
- 3.....beten!
- 4.....čand me sha?
- 5.....ast!

Übung 11

1. yak pau kačālu me xāyom.
2. dah dāna toxom čand me sha?
3. čand kilo gosht betom?
4. u yak djora but zarurat dāra.
5. pandj nān ba ma beten!
6. dah toxom beten!
7. pandj botal aw biār!
8. yak qoti namak beten!
9. yak tota paner begiren!

Übung 12

1. čhār botal sharbat
2. yak pau bādongjān-e rumi
3. du kilo zardak
4. haft dana toxom
5. du nān
6. čhār morġ

Übung 13

1. yak kilo gosht-e tāza me xāyom.
2. toxm (h)ā shekesta/ xarāb astan(d).
3. qimat ast.

Übung 14

V.: in gosht a bebinēn, če qadar tāza ast!

S.: da qasābi-e dega arzān tar ast. kilo-e yak sad o pindjā afgāni xub ast.

V.: xub, yak sad o ashtād afgāni. čand kilo betom?

S.: do kilo betēn, lotfan.

V.: dega či kār (zarurat) dāren?

S.: tashakor, dega čiz-e zarurat nadārom.

Einheit 6

Übung 1

- 1: c
- 2: b
3. a
4. e
5. d

Übung 2

- 1: e
2. a
3. d
4. b
5. c

Übung 3

1. indja beshinēn.
2. i(n) djāy xāli (a)st?
3. mā pandj nafar astēm.
4. lotfan, beshinēn!

Übung 4

- 1+ bale, kabāb-e besyār xobesh dārēm.
1- naxayr, motassefāna kabāb-e xubesh nadārēm.
- 2+ bale, āshak dārēm.
2- naxayr, āshak nadārēm.
- 3+ bale, mantu-ye tāza darēm.
3- naxayr, mantu-ye tāza na dārēm.
- 4+ bale, sabzi čalaw dārēm.
4- naxayr, sabzi čalaw na dārēm.

Übung 5

1. c
2. e
3. b
4. a
5. d

Übung 6

- a. 5
- b. 3
- c. 4
- d. 2
- e. 1

Übung 7

1. ma(n) nān (r)a me ārom.
2. mā nān me ārēm.
3. tu či me āri?
4. berendj me arēn?
5. kabāb me ārēn?

Übung 8

+ či me xorēn?

- ma sabzi čalaw me xorom.

+ qābeli me xori ?

- bale, qābeli me xorom.

+ unā kabab na me xoran ?

- naxayr, unā kabab na me xoran.

+ emroz dar rasturān nān me xori ?

- ne(naxayr), emroz dar rasturān nān na me xorom.

Übung 9

- 1.nān bexor!/ nosh-e djān kon!
- 2.bexor! /
- 3.hamrā-ye mā nān bexorēn!

Übung 10

- 1.da(r)i(n) rasturān nān naxorēn!
- 2.in salāta ra na xorēn!
- 3.indja nān na xor!

Übung 11

- K: Salām əalaykom!
- A: Salām əalaykom!
- K: čand nafar astēn?
- A: se nafar astēm
- K: befarmāyēn indjā se djāy xāli dārēm.
- A: besyār tashakor
- K: či noshe djān me konēn?
- A: qābeli darēn?
- K: bale, qābeli-ye besyār xobesh dārēm.
- A: xub, ma yak qābeli hamra-ye bādendjān borāni me girom.
- K: besyār xub, či me noshēn?
- A: yak doǵ me noshom.
- K: shomā či me xorēn?
- B: bare ma yak xorāk kabāb-e gosfand hamrā-ye salāta beyārēn.
- K: či me noshēn?
- B: yak bir
- K: wa shomā či noshe jān me konēn?
- C: mantu-ye tāza dārēn?
- K: motasefāna mantu-ye mā xalās shoda.
- C: xo, bare mā yak xorāk āshak beyāren.
- K: či me noshen?
- C: yak čay-e sabz me girom
- K: besyār xub!
- K: eshtehā-ye xub!

Wortliste

Dari - Deutsch

Umschrift	Deutsch	Dari
afġān	Afghane, Afghanin	افغان
afġānestān	Afghanistan	افغانستان
āġā/ āqā	Herr	آقا/ آغا
ālmān/ djarmani	Deutschland	آلمان
ālmāni/ jarmani	Deutsch	آلمانی
ālmāni	Deutsche(r)	آلمانی
amā	aber	اما
āmadan	kommen	آمدن
anār	Granatapfel	انار
angur	Trauben	انگور
āhesta (<i>āstā</i>)	langsam	آهسته
āb (<i>aw</i>)	Wasser	آب
awlād/ tefel	Kind	اولاد/ طفل
awlād hā/ atfāl	Kinder	اولاد ها/ اطفال
āwardan	bringen	آوردن
az	von/ aus	از
ba/ dar (<i>da</i>)	in/ auf	در/ به
bā/ hamrāh	mit	با/ همراه
ba česhem	in Ordnung	به چشم
bača	Sohn/ der Junge	بچه
badbaxtāna	unglücklicherweise, leider	بدبختانه
bālā beshinēd (<i>beneshinēn</i>)	setzen Sie sich „oben“	بالا بنشینید/ بشینین
balē	Ja	بلی
(ba mān) bāman-ē xodā	Auf Wiedersehen	به امان خدا
bāqi	Rest	باقی
barāye (<i>bare</i>)	für	برای
barāy-e man ham	für mich auch	برای من هم
baxayr	mit Gottes Willen	بخیر
baxshidan	verzeihen/ schenken	بخشیدن

be kār	frei sein, arbeitslos	بیگار
bebaxshēn (d)	Verzeihen Sie!	ببخشید
bel	Rechnung	بل
benshinēd (<i>beshinēn</i>)	setzen Sie sich	بنشینید (بشینین)
besyār/ xaylē	sehr	بسیار / خیلی
birubār	voll (Verkehr)	بیروبار
befarmāyen (d) / lotfan	bitte	بفرمایید / لطفا
bolāni	Gefüllte Teigtaschen mit Porree	بولانی
budan	sein	بودن
bura	Zucker	بوره
byāyēn (d) xāna-e mā berawēm (borēm)	kommen Sie, gehen wir zu uns	بیاوید خانه ما برویم
čalaw	Reisspezialität (weiß)	چلو
čand mē girirēn(d)?	Wie viel nehmen Sie?	چند می گیرید؟
čand mē shawad (<i>shwa</i>)?	Wie viel macht es?	چند می شود؟
čand?	wie viel?	چند؟
čārrāhi	Kreuzung	چهار راهی
čāy	Tee	چای
čerāg tarāfik	Ampel	چراغ ترافیکی
či (če)?	was?	چه؟
čiz-e	etwas	چیزی
čiz-e dega	Etwas anders	چیزی دیگر
čerā?	warum?	چرا؟
čtor?	wie?	چطور؟
dādan	geben	دادن
daftar/ edāra	Büro	دفتر / اداره
dāna/ tota	Stück	دانه / توته
dānestan	wissen	دانستن
dāshtan	haben	داشتن
dawāxāna	Apotheke	دواخانه
dāxel shodan	hereinkommen, eintre- ten	داخل شدن
digar (<i>dega</i>)	andere	دیگر
djālib / delčasp	interessant	جالب / دلچسپ
djā	Platz	جا
dokān	Geschäft	دکان

dorost ast	Einverstanden/ es ist in Ordnung, es ist gut	درست است
doxtar	Tochter/ Mädchen	دختر
du	zwei	دو
dur	weit	دور
edjāza	Erlaubnis	اجازه
esm/ nām	Name	اسم / نام
fahmidan	Verstehen	فهمیدن
fāmil	Familie	فامیل
froshenda	Verkäufer/ Verkäuferin	فروشنده
froxtan	verkaufen	فروختن
gap zadan	sprechen	گپ زدن
garm	warm	گرم
gārson	Kellner	گارسون
gāw (gaw)	Rind	گاو
goftan	sagen	گفتن
goresna (goshna)	Hunger	گرسنه
gosāla	Kalb	گوساله
gosfand	Lamm	گوسفند
gosht	Fleisch	گوشت
hāl/ hālat	Zustand	حال/ حالت
hāl tām/ hāl shomā	Ihr Befinden	حال تان/ حال شما
hālā	jetzt	حالا
ham	auch	هم
hamkār	Kollege/ Mitarbeiter	همکار
harakat kardan	abfahren	حرکت کردن
indjā (endja)	hier	اینجا
istgāh (estādgāh)	Haltestelle	ایستگاه
kabāb	Spieß/ gebratenes, ge-grilltes Fleisch	کباب
kačālu	Kartoffeln	کچالو
kāgaz-e tashnāb	Toilettenpapier	کاغذ تشناب
kalān	groß	کلان
kam	wenig	کم
kār kardan	arbeiten	کار کردن
kardan	machen	کردن
kilo	Kilo	کیلو

Kodām?	welche? welches?	کدام؟
kofta	Fleischbällchen mit Soße	کوفته
kollesh	alles	کلش / تمامش
konj	Ecke	کنج
kudjā?	wo/ wohin?	کجا
ma-refi kardan	Vorstellen	معرفی کردن
ma-zerat mē xwāham (<i>xāyom</i>)	Ich bitte um Verzeihung	معذرت می خواهم
madjles	Versammlung	مجلس
ma-lumdār, taba-n	natürlich/ selbstverständlich	معلوماتار، طبعاً
maktab	Schule	مکتب
mamlakat / watan	Land	مملکت / وطن
mantu	Teigbällchen mit Fleischfüllung	منتو
māst	Joghurt	ماست
maydān-e hawāyi	Flughafen	میدان هوایی
maza	Geschmack	مزه
mazadār	schmackhaft/ lecker	مزه دار
ma-lem	Lehrer	معلم
mehmān	Gast	مهمان
mehmāni / da'wat	Einladung	مهمانی / دعوت
mēhmāni kardan/da-wat kardan/	einladen	مهمانی کردن / دعوت کردن
mewa	Obst	میوه
mēz	Tisch	میز
moasesa	Institut	مؤسسه
moqābel/ peshe ruy/ rubaruy	gegenüber	مقابل / پیش روی / روبروی
morg	Hänschen	مرغ
mostaqim	geradeaus	مستقیم
motasefāna	leider, bedauerlicher-weise	متأسفانه
na fāhmidam (<i>om</i>)	Ich habe nicht verstanden	نفهمیدم
nafar	Person	نفر
nāk	Birne	ناک
namak	Salz	نمک

nān	Brot	نان
nān	Essen / Brot	نان
nān maza dād	Das Essen hat geschmeckt	نان مزه داد
nānwāyi	Bäckerei	نانوایی
ne (naxayr)	nein	نه / نخیر
nezdik	nah/ in der Nähe	نزدیک
nomāyenda	Vertreter	نماینده
nosh-e jān!	wohl bekomm's!	نوش جان!
noshidani	Getränk	نوشیدنی
otāq	Zimmer	اتاق
pahlu	neben	پهلوی
palaw	Reisspezialität (braun)	پلو
pandj	fünf	پنج
panēr	Käse	پنیر
pas	dann, also	پس
pau/ pāw	Pfund	پاو
paysa/ pul	Geld	پیسسه / پول
paysa dādan/ pul pardāxtan	bezahlen	پیسسه دادن / پول پرداختن
pesar	Sohn	پسر
piāda	zu Fuß	پیاده
pohantun, dānesghgāh	Universität	پوهنتون / دانشگاه
por	voll	پر
poxta	reif	پخته
qābele tashakor nest	nichts zu danken	قابل تشکر نیست
qābili	Reisspezialität (braun)	قابلی
qahwa/ kāfi	Kaffe	قهوه / کافی
qalban tashkor	herzlichen Dank	قلباً تشکر
qālinča	kleine Teppich	قالینچه
qasāb	Metzger	قصاب
qimat	Preis	قیمت
qimat	teuer	قیمت
qimat-e in ketāb čand ast?	wie viel kostet dieses Buch?	قیمت این کتاب چند است؟
qorma	Gulasch	قورمه
raft o āmad	hin und zurück	رفت و آمد

raftan	gehen	رفتن
rāst/ čap	rechts/ links	راست/ چپ
rasturan	Restaurant	رستوران
resarv	reserviert	ریزرف
roz	Tag	روز
roz baxayr	schönen Tag	روز بخیر
roz-e tām baxayr	Ihnen einen schönen Tag!	روزتان بخیر!
sabā/ fardā čāsht	Morgenmittag	صبح/ فردا چاشت
sabā/ fardā	Morgen	صبح/ فردا
sabā sobh	Morgenvormittag	صبح صبح
sabā/ fardā shab (shaw)	Morgenabend	صبح/ فردا شب
sabzi pālak	Spinat	سبزی پالک
sabzi čalaw	Spinat-Reis	سبزی چلو
sabzidjāt	Gemüse	سبزیجات
sāda/ āsān	einfach	ساده/ آسان
salām be goyēd	Bestellen Sie Grüße	سلام بگویید
salām/ salām+alaykom!	Hallo! (Guten Tag!)	سلام/ سلام علیکم!
salāta	Gemischtes Salat	سلاطه
sarak	Straße	سرک
sard	kalt	سرد
sā+at (sāf)	Stunde	ساعت
saxt	hart	سخت
se	drei	سه
sehat	Gesundheit	صحت
shab baxayr	Guten Abend	شب بخیر
shahr (shār)	Stadt	شهر
sharbat	Soft	شربت
shab (shaw)	Abend	شب
shawhar	Ehemann/ Gatte	شوهر
shefāxāna	Krankenhaus	شفابخانه
shir	Milch	شیر
shirin	süß	شیرین
neshastan	setzen	نشستن
shodan	werden	شدن
shokr	Gott sei Dank	شکر

shor	salzig	شور
shorbā (shorwā)	Suppe	شوربا
sir	Knoblauch	سیر
pesh az časht	Vormittag	پیش از چاشت
tā daf·a-e āyenda	bis zum nächsten Mal	تا دفعه آینده
tawānestan (tānestan)	können	توانستن
tanhā	allein	تنها
tanhā / faqat	nur	تنها/ فقط
taqriban	ungefähr	تقریباً
taraf-e čap	auf der linken Seite	طرف چپ
taraf-e rāst	auf der rechten Seite	طرف راست
tarbuz	Wassermelone	تربوز
tashakor	Danke	تشکر
tashnāb /hamām	Badezimmer	تشناب / حمام
tashnāb	Toiletten	تشناب
tāza	frisch	تازه
tekrār kardan	wiederholen	تکرار کردن
tond	scharf	تند
toshna	Durst	تشنگی
toshna	durstig	تشنه
toxm	Ei	تخم
tu	du	تو
āndjā (undja)	dort/ dorthin	آنجا
wa	und	و
wazifa	Beruf	وظیفه
xāli	unbesetzt/ frei	خالی
xāna-e xod tāt ast.	fühlen Sie sich wie zu Hause	خانه خود تان است.
xānom, zan, hamsar	Frau, Ehefrau	خانم، زن، همسر
xarbuza	Melone	خربوزه
xaridan	kaufen	خریدن
xwāstan (xāstan)	wollen, wünschen	خواستن
xwāstan (xāstan)	möchten	خواستن
xod	eigene/ selbst	خود
xodā hāfez	Auf Wiedersehen	خدا حافظ
xorāk	Portion	خوراک

xord	klein	خرد
xordan	essen	خوردن
noshidan (xordan)	trinken	نوشیدن (خوردن)
xosh	froh	خوش
xosh āmadēd (āmadēn)!	Herzlich willkommen!	خوش آمدید!
xosh shodan	sich freuen	خوش شدن
xoshi	Freude	خوشی
xub	gut	خوب
yak	eins	یک
yakdjā	zusammen	یکجا
yaktarafa	einfach (Fahrt)	یک طرفه
zahmat kashidan	bemühen	زحمت کشیدن
zardak	Möhren	زردک
zarurat dāshtan/ kār dāshtan	brauchen	ضرورت داشتن/ کار داشتن
zenda bashēn(d)	Leben Sie wohl	زنده باشید
zenda bāshi	Lebe wohl	زنده باشی
zendagi	das Leben	زندگی
zendagi	Leben	زندگی
zendagi kardan	leben/ wohnen	زندگی کردن
ziād	viel	زیاد

Deutsch - Dari

Deutsch	Umschrift	Dari
Abend	shab (shaw)	شب
aber	amā	اما
abfahren	harakat kardan	حرکت کردن
Afghane, Afghanin	afġān	افغان
Afghanistan	afġānestān	افغانستان
allein	tanhā	تنها
alles	kolesh	کلش / تمامش
Ampel	čerāġ tarāfik	چراغ ترافیک
andere	digar (dega)	دیگر
Apotheke	dawāxāna	دواخانه
arbeiten	kār kardan	کار کردن
auch	ham	هم
Auf Wiedersehen	xodā hāfez	خدا حافظ
auf der linken Seite	taraf-e čap	طرف چپ
auf der rechten Seite	taraf-e rāst	طرف راست
Auf Wiedersehen	(ba mām) bāmām-ē xodā	به امان خدا
Bäckerei	nānwāyi	نانوایی
Badezimmer	hamām/ tashnāb	حمام / تشناب
bemühen	zahmat kashidan	زحمت کشیدن
Beruf	wazifa	وظیفه
Bestellen Sie Grüße	salām be goyēn(d)	بگویید سلام
bezahlen	paysa dādan/ pul pardāxtan	پیسۀ داد / پول پرداختن
Birne	nāk	ناک
bis zum nächsten Mal	tā daf-a-e āyenda	تا دفعه آینده
bitte	befarmāyen(d)/ lotfan	بفرمایید / لطفاً
brauchen	zarurat dāshtan/ kār dāshtan	ضرورت داشتن / کار داشتن
bringen	āwardan	آوردن
Brot	nān	نان
Büro	daftar/ edāra	دفتر / اداره
Danke	tashakor	تشکر

dann, also	pas	پس
Das Essen hat geschmeckt	nān maza dād	نان مزه داد
das Leben	zendagi	زندگی
Deutsch	ālmāni/ jarmani	آلمانی
Deutsche(r)	ālmāni	آلمانی
Deutschland	ālmān/ djarmani	آلمان
dort, dorthin	āndjā (undja)	آنجا
drei	se	سه
du	tu	تو
Durst	toshnagi	تشنگی
durstig	toshna	تشنه
Ecke	konj	کنج
Ehemann, Gatte	shawhar	شوهر
Ei	toxm	تخم
eigene, selbst	xod	خود
einfach	sāda / āsān	ساده / آسان
einfach (Fahrt)	yaktarafa	یک طرفه
einladen	mēhmāni kardan/ daʿwat kardan	مهمانی کردن / دعوت کردن
Einladung	mehmāni/ daʿwat	مهمانی / دعوت
eins	yak	یک
Einverstanden, es ist in Ordnung, es ist gut	dorost ast	درست است
Erlaubnis	edjāza	اجازه
essen	xordan	خوردن
Essen/ Brot	ġazā/ nān	غذا / نان
etwas	čizi	چیزی
etwas anders	čizi degar	چیزی دیگر
Familie	fāmil	فامیل
Fleisch	gosht	گوشت
Fleischbällchen mit Soße	kofta	کوفته
Flughafen	maydān-e hawāyi	میدان هوایی
Frau, Ehefrau	xānom, zan, Hamsar	خانم. زن، همسر
frei sein, arbeitslos	be kār	بیکار
Freude	xoshi	خوشی
frisch	tāza	تازه

froh	xosh	خوش
fühlen Sie sich wie zu Hause	xāna-e xod tāt ast	خانه خود تان است
fünf	pandj	پنج
für	barāy-e (bare)	برای
Für mich auch	barāy-e man ham (bare mām)	برای من هم
Gast	mehmān	مهمان
geben	dādan	دادن
Gefüllte Teigtaschen mit Porree	bolāni	بولانی
gegenüber	moqābel/ peshe ruy/ rubaruy	مقابل/ پیش روی/ رو به روی
gehen	raftan	رفتن
Geld	paysa/ pul	پیسسه / پول
Gemischtes Salat	salāta	سلاته
Gemüse	sabzidjāt	سبزیجات
geradeaus	mostaqim	مستقیم
Geschäft	dokān	دکان
Geschmack	maza	مزه
Gesundheit	sehat	صحت
Getränk	noshidani	نوشیدن
Gott sei Dank	shokr	شکر
Granatapfel	anār	انار
groß	kalān	کلان
Gulasch	qorma	قورمه
gut	xub	خوب
Guten Abend	shām baxayr/ salām alaykom	شام بخیر/ سلام علیکم
Guten Tag/ guten Abend !	roz baxayr/shām baxayr/ salām alaykom	روز بخیر، شام بخیر! (سلام علیکم)
haben	dāshtan	داشتن
Haltestelle	istgāh (estādgāh)	ایستگاه
Hänschen	morǧ	مرغ
hart	saxt	سخت
hereinkommen, eintreten	dāxel shodan	داخل شدن
Herr	āǧā/ āqā	آقا / آغا
Herzlich willkommen!	xosh āmadēd (āmadēn)!	خوش آمدید!

Herzlichen Dank	qalban tashkor	قلباً تشکر
hier	indjā	اینجا
hin und zurück	raft o āmad	رفت و آمد
Hunger	goresna (goshna)	گرسنه
Ich bitte um Verzeihung	maʿzerat mē xwāham (xāyom)	معذرت می خواهم
Ich habe nicht verstanden	na fāhmidam	نفهمیدم
Ihnen einen schönen Tag!	roz-e tām baxayr	روزتان بخیر!
Ihre Befinden	hāl tām/ hāl shomā	حالتان/ حال شما
in/ auf	ba/ dar (da)	در/ به
in Ordnung	ba česhem	به چشم
Institut	moasesa	مؤسسه
interessant	djālib/ delčasp	جالب/ دلچسپ
Ja	balē	بلی
jetzt	hālā	حالا
Joghurt	māst	ماست
Kaffe	qahwa/ kāfi	قهوه/ کافی
Kalb	gosāla	گوساله
kalt	sard	سرد
Kartoffeln	kačālu	کچالو
Käse	panēr	پنیر
kaufen	xaridan	خریدن
Kellner	gārson	گارسون
Kilo	kilo	کیلو
Kind	awlād/ tefel	اولاد/ طفل
Kinder	awlād hā	اولادها / اطفال
klein	xord	خرد
kleine Teppich	qālinča	قالینچه
Knoblauch	sir	سیر
Kolleg/ Mitarbeiter	hamkār	همکار
kommen	āmadan	آمدن
kommen Sie, gehen wir zu uns	byāyēn(d) xāna-e mā borēn (berawēd)	بیايید خانه ما بروید
können	tānestan (tawānestan)	توانستن
Krankenhaus	shefāxāna	شفاخانه
Kreuzung	čārrāhi	چهارراهی
Lamm	gosfand	گوسفند

Land	mamlakat/ watan	مملکت / وطن
langsam	āhestā (āstā)	آهسته
lebe wohl	zenda bāshi	زنده باشی
Leben	zendagi	زندگی
leben Sie wohl	zenda bashēn(d)	زنده باشید
leben/ wohnen	zendagi kardan	زندگی کردن
Lehrer	maʿlem	معلم
leider, bedauerlicherweise	motasefāna	متأسفانه
machen	kardan	کردن
Melone	xarbuza	خربوزه
Metzger	qasāb	قصاب
Milch	sheer	شیر
mit	bā/ hamrāh	با/ همراه
mit Gottes Willen	baxayr	بخیر
möchten	xwāstan (xāstan)	خواستن
Möhren	zardak	زردک
Morgen	sabā/ fardā	صبح/ فردا
Morgenabend	sabā/ fardā shab (shaw)	صبح شب/ فردا شب
Morgenmittag	sabā čāsht/ fardā čāsht	صبح چاشت/ فردا چاشت
Morgenvormittag	sabā sobh	صبح صبح
nah/ in der Nähe	nezdik	نزدیک
Name	esm/ nām	اسم / نام
natürlich/ selbstverständlich	maʿlumdār, tabaʿn	معلومدار، طبعاً
neben	pahlu	پهلوی
nein	ne (naxayr)	نه/ نخیر
nichts zu danken	qābele tashakor nest	قابل تشکر نیست
nur	tanhā/ faqat	تنها/ فقط
Obst	mewa	میوه
Person	nafar	نفر
Pfund	pau	پاو
Platz	djā	جا
Portion	xorāk	خوراک
Preis	qimat	قیمت
Rechnung	bel/ sort hesāb	بل/ صورت حساب
rechts/ links	rāst/ čap	راست/ چپ

reif	poxta	پخته
Reisspezialität (braun)	qābili	قابلی
Reisspezialität (braun)	palaw	پلو
Reisspezialität (weiß)	čalaw	چلو
reserviert	resarv	ریزرف
Rest	bāqi	باقی
Restaurant	rasturan	رستوران
Rind	gāw/ gaw	گاو
Saft	sharbat	شربت
sagen	goftan	گفتن
Salz	namak	نمک
salzig	shor	شور
scharf	tond	تند
schmackhaft/ lecker	mazadār	مزه دار
schönen Tag	roz baxayr	روز بخیر
Schule	maktab	مکتب
sehr	besyār/ xaylē	بسیار/ خیلی
sein	budan	بودن
setzen	neshastan (shishtan)	نشستن
setzen Sie sich	beneshinēd (beshinēn)	بنشینید/ بشینین
setzen Sie sich oben	bālā benshinēd (be-shinēn)	بالا بنشینید/ بشینین
sich freuen	xosh shodan	خوش شدن
Sohn	pesar	پسر
Sohn/ der Junge	bača	بچه
Spieß/ gebratenes, gegrilltes Fleisch	kabāb	کباب
Spinat	sabzi pālak	سبزی پالک
Spinat-Reis	sabzi čalaw	سبزی چلو
sprechen	gap zadan	گپ زدن
Stadt	shāhr (shar)	شهر
Straße	sarak	سرک
Stück	dāna/ tota	دانه / توته
Stunde	sā-at (sāt)	ساعت
Suppe	shorbā (shorwā)	شوربا
süß	shirin	شیرین
Tag	roz	روز

Tee	čāy	چای
Teigbällchen mit Fleischfüllung	mantu	منتو
teuer	qimat	قیمت
Tisch	mēz	میز
Tochter/ Mädchen	doxtar	دختر
Toilette	tashnāb	تشناب
Toilettenpapier	kāğaz-e tashnāb	کاغذ تشناب
Trauben	angur	انگور
trinken	xordan/ noshidan	خوردن/ نوشیدن
unbesetzt, frei	xāli	خالی
und	wa	و
ungefähr	taqriban	تقریباً
unglücklicherweise, leider	badbaxtāna	بدبختانه
Universität	pohantun / daneshgāh	پوهنتون/ دانشگاه
verkaufen	froxtan	فروختن
Verkäufer/ Verkäuferin	froshenda	فروشنده
Versammlung	madjles	مجلس
Verstehen	fahmidan	فهمیدن
Vertreter	nomāyenda	نماینده
verzeihen/ schenken	baxshidan	بخشیدن
verzeihen Sie	Bebaxshēn (d)	ببخشید
viel	ziād	زیاد
voll	por	پر
voll (Verkehr)	birubār	بیروبار
von/ aus	az	از
Vormittag	sobh	صبح
Vorstellen	ma·refi kardan	معرفی کردن
warm	garm	گرم
warum	čerā	چرا؟
Was?	či (če) ?	چه؟
Wasser	āb (aw)	آب
Wassermelone	tarbuz	تربوز
weit	dur	دور
welche? welches?	Kodām?	کدام؟
wenig	kam	کم

werden	shodan	شدن
Wie viel kostet dieses Buch?	qimat-e in ketāb čand ast?	قیمت این کتاب چند است؟
Wie viel macht es?	čand mē shawad (shwa)?	چند می شود؟
Wie viel nehmen Sie?	čand mē girirēn(d)?	چند می گیرید؟
wie viel?	čand?	چند؟
wie?	čtor?	چطور؟
wiederholen	tekrār kardan	تکرار کردن
wissen	dānestan	دانستن
wo, wohin?	kudjā?	کجا
wohl bekomm's!	nosh-e jān!	نوش جان!
wollen, wünschen	xwāstan (xāstan)	خواستن
Zimmer	otāq	اتاق
zu Fuß	piāda	پیاده
Zucker	bura	بوره
zusammen	yakdjā	یکجا
Zustand	hāl/ hālat	حال/ حالت
zwei	du	دو

Deutsche Gesellschaft für
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
Akademie für Internationale Zusammenarbeit (AIZ)

Friedrich-Ebert-Allee 36 + 40
53113 Bonn

T: +49 228 44 60 - 33 33

F: +49 228 44 60 - 17 66

E: info@giz.de

I www.giz.de

I www.giz.de/akademie